DOCUMENT RESUME

ED 083 883 FL 004 800

TITLE	Teaching Materials for French. Recorded and Audio-Visual Courses; Recorded and Audio-Visual Supplementary Material; Books for Conversation-Comprehension-Composition-Translation; Pictorial Readers-Classroom Magazines, Books with Games & Puzzles-Playlets-Songs; Primary School French.
INSTITUTION	Centre for Information on Language Teaching, London (England).
PUB DATE	Apr 73
NOTE	94p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Adult Education; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; Classroom Games; Composition Skills (Literary); Comprehension Development; Conversational Language Courses; Fles Materials; *French; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Language Learning Levels; Language Skills; Multimedia Instruction; Reading Materials; Secondary Grades; Second Language Learning; Supplementary Textbooks; Textbook Evaluation; Translation

ABSTRACT

These five lists form an annotated bibliography of instructional materials for use in teaching French, classified according to the age and level of instruction for which they were intended. Each list treats a separate category of materials. There is a title index, as well as an index of authors, editors, compilers, and adaptors, with each list. (HW)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

30p

Teaching Materials 6.1A
2nd revised edition, October 1971

ED 083883

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH

RECORDED AND AUDIO-VISUAL COURSES

This list forms one section of a bibliography which, when complete, will comprise several sections. It has been produced in consultation with members of the Modern Language Association and of the Audio-Visual Language Association. Their help is gratefully acknowledged.

The present list contains only teaching materials of which some elements are presented in a visual form such as calls for the use of a projector, or in a recorded form on disc or tapes or in a combination of these media. It is further restricted to materials which aim to provide a progressive teaching sequence and such as are normally called 'course materials'. A separate section, *Teaching materials for French: recorded and audio-visual supplementary materials,* contains audio-lingual drills, readers with tape or disc accompaniments, visual aids to French teaching etc. Where it is thought that a course could be used as supplementary material, it appears in both sections.

For primary school work reference should be made to section *Recorded and audio-visual materials for primary schools.* Cine films are listed in the handbook of the Educational Foundation for Visual Aids, *Visual aids,* part 1.

Materials in this list are designed for teaching language skills. Literary texts, poetry and plays are excluded. The annotations are based on a careful examination of the materials and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the age and level of instruction for which the materials were designed. The key letters relevant to each course are given opposite each course and in the Contents list. Where appropriate, other categories for which they could be used have been added.

Teachers should examine selected materials and listen to specimen tapes or discs whenever possible to decide whether they are suitable for particular classes. Selections and examples are available for examination in the audio-visual section of the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching. Inspection materials are also usually available to teachers from the publisher or distributor on request.

Courses shown here are available in the United Kingdom. Materials published abroad have been included only if there are agencies in the United Kingdom able to supply them. Details of price are subject to change; it is advisable to check with the publisher or distributor before an order is placed.

Suggestions for improvement to, or new entries in, this list will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled July 1971

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

ED 071 800

CLASSIFICATION

- **A** Primary school beginning material
- **B** Primary school supplementary material
- **C** Primary school continuation material
- **D** Secondary school material for lower-school beginners
- **E** Secondary school material for upper-school beginners
- **F** Sécondary school intermediate material (below and up to '0' level, etc.)
- **G** Adult beginning material
- **H** Adult intermediate material
- **J** Advanced material (post-'0' level, etc. for adults or school pupils)
- **S** Material with specialised content and vocabulary

Note: *The reference numbers given by the side of course materials refer to the enclosed price list*

CONTENTS

1.	Active French foundation course	FG
2.	Activités	F
3.	Actualités françaises: a complete course for advanced students	J
4.	A la page	DF
5.	Allons-y!	F
6.	At home with French	G
7.	A-LM French	DEFHJ
8.	Au revoir Monsier Leroux	FH
9.	Basic conversational French	EG
10.	Beginners' French	EG
11.	Bonjour Monsieur Leroux	EG
12.	Conversational French: a course for adults	FH
13.	Cours de français	G
14.	Cours de langue et de civilisation françaises	EGHJ
15.	Cours élémentaire de français: a beginners' French course for schools	DE
16.	Cours illustre de français	DF
17.	Cours moyen de français: a French course for middle forms	F
18.	En avant	ABCF
19.	A first French book	D
	A second French book	D
	A third French book	F
	A fourth French book	F
20.	Le français contemporain	F
21.	Le français d'aujourd'hui	DF
22.	Le français élémentaire: méthode Mauger-Gougenheim	ABD
23.	Le français et la vie	G
24.	Le français par la méthode audio-visuelle: Harrap-Didier audio-visual French course	EG
25.	La France en direct	EG
26.	French: a structural approach	DF
27.	French at home: le français chez vous	G
28.	French for beginners	D
29.	French for the businessman	GS
30.	French without toil	G
31.	Fundamental French	EG
32.	Gaspard mon ami	H
33.	The Holt French aural/oral series:	
	Le français: écouter et parler	DE
	Le français: parler et lire	FH
	Chez les français	FH
	Le français: lire, parler et écrire	J
34.	Initiation au français	E
35.	An intensive French course for travel and business	GS
36.	Intermediate conversational French	FH
37.	Jean Legallois	J
38.	La langue des Français	DF
39.	Let's read French	F
40.	Let's speak French	D
41.	Living French	EG
42.	Longmans' audio-visual French course	DF
43.	Manuel de français moderne: French practice for the examination form	F
44.	Modern French	FH
45.	Modern method French course	DF
46.	On parle français	DEFH
47.	Parlons de Paris	FH
48.	Pas à pas	DF
49.	Patterns of French	E
50.	Prenons la parole	DF
51.	PILL: The 24 hour language course	G
52.	Répondez s'il vous plait	G
53.	A simple French course	DF
54.	Spoken French for students and travelers	FGH
55.	Sur la route	H
56.	Tavor aids audio-visual French course	DF
57.	Vive le français!	D
58.	Vivre en France	FHJ
59.	Voix et images de France	EFGH
60.	Voix françaises	FHJ

1. Active French foundation course FG

Fernand Marty. 1965. European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1

An audio-lingual course for beginners of fifteen to sixteen upwards. It is carefully programmed, extensively illustrated and makes use of 'interpretation' and contrastive analysis. The printed text is used from the beginning and the two books, covering thirty-three units in all, are suitable for self-instruction. In the early stages special emphasis is given to pronunciation and to oral question-answer exercises. The teacher's guide *Teaching French* gives a full account of the course and a more general discussion of the techniques used. The same author's *Active French dialogues* (*see* section: Recorded and audio-visual supplementary materials) will also be found useful.

Printed Material

1.1 Book I. v, 410p. hardback
1.2 Book II. v, 377p. hardback
1.3 'Teaching French'. 1968. 337p. index. paper

Recorded Material

1.4 14 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track (Book I)
1.5 11 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track (Book II)

2. Activités F

Vivian Rowe and *Stewart Ingram,* in collaboration with *Leslie K. Upton.* 1966-69. Mary Glasgow Publications Ltd, 140 Kensington Church Street, London W8. Audio-visual materials distributed by Rank Audio Visual, P.O. Box 70, G.W.R., Brentford, Middx.

Intended for pupils in the secondary school who may have begun their French in the primary school; not for complete beginners. Prepares pupils for the oral/aural aspects of GCE 'O' level and CSE, providing also an introduction to France itself. Each episode is based on the everyday life of two teenage Parisians, their family and friends.

The course is divided into separate parts each of which comprises ten episodes. Parts 1 and 2 cover about one year's work. Parts 3 and 4 cover a further year to provide material to take the student up to CSE standard.

Each episode has an initial dialogue followed by varied types of exercises, which lend themselves to oral work. The teacher's pamphlets for each part give detailed notes on how to use the texts and exercises, and on the grammatical points and vocabulary involved. They also show clearly which pieces are recorded on the tapes.

The Mary Glasgow tapes record the episodes and selected exercises. The Rank tapes record the episodes only, though some exercises are recorded on the tapes to Part 3. The Rank tapes are not based on the revised 1969 version of the course.

Part 1

Printed Material

2.1 Teacher's pamphlet. 28p. index. paper
2.2 5 Pupils' booklets. 1968. each 18p. illus. paper

Recorded and Visual Material

2.3 10 Filmstrips, 3 colour, 7 black and white
2.4 10 Discs, 7", 33⅓ rpm
2.5 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
2.6 4 Tapes (Rank), 5" reels, 7½ ips, single top track

Part 2

Printed Material

2.7 Teacher's pamphlet. 24p. index. paper
2.8 5 Pupils' booklets. 1969. Booklets 1-3 each 18p. illus. paper. Booklets 4-5 each 22p. illus. paper

Recorded and Visual Material

2.9 10 Filmstrips, 3 colour, 7 black and white
2.10 10 Discs, 7", 33⅓ rpm
2.11 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
2.12 4 Tapes (Rank), 5" reels, 7½ ips, single top track

Part 3

Printed Material

2.13 Teacher's pamphlet. 28p. paper
2.14 5 Pupils' booklets. 1969. each 18p. illus. paper

Recorded and Visual Material

2.15 6 Filmstrips, 2 colour, 4 black and white
2.16 10 Discs, 7", 33⅓ rpm
2.17 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
2.18 6 Tapes (Rank), 5" reels, 7½ ips, single top track

Part 4

Printed Material

2.19 Teacher's pamphlet. 29p. paper
2.20 5 Pupils' booklets. 1966. Booklets 1-4 each 18p. illus. paper. Booklet 5. 14p. illus. paper

Recorded Material

2.21 5 Discs, 12", 33⅓ rpm
2.22 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

3. Actualités françaises: a complete course for advanced students J

D.O. Nott and *J.E. Trickey.* 1971. English Universities Press Ltd, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4

A course in two parts, providing material to GCE 'A' and 'S' level. The first part could be used as a continuation course for pupils not taking examinations in the sixth form.

The first part contains thirty-four units grouped under seven subjects of current interest. Each unit is illustrated by photographs, diagrams and simple statistical tables. The course has an integrated approach in that the exercises (questions, grammar explanations and translations) which are based on the passages, all lead towards the writing of an essay on the original theme. A grammatical index is provided as well as passages for prose translation based on the themes in the main body of the work.

The tapes contain readings of one passage from each chapter of the book, seven short dialogues, grammar exercises, seven model essays and the French version of fifteen passages for prose translation.

The second part contains thirty-five units grouped under eight main themes and has a similar lay-out to the first. It also includes advanced material suitable for study in the first year at university and in colleges of education and colleges of technology. Passages for translation and prose composition are provided, as well as thirty-seven passages in English for use with the tape recordings of the original French text.

The tapes of part two consist of a reading of eight of the passages in the book giving practice in listening to material previously studied; sixteen passages for listening comprehension, (questions for comprehension and composition are provided in the book) and the French text of the thirty-seven passages mentioned above, for retranslation, dictation and other exercises.

Part One

Printed Material

3.1 Textbook. xiii, 201p. illus. verb tables. grammar index. hardback

3.2 Tape booklet. 32p. paper

Recorded Material

3.3 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part Two

Printed Material

3.4 Textbook. xi, 225p. illus. verb tables. grammar index. hardback

3.5 Tape booklet. 32p. paper

Recorded Material

3.6 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

4. A la page DF

D. Grayson. 1964-70. Ginn & Co. Ltd, 18 Bedford Row, London WC1

This course of five textbooks plus audio-visual materials is for secondary school beginners and will take the pupil up to GCE 'O' level or equivalent standard. In all five books a passage in dialogue or narrative form is followed by a variety of exercises. Each book has a grammar section and chapter vocabularies. The third book gives a good introduction to the cultural heritage of France and provides substantial reading passages as well as the other features of the first two books. The fourth book is an extension of the third book and has a continuous story, *Le catalyseur,* followed by exercises and sixteen passages for translation into French. The fifth book has selected passages from modern French writers. Each reading is followed by a variety of exercises. There are also forty-two literary passages for translation into English, thirty-two proses for translation into French, material for composition work from texts and pictures, and exercises for grammar and aural comprehension.

Printed Material

4.1 Book 1. 240p. illus. vocabulary. grammar index. hardback

4.2 Book 2. 288p. illus. vocabulary. grammar index. hardback

4.3 Book 3. 304p. illus. appendix vocabulary. grammar index. hardback

4.4 Book 4. 336p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback

4.5 Book 5. 320p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback

4.6 Mon cahier. 33p. illus. paper

4.7 'A la page I': records transcript; by *John Roper.* 1970. 80p. limp (to accompany discs to Book 1)

4.8 'A la page 5': recorded passages for aural comprehension. 1967. 52p. paper

Recorded and Visual Material

4.9 4 Filmstrips, black and white (to accompany *Mon cahier* and book 1)

4.10 4 Filmstrips, black and white (to accompany Book 2)

4.11 5 Discs, 7", 33⅓ rpm (to accompany Book 1)

4.12 1 Disc, 7", 33⅓ rpm: *Les sons du français* (to accompany Book 5)

4.13 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

5. Allons-y! F

E. Harven and *Geoffrey Braithwaite.* British Broadcasting Corporation. 1968. BBC Publications, 35 Marylebone High Street, London W1M 4AA

For pupils in their second year of French and planned as a follow-on to *French for beginners* (see no.28 below). There are twenty-eight broadcasts, and for each lesson the pupils' pamphlets contain ten line-drawings and relevant key sentences from the radio scripts. The teacher's notes supply all new words and full guidance for preparation and work after the broadcasts. The reader contains twenty-eight chapters, covering the whole year, and each chapter has photographs and question work. The reader also contains a list of new words and a review of structures.

Printed Material

5.1 Teacher's notes (3 pamphlets, one for each term). 21p each paper

5.2 3 Pupils' pamphlets (one for each term). 27p. each paper

5.3 Reader. 88p. illus. paper

Recorded Material

5.4 3 Tapes, 5 ¾" reels, 3¾ ips, twin half track

6. At home with French G

R.E. Maddison and *A.M. Hall.* 1968. The Reader's Digest Association Ltd, 7-10 Old Bailey, London EC4

This course is intended mainly for adult beginners and is self-instructional. In the first book there are thirty-six lessons, each of which presents a short dialogue, vocabulary lists, grammar notes, exercises and revision questions. It includes passages from Simenon's Maigret stories. An introductory section provides notes on how to use the course, and a summary of key phrases with lesson references is given at the end of the book. The second book expands the grammar and provides thirty-six supplementary lessons. Notes are given on pronunciation with script for the material recorded.

One of the twenty records deals entirely with pronunciation and has pauses for repetition. This book also contains the answers to exercises in both books. The discs have the lesson dialogues, key phrases and vocabulary. The conversational guide presents expressions chosen according to situation, to English key words and finally to French key words.

Printed Material

6.1 Book 1. xix, 285 p. key phrases. paper
6.2 Book 2. 272p. course vocabulary. alphabetical guide to the course. paper
6.3 French conversational guide, *D.W. Phillips.* 112p. paper

Recorded Material

6.4 20 Discs, 7", 33⅓ rpm

7. A-LM French

Prepared by the editorial and consulting staff of the *Modern Language Material Development Center.* Harcourt, Brace & Jovanovich, New York, 1961–69. UK office: 7 Rose Crescent, Cambridge.

Originally intended for American schools and colleges, this course has four levels, each of which contains at least a year's work and can be used independently of the other three. Each unit is built around a dialogue, a series of sentences or a text, which forms the basis of the exercises and structure drills which follow. New vocabulary and idioms are introduced in context at a carefully controlled pace and reintroduced at later stages for reinforcement.

The course is carefully graded and is audio-lingual in character. It can be used in the classroom with gramophone or tape-recorder, or in a language laboratory where the material can be exploited to the full. Student practice discs are provided for homework and private study. Level 1 is now in a second edition.

Level 1 — DE

Printed Material

7.1 Teacher's edition. 2nd edn. 1969. T.200, xi, 349p. grammar index. hardback
7.2 Students' text. xi, 349p. colour illus. vocabulary. grammar index. hardback
7.3 Exercise book. 124p. paper
7.4 Students' test booklet

Recorded and Visual Material

7.5 30 Dialogue posters, colour, stiff card, 22" x 17" (optional item)
7.6 Supplement posters
7.7 Cue cards, 6" x 4"
7.8 15 Students' practice discs, 7", 33⅓ rpm (optional item)
7.9 31 Discs, for classroom/language laboratory, 12", 33⅓ rpm
or
7.10 62 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track
or
7.11 31 Tapes, 7" reels, 7½ ips, twin half track
7.12 7 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track: listening-comprehension tests (optional item)

Level 2 — FH

Printed Material

7.13 Teacher's manual. 1962. vi, 150p. paper
7.14 Students' textbook (8 units + last 3 units of Level 1), 1962. viii, 356 p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback
7.15 Students' test answer forms booklet (optional item)

Recorded Material

7.16 8 Students' practice discs, 7", 33⅓ rpm
7.17 18 Discs for classroom/language laboratory, 12", 33⅓ rpm
or
7.18 37 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track
7.19 4 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track: listening-comprehension tests (optional item)

Level 3 — J

Printed Material

7.20 Teacher's manual. 1965. vi, 145p. paper
7.21 Students' textbook (11 units + last 2 units of Level 2), 1964. xiv, 498p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback
7.22 Students' test answer forms booklet (optional item)

Recorded Material

7.23 6 Students' practice discs, 7", 33⅓ rpm (optional item)
7.24 13 Discs for classroom/language laboratory, 12", 33⅓ rpm
or
7.25 30 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track
7.26 4 Tapes, 7" reels, 7½ ips, full track: listening-comprehension tests (optional item)

Level 4 — J

Printed Material

7.27 Teacher's manual. 1966. v, 67p. paper
7.28 Students' textbook. 1965. 15 units. xiv, 509p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback

Recorded Material

7.29 9 Discs for classroom/language laboratory, 12", 33⅓ rpm
or
7.30 17 Tapes. 7" reels, 7½ ips, full track

8. Au revoir Monsieur Leroux — FH

Eugene-Pierre Davoust; edited by *Gladys C. Loney* and *Jessie M. McGeorge.* 1967. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London, WC1V 7AX

Follow-up course to *Bonjour Monsieur Leroux* (*see* no. 11 below) a summary of which is included at the beginning. There are ten lessons; each lesson provides a conversation, grammar, a vocabulary list and varied exercises.

Printed Material

8.1 Textbook. 158p. illus. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material

8.2 5 Discs, 7", 45 rpm

9. Basic conversational French EG

Julian Harris and *André Lévêque.* 4th edn. New York. 1968. Holt, Rinehart & Winston Ltd, 120 Golden Lane, Barbican, London EC1. (First published 1962.)

Conversational course for beginners, originally intended for American students. *Intermediate conversational French* (*see* no. 36 below) can be used as a sequel. Contains forty-one conversations with English translations as well as oral exercises. There are also twenty-five grammar units with explanations and examples followed by exercises. Reading passages with photographs and question work are provided, and there are sections on pronunciation, phonetics, spelling and verb tables.

Printed Material

9.1 Teacher's manual and key. viii, 101p. paper (free on adoption of student textbook)
9.2 Students' textbook. xvi. 439, liii p. illus. colour illus. reference materials. vocabularies. index. maps. hardback
9.3 Laboratory manual. vi, 176p. paper

Recorded Material

9.4 11 Tapes, 7" reels, 3 ¾ ips, twin half track (classroom tapes)
9.5 (Tapes available on loan)
9.6 11 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, twin half track (laboratory tapes)
9.7 (Tapes available on loan)

10. Beginners' French: an introduction to conversational French EG

J. Harvard. 1960. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19.

This course is an introductory book to *Conversational French* (*see* no. 12 below) by the same author. There are sixteen chapters, each of which has a dialogue with notes followed by fluency practice of basic structures and vocabulary. Grammatical explanations are given with each chapter. There are a number of sketches for teaching purposes. There are also sections on pronunciation, spelling, liaison, with exercises for practice and revision exercises.

Printed Material

10.1 Textbook. 118p. illus. index. paper

Recorded Material

10.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

11. Bonjour Monsieur Leroux EG

Eugène-Pierre Davoust; edited by *Gladys C. Loney* and *Jessie M. McGeorge.* 1967. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

Course of twenty lessons intended for secondary and adult beginners. Contains conversations, lesson vocabularies, grammar and varied types of exercises. Illustrations and crosswords are included and the conversations often illustrate humorous incidents involving the absent-minded M. Lerous, his family and friends. The course can be followed by *Au revoir Monsieur Leroux* (*see* no. 8 above).

Printed Material

11.1 Textbook, 198p. illus. vocabulary. hardback

Recorded Material

11.2 9 Discs, 7", 45 rpm.

12. Conversational French: a course for adults FH

J. Harvard. 1960. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

This book is intended as a follow-up course to *Beginners' French* (*see* no. 10 above) by the same author and presupposes some knowledge of the language. There are eighteen lessons each of which contains a dialogue with notes followed by structure practice ('construction de phrases') and useful phrases, vocabulary and 'formules de conversation'. There are sections containing idioms, grammar explanations, and verb tables, letter writing, and revision exercises.

Printed Material

12.1 Textbook. 184p. index. paper

Recorded Material

12.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

13. Cours de français G

Linguaphone Institute. 1961. Linguaphone Institute Ltd, 207-209 Regent Street, London W1R 8AU

Conversation course consisting of fifty lessons each of which has a basic text centred on a particular topic. There are supplementary reading exercises and a list of French sounds together with a page of quotations and proverbs. Suitable for individual self-instruction and for normal classroom work.

Printed Material

13.1 Text. 160p. illus. hardback
13.2 Explanatory notes. 160p. appendix. paper
13.3 Vocabularies and text of sounds recording. 136p. paper
13.4 Students' instructions. 24p. paper

Recorded Material

13.5 16 Discs, 7", 45 rpm
or
13.6 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track
or
13.7 2 C.60 Compact tape cassettes, 1 $\frac{7}{8}$ ips

14. Cours de langue et de civilisation françaises EGHJ

G. Mauger. Paris 1967. Librairie Hachette, 4 Regent Place, London W1R 6BH (Reprint of 1953 edn.)

The complete course comprises four volumes of

which only volumes I and II have accompanying recorded and visual materials. Volumes III and IV are not, therefore, described here.

Volume I has a basic introduction of sixty-five lessons. Each lesson contains grammar points, pronunciation exercises, passages for study and copious illustrations. Additional material consists of anecdotes and dictations; songs, poems and vignettes of French life complete the book. There are tabulated grammar summaries, alphabetical indexes to grammar and lexis and to chapters. Volume II follows a similar plan through seventy lessons.

There is no audio-visual accompaniment to volumes II, III and IV of the course but both volumes I (premier et deuxième degrés) and II are provided with recordings on disc of selected pages of the text.

An audio-visual presentation of the linguistic material and audio-lingual exercises on the lessons in the course book have been provided for the introduction and first twenty-five lessons only of volume I (premier degré). The first part of this audio-visual version consists of an introductory sequence using a filmstrip and two tapes to teach articulatory drills and corrective procedures. A booklet gives guidance to teachers.

A leaflet introduces the remaining audio-visual material, setting out the linguistic framework and suggesting methods of use according to the different facilities which the teacher may have available.

Each teaching tape and the accompanying filmstrip introduce the language items for a lesson in the course book. The tape text is printed in a separate leaflet with numbered sentences to correspond with the frame numbers of the filmstrip. The remaining tape provides (a) recapitulatory audio-lingual exercises based on the filmstrip presentation structures and vocabulary and (b) a recorded version of the lesson material in the course book, including specimen answers to exercises.

An audio-visual adaptation of lessons twenty-six to sixty-five (i.e. deuxième degré) is envisaged.

Printed Material

14.1 Volume I. xi, 243p. illus. grammar table. grammar index. hardback
14.2 Volume II. vi, 280p. illus. grammar tables. grammar index. hardback
14.3 Volume III. 304p. illus. grammar tables. grammar index. hardback
14.4 Volume IV. vi, 522p. illus. hardback

Recorded Material

14.5 3 Discs, 10", 33 $\frac{1}{3}$ rpm (Volume I)
14.6 3 Discs, 10", 33 $\frac{1}{3}$ rpm (Volume II)

Audio-visual version: premier degré

Printed Material

14.7 Teacher's folder containing: 'Fiches pédagogiques' (introductory leaflet and separate leaflets for lessons 1–25) and 'Phonétique' (a booklet of 79p.)

Recorded and Visual Material

14.8 26 Filmstrips, colour
14.9 13 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, single top track (Enseignement)
14.10 13 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Mécanisation)
14.11 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Phonétique: enseignement et mécanisation)

*15. Cours élémentaire de français: a beginners' French course for schools DF

J.E. Travis and *P.G. Wilson.* George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX. Discs by Linguaphone Institute Ltd, 207–209 Regent Street, London W1R 8AU

Beginners' course in two parts, which leads up to *Cours moyen de français* (*see* no. 17 below). There are twenty-eight lessons in the first book. The pattern of the lessons is grammar explanations, vocabulary list, dialogue and reading passages, and various exercises, including translation from English and questions in French. From lesson fourteen onwards the reading passages form a continuous adventure story. The content of the discs is listed in the books and consists of pronunciation practice and selected passages and exercises.

The second book has twenty-four lessons which follow roughly the pattern of those in the first book but include much more material. The content of the discs is listed in the book.

Printed Material

15.1 Textbook: part I. 1939. 290p. illus. verb tables. vocabulary. hardback
15.2 Textbook: part II. 1940. 352p. illus. verb tables. vocabulary. index. hardback

Recorded Material

15.3 5 Discs, 10", 78 rpm

16. Cours illustré de français DF

M. Gilbert. 1966–71. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4

This secondary school course contains illustrated texts plus tapes and supplementary filmstrips. The five books take the pupil to CSE (books 1–3 or 4 only) and to GCE 'O' level standard. Teacher's book 1 covers the first two pupils' books and contains general information on oral methods and detailed plans for individual lessons. Teacher's book 2 covers the last three pupils' books. Pupils' book 1 has finely graded progression of structures and vocabulary with frequent repetition throughout its fifty-two lessons, as have books 2 (forty-two lessons) and 3 (thirty-nine lessons). The filmstrips reproduce drawings from the first and second books.

The lessons of the first book contain reading passages, varied question work and dialogues. In the second book attention is focussed mainly on the perfect tense, and the imperfect tense is also

**Since this list was compiled, information has reached us that the discs for this course have been withdrawn.*

introduced. In each lesson unit there are no more than eight new words. The third book is based on texts rather than pictures and introduces the future and pluperfect tenses. The fourth book of thirty-three lessons, based mainly on texts, meets the requirements of the CSE examination. The past historic is used from lesson five onwards.

The fifth book is divided into five sections. Section A provides new material in the form of seventeen passages from modern French authors serving as a basis for intensive question-answer work, vocabulary and pattern study and for various written exercises including composition. There are also conversations and historical readings in this section. Section B contains passages for reading comprehension with searching questions in French and/or English. Section C consists of nineteen passages for unseen translation. Section D presents passages for translation into French, part 1 containing passages for retranslation of the seventeen stories in section A; part 2 providing new practice material (twenty-two passages). Section E contains ten picture stories for oral and written composition. Finally, a grammar summary with many examples is provided and there are French-English, English-French vocabularies.

Book 1

Printed Material

16.1 Teacher's book 1 (for pupils' books 1 and 2). 92p. paper

16.2 Pupils' book. 174p. illus. grammar summary. vocabulary. limp

or

16.3 hardback

Recorded and Visual Material

16.4 3 Filmstrips, black and white

16.5 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

Book 2

Printed Material

16.6 Pupils' book. 207p. illus. grammar summary. vocabulary. limp

or

16.7 hardback

Recorded and Visual Material

16.8 3 Filmstrips, black and white

16.9 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track.

Book 3

Printed Material

16.10 Teacher's book 2 (for pupils' books 3, 4 and 5). 168p. paper

16.11 Pupils' book. 255p. illus. grammar summary. vocabulary. map. limp

or

16.12 hardback

Recorded Material

16.13 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 4

Printed Material

16.14 Pupils' book. 256p. illus. grammar summary. summary structure. verb tables. vocabulary. limp

or

16.15 hardback

Recorded Material

16.16 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 5

Printed Material

16.17 Pupils' book. 364p. illus. grammar summary. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material

16.18 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

* 17. Cours moyen de français: a French course for middle forms: Part I F

E.B. Travis and *J.E. Travis*. 2nd edn. 1951. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX. Discs by Linguaphone Institute Ltd, 207–209 Regent Street, London W1R 8AU. (First published 1936.)

For those who have done two years' French, this course can follow *Cours élémentaire de français* (*see* no. 15 above) and consists of twenty-two lessons and an appendix containing nine poems by La Fontaine and Victor Hugo. A typical lesson has a reading passage, a vocabulary, a grammar section and varied exercises including translation from English, and essay work. Verb tables and two-way end vocabularies are provided together with an index and a small map of Paris. The discs contain the texts of seven of the lessons with the appropriate questions and answers from exercises in the same lesson, and some poems which appear in the appendix of the textbook.

Printed Material

17.1 Textbook. 288p. illus. appendix. verb tables. vocabulary. index. hardback

Recorded Material

17.2 5 Discs, 10", 78 rpm

18. En avant ABCF

Prepared by staff of the *French Section of the Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project*. Stages 1A and 1B, 1966. Stage 2, 1967. Stage 3, 1968. Stage 4A, 1970. E.J. Arnold & Sons Ltd, Publishing Division, Butterley Street, Leeds LS10 1AX

A five-year course designed for children starting French at eight. Stages 1, 2, 3 and 4A together cover four years' work; subsequent material for pupils between thirteen and sixteen years is provided in two sets: *Dans le vent* for pupils who will not take a public examination or who may sit CSE and *Avant garde* for prospective GCE 'O' level candidates.

Stage 1 lasts four terms and lays the foundations of

---

* *Since this list was compiled, information has reached us that the discs for this course have been withdrawn.*

aural-oral skills. It is provided in two kits for convenience in handling.

In stage 2 which lasts two terms reading is progressively introduced and provision is made for copy-writing practice. An imaginary French town supplies the beginnings of background interest.

Stage 3 maintains the development or oral skills, develops extended reading and encourages varied practice in writing. The Norman Conquest provides a new cultural interest.

Stage 4A covers about half a year's work. The sentence patterns and grammar learnt to date are consolidated; the new material constitutes an expansion of vocabulary. Aural comprehension and productive speech are heavily emphasised, reading is further extended and many additional activities are made available. The scene of many of the stories is set in the Pays Basque. Stage 4B is to be published later.

Dans le vent will have stages 5A, 5B, 6A and 6B and is intended to encourage group and project work. *Avant garde* will have magazine-type material, a grammar and exercise book, a reader, tapes and visual material on filmstrips. These two sets of continuation materials are projected for publication in 1972.

Stage 1A
Printed Material
18.1 Teacher's book. 202p. hardback

Recorded and Visual Material
18.2 22 Sheets of figurines, colour, 15" x 22½" (for stages 1A and 1B)
18.3 Flannelgraph backcloth
18.4 22 Flashcards, colour, 7" x 14" (set 1: numbers, set 2: verbs of action)
18.5 12 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 1B
Printed Material
18.6 Teacher's book. 186p. hardback

Recorded and Visual Material
18.7 10 Flashcards, colour, 7" x 14" (set 1: weather, set 2: adjectives)
18.8 5 Wallcharts, colour, 12" x 23½"
18.9 12 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 2
Printed Material
18.10 Teacher's book. 208p. hardback
18.11 4 Pupils' reader/workbooks. each 16p. illus. paper
18.12 4 Sets of readers. Each set contains 40 copies of one reader

Recorded and Visual Materials
18.13 132 Reading cards, black and white, 29" x 2½"
18.14 136 Background posters, colour, black and white, 21¾" x 15¼"
18.15 Town plan, black and white, 44½" x 32½"
18.16 10 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 3
Printed Material
18.17 Teacher's book. 182p. hardback
18.18 15 Readers. illus. some colour. paper
18.19 20 Sets of readers. Each set contains one copy of each reader
or
18.20 20 copies of each reader

Recorded and Visual Material
18.21 100 Posters, colour, black and white, 21¾" x 15¼"
18.22 14 Reading sheets, black and white, 40" x 30"
18.23 2 Sets of games cards
18.24 2 Sets of assignment cards
18.25 Wallchart, black and white, 30½" x 21¼"
18.26 9 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 4
Printed Material
18.27 Teacher's book. 202p. index of vocabulary items. index of sentence patterns. hardback
18.28 Pupils' book. 92p. illus. hardback
18.29 10 Standard readers. illus. paper
18.30 10 Remedial readers. illus. paper
18.31 Standard and remedial readers available separately
18.32 Set of 5 copies of each title of standard or remedial reader

Recorded and Visual Material
18.33 7 Filmstrips, colour
18.34 4 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

19. A first French book D
A second French book D
A third French book F
A fourth French book F
W.F.H. Whitmarsh. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

Each book in this course has the same layout. Each chapter begins with a reading passage (dialogue and narrative) followed by exercises practising the grammar points illustrated in the passages. The exercises consist of question and answer practice, gap-filling, grammatical transformations, sentences for translation into French and suggested subjects for composition. A French-English word list is provided for each chapter.

The discs contain selected pieces from the second and third books.

Printed Material
19.1 A first French book. 3rd edn. 1965. xi, 181p. illus. appendix. vocabulary. limp. (First published 1947)
19.2 A second French book. 3rd edn. 1965. ix, 211p. illus. appendix. vocabulary. limp. (First published 1948)
19.3 A third French book. 2nd edn. 1965. ix, 230p. illus. appendix. vocabulary. limp. (First published 1949)
19.4 A fourth French book. 2nd edn. 1965. viii, 247p. illus. appendix. vocabulary. limp. (First published 1951)

Recorded Material
19.5 2 Discs, 12", 33⅓rpm

20. Le français contemporain: an integrated course of essay work, linguistic study and translation into French for 'A' level students. J

R. de C. Chapman. 1971. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

An integrated set of exercises which revise and extend grammar and vocabulary for students preparing 'A' level. The twenty recorded texts form the starting point for intensive study beginning with detailed comprehension questions, continuing with constructions for memorising and semantic study, and concluding with translation practice exercises deriving from all of these. There are also topics for free composition based on the matter studied.

The tape texts are not printed in the student book but form the bulk of the teacher's book. Brief suggestions for use appear in both books. None of the exercises is recorded.

Printed Material
20.1 Teacher's book. 85p. limp
20.2 Students' book. 239p. hardback

Recorded Material
20.3 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

21. Le français d'aujourd'hui DF

P.J. Downes and *E.A. Griffith;* with *P.B. Houldsworth*. 1966–70. The English Universities Press Ltd, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4

This audio-visual course is intended for lower secondary school beginners and is so designed that the books and audio-visual material may be used independently or as a complete integrated course.

Parts 1 and 2 each cover from 1 to 1½ years' work, while Part 3, which contains much background information on France, covers one year. Part 4 consists of a GCE 'O' level version and an alternative version for CSE candidates.

Part 4 GCE version is independent of Parts 1 and 2 and is intended as a revision book for helping candidates through the examination. The teacher is expected to choose exercises from the sections provided on grammar, translation, vocabulary revision, and picture composition which is in full colour. There is a supplementary booklet containing passages for dictation and comprehension, aural tests and multiple choice comprehension tests in the form of listening and reading tests (the listening tests are available on tape).

Part 4 CSE version combines revision of basic structures and vocabulary with intensive practice for the CSE examination. The tests are practised first with known material and then with unseen examination questions. The book is extensively illustrated. Texts are provided on the illustrations and are followed by questions, a dialogue, translation exercises, vocabulary lists and grammar notes. Suggestions for composition are provided.

Part 1
Printed Material
21.1 Teacher's handbook. 2nd edn. 1970. 128p. hardback. (First published 1966.)
21.2 Pupils' book. 3rd rev. edn. 1971. 112p. illus. vocabulary. grammar index. hardback. (First published 1966.)

Recorded and Visual Material
21.3 10 Filmstrips, colour
21.4 12 Discs, 7", 33⅓ rpm
or
21.5 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part 2
Printed Material
21.6 Teacher's handbook. 96p. hardback
21.7 Pupils' book. 112p. illus. vocabulary. grammar index. hardback

Recorded and Visual Material
21.8 6 Filmstrips, colour
21.9 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part 3
Printed Material
21.10 Teacher's handbook. 124p. hardback
21.11 Pupils' book (including 20 worksheets). 112p. illus. appendix. vocabulary. grammar index. hardback
21.12 20 Worksheets (as in 21.11; available separately). 40p.

Recorded and Visual Material
21.13 4 Filmstrips, colour
21.14 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part 4: GCE
Printed Material
21.15 Pupils' book. 144p. illus. some colour. grammar summary. verb tables, vocabulary. hardback
21.16 Supplementary booklet. 100p. paper

Recorded Material
21.17 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part 4: CSE
Printed Material
21.18 Teacher's handbook. v, 48p. paper
21.19 Pupils' book. 208p. illus. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material
21.20 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

22. Le français élémentaire: méthode Mauger-Gougenheim ABD

G. Mauger and *G. Gougenheim;* with the collaboration of *A. Ioannou*. Teacher's book 1 by *A. Saint-Georges;* Teacher's book 2 by *J.L. Frérot*. Librairie Hachette, Paris. UK office: 4 Regent Place, London W1

Based on the findings of the *Commission du*

français élémentaire, these two books provide material for teaching children over a considerable age range. The principal aim is to teach the spoken word but writing and reading are introduced as an aid. The teacher's book is available both in English and in French. Through the medium of spoken French the pupil is encouraged to link details of his classroom surroundings, line drawings in the book and printed sentences, so that grammatical patterns are internalised rather than explained by rules. Tabular paradigms are made available for revision purposes. The entire course depends on line illustrations. Many black and white photographs offer opportunities for oral composition and observing French life.

The recordings feature varying intonations as well as enunciation practice. They have male, female and children's voices. There are many pauses for imitative practice.

Printed Material

22.1 Teacher's book 1. 1965. 158p. hardback. English text. (First published 1961.)
22.2 Teacher's book 2. 1967. 126p. hardback. English text
22.3 Débutants: premier livret. Rev. edn. 1968. 122p. illus. index. paper. (First published 1955.)
22.4 Débutants: deuxième livret. Rev. edn. 1967. 122p. illus. index. paper. (First published 1956.)

Recorded Material

22.5 10 Discs, 7", 33⅓ rpm (in booklet form, for premier livret)
22.6 10 Discs. 7" 33⅓ rpm (in booklet form, for deuxième livret)

23. Le français et la vie: 1 G

Gaston Mauger and *Maurice Bruézière* with the collaboration of *Suzanne Mercier* and *René Geffroy*. Paris, 1971. Librairie Hachette, 4 Regent Place, London WC1

Two introductory lessons on pronunciation and twenty-eight main lessons. The presentation phase consists of twenty frames which illustrate a French dialogue, one picture per phrase. The printed version of the dialogue with coloured hints on pronunciation and intonation follows on the facing page. Learning practice is provided by the use of substitution tables; these are followed by exercises to encourage the student to build up brief dialogues in written or spoken form. There are supplementary photographs and conversations. The filmstrips show the picture sequences so that the presentation phase can be made, if desired, in the classic audio-visual mode. The dialogues are recorded twice on tape, first with pauses for repetition and second, unexploded. Recorded examples are provided for each structural exercise. The remainder of each lesson tape (the greater part) consists of language laboratory exercises which are not printed in the book.

The teacher's book and a set of figurines for the premier degré are in preparation and will shortly become available. The material for the deuxième and troisième degrés are due to appear over the next two years.

Premier degré

Printed Material

23.1 Livre du maître (in preparation)
23.2 Textbook 1. vi, 250p. illus. index. hardback

Recorded and Visual Material

23.3 14 Filmstrips, colour
23.4 14 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

24. Le français par la méthode audio-visuelle: Harrap-Didier audio-visual course EG

H. Gauvenet and others. Didier, Paris, 1961. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

This course is based on the 'Global' method of language teaching as originally developed at the Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Français (CREDIF) and is intended for upper school and adult beginners.

Each of the twenty-five lessons is built up round a situational dialogue presented on filmstrip and accompanying discs or tapes. The grammatical component of the dialogue is exploited in further filmstrips called 'entrainement grammatical' and the 'grammaire en images'. Some exercises and a vocabulary are included.

Printed Material

24.1 Teaching with *Le français par la méthode audio-visuelle* (English text). 1964. 76p. index. paper
24.2 Students' book. 114p. illus. some colour. hardback

Recorded and Visual Material

24.3 25 Filmstrips, colour, black and white
24.4 12 Discs, 7", 33⅓ rpm
24.5 12 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

25. La France en direct EG

Janine Capelle and *Guy Capelle*. Librairie Hachette, Paris, 1969. UK distributor: Librairie Hachette, 4 Regent Place, London W1R 6BH

The course comprises four levels and would appear to take fourteen-year-old beginners to 'A' level in four, five of six years according to local circumstances. The basic progression is planned according to characteristics of the French language as determined by phoneme, word and structure frequencies and by French socio-cultural patterns. Certain training sequences are specially contrived to counter problems of language interference among student populations speaking German, Dutch and English. The *présentation* stage is audio-visual with filmstrips and tapes. The *fixation* stage has tapes, student books and student discs. Flannelgraph and structured classroom dialogue is used for the *exploitation* stage. Grammar is taught largely inductively and is exercised through structure drills. All aspects are carefully graded.

The teacher's notes are extremely thorough. They explain the aim in view, the resources available and the classroom techniques for each moment of the course, making clear the snags to be avoided and

the means of recognising adequate or inadequate progress on the part of the students without wasting time. This helps the teacher to profit from the close grading of the course and the inductive method of grammar teaching.

The tapes have the presentation dialogue accompanied by sound effects, exploded versions (without sound effects) for imitation, phonetic exercises, dictations, dialogues appropriate to different social situations of which printed versions with illustrations appear in the pupil's book, and structure drills of the kind used in language laboratories.
The first two levels have each a basic pupils' book, a pupils' book of exercises suitable for homework and a booklet of skill-training material for use with tapes in class or in the language laboratory. There are also available pupils' discs for home revision.

Materials for the third and fourth levels are now in preparation.

Level I
Printed Material
25.1 Fichier d'utilisation. 392p. illus. spiral bound. hardback
25.2 Introduction à la méthode (includes a specimen lesson of 16p.). 40p.
25.3 Livre de l'élève. 224p. illus. class vocabulary. word list. hardback
25.4 Cahier d'images. 16p. illus. paper
25.5 Cahier d'exercices. 96p. illus. paper
25.6 Blocs de tests. 90p. paper

Recorded and Visual Material
25.7 10 Filmstrips, colour
25.8 32 Sheets of figurines, black and white
25.9 9 Student practice discs, 7", 33 $\frac{1}{3}$ rpm
25.10 24 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Level II
Printed Material
25.11 Fichier d'utilisation. 394p. illus. spiral bound. paper
25.12 Livre de l'élève. 288p. illus. verb tables. word list. hardback
25.13 Cahier d'exercices. 92p. illus. paper
25.14 Livret d'entrainement (phonétique et structural). 94p. paper
25.15 Blocs de tests. 90p. paper

Recorded and Visual Material
25.16 9 Filmstrips, colour
25.17 8 Sheets of figurines, black and white
25.18 11 Student practice discs, 7", 33 $\frac{1}{3}$ rpm
25.19 20 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

26. French: a structural approach DF

C.G. Hadley and *B. Howson.* 1966-70. Oliver & Boyd, Tweeddale Court, 14 High Street, Edinburgh EH1 1YL

This four stage course is intended for secondary school beginners. The fourth book, together with an anthology, is intended for work up to 'O' level. The tapes are an essential part of the techniques to be used. The separate pre-reading book contains many illustrations to be used as a basis for oral work. These illustrations, now with a corresponding written text, figure at the beginning of the first book. This first book contains twelve basic units, each of which contains a dialogue, narrative passages with translation and question work. There is additional material for exploitation work, pattern practice, composition and conversation. Additional dialogues are included with each unit, and there are some songs. Books Two and Three follow a similar pattern. Books Three and Four have a grammar synopsis.

Included on the tapes are the basic texts, the pattern practice and the additional dialogues. Much guidance and supplementary material appear in the teacher's manuals.

Stage I
Printed Material
26.1 Teacher's manual 1. 68p. bibliog. index. limp
26.2 Pre-reading book. 30p. illus. paper
26.3 Book One. 184p. illus. hardback

Recorded Material
26.4 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (to accompany pre-reading book)
26.5 (Tapes available for hire)
26.6 24 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (to accompany Book One)
26.7 (Tapes available for hire)

Stage II
Printed Material
26.8 Teacher's manual 2. 72p. grammar index. vocabulary index. limp
26.9 Book Two. 158p. illus. hardback

Recorded Material
26.10 24 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track
26.11 (Tapes available for hire)

Stage III
Printed Material
26.12 Teacher's manual 3. 79p. grammar index. vocabulary index. limp
26.13 Book Three. 166p. illus. hardback

Recorded Material
26.14 24 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Tapes available for copying only)

Stage IV
Printed Material
26.15 Teacher's manual 4. 64p. grammar index. limp
26.16 Book Four. 240p. illus. grammar summary. hardback

Recorded Material
26.17 10 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track
26.18 (Tapes available for hire)

27. French at home: le français chez vous G

H. Appia and *J. Guénot.* Office de Radiodiffusion-Télévision Française. 1961. UK distributors: George

G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

Useful for beginners and for individual self-tuition, this book emphasises a conversational approach. Each lesson consists of a dialogue followed by concise grammar explanations, vocabulary expressions and exercises. There are fifty-two lessons, and a key to the exercises. The discs have pauses for repetition. This book can be followed by *Gaspard mon ami* (*see* no. 32 below) or *Sur la route* (no. 55).

Printed Material

27.1 Textbook. xi, 257p. illus. hardback

Recorded Material

27.2 5 Discs, 12", 33⅓ rpm

28. French for beginners D

R.A. Escoffey; with *R.B. Fletcher.* British Broadcasting Corporation, 1967. BBC Publications, 35 Marylebone High Street, London W1M 4AA

An audio-visual series for secondary school beginners. Tapes of the broadcasts will be on sale for schools which have not recorded them and the supporting materials will continue to be available. There are thirty-one broadcasts. This course can be followed by *Allons-y!* (*see* no. 5 above).

Printed Material

28.1 Notes for the teacher and text of the broadcasts (3 pamphlets, one for each term). paper

Recorded and Visual Material

28.2 12 Filmstrips, colour (Autumn term)
28.3 11 Filmstrips, colour (Spring term)
28.4 8 Filmstrips, colour (Summer term)
28.5 31 Wall pictures, colour, 15½" x 12"
28.6 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

29. French for the businessman GS

Level I: *Françoise Lapouille.* 1967. Level II: *Gina Butler.* 1969. Interlang Ltd, 108 Cromwell Road, London SW7

For adult beginners requiring an intensive course in the spoken language. There are thirty lessons which contain dialogues and structure drills. The teacher's manual lists the linguistic content of each lesson, gives instructions on using the course and contains a grammar index. The tapes have the dialogues recorded at normal conversational speed, at slower speed, and with pauses for repetition. The recorded drills are of the four-phase type and suitable for the laboratory. Level II contains thirty units of dialogues and contextualised drills, covering both business and social situations.

Level I

Printed Material

29.1 Manuel du professeur. 70p. grammar index. paper
29.2 Textbook. 122, xxiv p. vocabulary. paper

Recorded Material

29.3 30 Tapes, 5" reels, 800 ft, 3¾ ips, single top track
29.4 (Tapes available for copying)

Level II

Printed Material

29.5 Textbook. 203p. vocabulary supplement. spiral bound. paper

Recorded Material

29.6 30 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
29.7 (Tapes available for copying)

30. French without toil G

A. Chérel. Assimil, Paris, 1966. UK office: 7 Pitman House, Godalming, Surrey. (Reprint of 1940 edn.)

Graded lessons and verb tables, useful for self-instruction. Lessons have a series of sentences relating to a particular situation or topic, English translations of the sentences, grammar notes and exercises. Revision chapters with notes are given at intervals and there are humorous sketches throughout the book.

Printed Material

30.1 Textbook (covering preliminary and advanced courses), vi, 504p. illus. grammar appendix. tables. hardback

Recorded Material

30.2 4 Discs, 7", 45 rpm (preliminary course)
30.3 6 Discs, 7", 45 rpm (advanced course)
or
30.4 10 Discs, 7", 45 rpm (complete course)
or
30.5 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (complete course)

31. Fundamental French EG

André Malécot. Appleton-Century-Crofts, New York, 1963. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

An audio-lingual course of thirty lessons for beginners. Each lesson has a narrative passage for comprehension, a vocabulary list, a grammar note on structures used, various exercises including pattern drills, and subjects for conversation. Laboratory exercises for each lesson are set out in an appendix and the texts of the narrative comprehension exercises are translated in another appendix. There is also an introductory lesson on pronunciation and spelling. The vocabulary is based on *Le français fondamental: premier degré.*

Printed Material

31.1 Textbook. xv, 409p. illus. appendices. vocabulary. hardback

Recorded Material

31.2 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (laboratory exercises)
31.3 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (comprehension exercises)

32. Gaspard mon ami H

Henri Appia and *Jean Guénot;* edited by *Stuart Simon.* Office de Radiodiffusion-Télévision Française. 1966. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

A continuation of *French at home* (*see* no. 27 above) containing twenty lessons; can be used independently. The light-hearted conversations form episodes in a search for a lost friend. Each conversation is followed by vocabulary, grammar notes and exercises, for which a key is provided.

Printed Material
32.1 Textbook. 152p. illus. hardback

Recorded Material
32.2 2 Discs, 12", 33⅓ rpm

33. The Holt French aural/oral series

Dominique G. Côté and others. 1962-70. Holt, Rinehart & Winston Ltd, 120 Golden Lane, Barbican, London EC1

Le français: écouter et parler — DE

Dominique G. Côté, Sylvia Narins Levy and *Patricia O'Connor.*

A course intended for American school beginners but used in many British schools. Audio-lingual in character and can be followed by *Parler et lire* and then *Lire, parler et écrire (see below).* For use with gramophone, tape-recorder, or language laboratory. Each of the twenty units has dialogue for memorisation through repetition, with pauses provided, followed by question-answer work and pattern practice on selected structures. The unit ends with a series of conversations which recombine elements already learnt, and there are topics for oral composition work. Revision passages after each five units give questions for practice. Songs are included.

Printed Material
33.1 Teacher's manual. rev. edn. 1968. T.19, 324, xxii, T.xxi p. illus. grammar index. French word-list. appendix paper
33.2 Student's book. 1970. v, 324, xxii p. illus. summary tables. French word-list. hardback. (Reprint of rev. 1968 edn.)
33.3 Cahier d'exercices. 1970. 120p. illus. paper. (Reprint of rev. 1968 edn.)
33.4 Tests booklet (4 tests of 4p. each)
33.5 Unit quizzes
33.6 Key to unit quizzes
(free on adoption of student book)
33.7 Grading chart
(free on adoption of student book)

Recorded and Visual Material
33.8 60 Flashcards, colour, 10½" x 14"
33.9 9 Discs, 7", 33⅓ rpm
33.10 13 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 3¾ ips, full track
(Tapes available for copying)

Le français: parler et lire — FH

Alice Langellier, Sylvia Narins Levy, and *Patricia O'Connor.*

This book follows *Ecouter et parler* and leads to *Lire, parler et ecrire.* The emphasis is on strengthening and extending the student's control of the spoken language, reading ability and vocabulary acquisition. There are fourteen chapters, the last of which is devoted to literary readings, and a substantial grammar section with exercises for each main point. Each lesson has extensive conversational passages with oral composition and written exercises, and question-answer work. There is also in each chapter a 'petit dictionnaire' with explanations in French and a number of labelled drawings. The teacher's manual provides a thorough guide to the book as a whole and gives detailed instructions on each lesson. The display photographs have on the back a descriptive text, factual questions and discussion questions. The revision tape includes four hundred dialogue sentences for repetition and the material in the review units.

Printed Material
33.11 Teacher's manual; *Freeman Twaddell* and others. 1965. iv, 25, xxiv, 284p. spiral bound. paper. (Reprint of 1963 edn.) (free on adoption of student's book)
33.12 Student's book. xii, 429, 58p. illus. appendix. vocabulary. maps. hardback
33.13 Exercise manual. vi, 122p. paper
33.14 Key to exercise manual
(free on adoption of student's book)
33.15 Tests (recorded on tape 15)
33.16 Key to tests
(free on adoption of student's book)
33.17 Chapter tests
33.18 Key to chapter tests
(free on adoption of student's book)

Recorded and Visual Material
33.19 16 Display photographs, colour, 13" x 18"
33.20 6 Student's practice discs, 7", 33⅓ rpm
33.21 15 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 3¾ ips, full track
33.22 1 Revision tape, 7" reel, 1,800 ft, 3¾ ips, full track
(Tapes also available for copying)
33.23 6 Discs, 7", 33⅓ rpm

A year in France: une année en France — FH

Peter Buckley

This is supplementary material for use with *Le français: parler et lire*

Printed Material
33.24 Text of dialogues. 1964. xxxii, 319p. paper

Recorded and Visual Material
33.25 15 Filmstrips, colour
33.26 5 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, twin half track
(Tapes also available for copying)

Le français: chez les Français — FH

Alice Langellier and *Sylvia Narins Levy*

This course provides bridge-material and exercises between *Ecouter et parler* and *Lire, parler et écrire.* Four chapters of consolidation material followed by a progressive extension of reading material and grammatical forms. The cultural content is developed through pictures and commentaries. It may also be used independently and as an alternative to *Parler et lire.*

Printed Material
33.27 Teacher's book. 1969.
33.28 Student's book. xxiv, 368, xi p, colour illus. grammar summary. vocabulary. maps. hardback

33.29 Devoirs (structure et culture)
33.30 Chapter tests
33.31 Key to tests
(free on adoption of student's book)

Recorded and Visual Material
33.32 16 Display photographs, colour, 12½" x 16"
33.33 12 Student's practice discs, 7", 33⅓ rpm
33.34 11 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 3¾ ips, full track
or
33.35 11 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 7½ ips, twin half track

Le français: lire, parler et écrire J

Camille Bauer, Margaret D. Barton and *Patricia O'Connor.*

This book follows *Parler et lire* and leads from the audio-lingual emphasis of the first two books to reading material from a variety of sources. This material ranges over many fields, from literature to advertisements of a popular nature, and covers a considerable number of varied topics. Oral and written exercises are provided and there is a substantial grammar section with abundant exercises.

Printed Material
36.36 Teacher's manual. 1964. ix, 220p. spiral bound. paper
(free on adoption of student's book)
36.37 Student's book. xiii, 418, lxii p. illus. vocabulary. hardback

Recorded Material
36.38 9 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 3¾ ips, full track
(Tapes also available for copying)

34. Initiation au français E

John W. Kneller, Henry A. Grubbs and *Simon Barenbaum.* 1963. Collier-Macmillan, Blue Star House, Highgate Hill, London N19

This book has fifteen units to last 100 hours excluding homework and laboratory time, each with two or three texts and a grammar study. Each text is followed by a vocabulary, questions and pattern drills. The texts, focusing on five American students and their French instructor, proceed from informal dialogues to lectures and discussions on French culture and then to letters, written by the students, describing modern France. The tape has eighteen hours of material and contains the text, questions, most of the pattern practices, selected exercises, and an oral test.

Printed Material
34.1 Textbook. xviii, 475p. illus. appendices. vocabulary. verb tables. index. hardback

Recorded Material
34.2 9 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, twin half track

35. An intensive French course for travel and business HS

C.A. Wringe. 1969. Heinemann Educational Books Ltd, 48 Charles Street, London W1X 8AH

Originally this material was designed for a course of eight three-hour sessions given to businessmen at a technical college. It has since been used with groups of secretarial classes, National Diploma students and as a general 'brushing up' course for adults. The course has eight audio-lingual lessons and a good deal of commercial material is included. The final lesson contains a selection of business letters (not recorded).

Each lesson contains a reading text (not recorded); three linked dialogues (a) recorded at natural speed, (b) exploded for repetition and (c) with pauses for students to play one of the parts; and an extensive set of five-phase laboratory exercises.

Printed Material
35.1 Teacher's manual. 80p. paper
35.2 Students' manual. vii, 104p. vocabulary. paper

Recorded Material
35.3 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

36. Intermediate conversational French FH

Julian Harris and *André Lévêque.* 3rd rev. edn. New York. 1966. Holt, Rinehart & Winston Ltd, 120 Golden Lane, Barbican, London EC1. (First published 1960.)

These thirty units follow on from *Basic Conversational French* (*see* no. 9 above). They contain conversations with an English translation alongside and abundant exercises of an audio-lingual nature, including question-answer work and translation exercises involving idioms and grammar points. Grammar sections with explanation, examples and exercises are provided, together with sections on pronunciation, syllabification, verb tables, etc. There are phonetic transcriptions of the conversations, and a number of photographs (historical, cultural, and of modern France). The exercises provided on the tape are different from those in the textbook. The conversations on the tapes are the same as in the book.

Printed Material
36.1 Teacher's manual. v, 42p. paper
(free on adoption of textbook)
36.2 Textbook, xiv, 266, 64, lxii p. appendix. verb tables. vocabularies. index. maps. hardback
36.3 Laboratory manual. viii, 87p. paper
(incorporates workbook and tapescript)

Recorded Material
36.4 2 Discs, 12", 33⅓ rpm
36.5 5 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 3¾ips, twin half track
(Tapes also available for copying)

37. Jean Legallois J

C.A. Milner. 1971. Oxford University Press, Walton Street, Oxford

A post 'O' level course aimed at the development of oral skills whilst not neglecting requirements for written examinations at an advanced level.

The course consists of twenty-eight units, each based on a text which is alternately a monologue

and a dialogue. The central theme of an English businessman's visits to France presents situations and vocabulary which are socially and commercially relevant and up-to-date.

Each text is followed by related oral exercises, consisting of structure drills, questions and answers, oral translation into French, rôle-playing conversation exercises and questions without answers. The units based on dialogues contain written exercises such as prose translation, précis writing, letters, essays and reports.

The passages are followed by grammatical commentaries, some general in nature, some more detailed. A French-English vocabulary is provided.

The presentation tapes of all units have the text recorded at normal speed, and an 'exploded' version for repetition or translation work. The tapes for the monologue units have questions and answers and oral translation exercises on them; those for the dialogue units have two conversation exercises. The structure drill tapes have four-phase recordings of the six structures in each unit.

Printed Material

37.1 Textbook. viii, 330p. indications grammaticales. vocabulaire. limp

Recorded Material

37.2 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (presentation tapes)

37.3 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (drill tapes)

38. La langue des Français DF

J.R. Watson. 1963-70. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

This is a comprehensive course to GCE 'O' level. The vocabulary is based on *Le français fondamental.* Each lesson has a word-list, a conversational passage incorporating narrative and finally grammar explanations. There are exercises with notes on pronunciation and spelling, useful phrases, verb tables, word-lists and French-English, English-French vocabularies. Ample opportunities are given for oral practice. The fourth book consists of passages for comprehension, with questions and outlines for their reproduction, a grammar section with sentences for translation into French and French-English, English-French vocabularies.

The supplementary oral exercises and structure drills consist of additional practice on grammar points in the first three books of the main course.

The audio-visual version of the course offers an alternative way of introducing the first book of the course. Both these sets of additional material have corresponding booklets giving the recorded texts. The booklet *Images et vocabulaires* presents situational pictures with word-lists and exercises for an approach to oral and written composition.

Printed Material

38.1 Premier livre. 256p. illus. appendices. vocabulary. hardback

38.2 Deuxième livre. 288p. illus. appendices. vocabulary. hardback

38.3 Troisième livre. 320p. illus. appendices. vocabulary. hardback

38.4 Quatrième livre. 280p. hardback

38.5 Key to 'Quatrième livre'. 80p. limp (prose passages only)

38.6 'Images et vocabulaires'. 84p. illus. limp

Recorded and Visual Material

38.7 1 Filmstrip, black and white (reproducing drawings from 'Images et vocabulaires')

38.8 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Premier livre)

38.9 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Deuxième livre)

38.10 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Troisième livre)

38.11 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Quatrième livre)

Supplementary oral exercises and structure drills

Printed Material

38.12 Tapescript. 58p. limp (Premier livre)

38.13 Tapescript. 73p. limp (Deuxième livre)

38.14 Tapescript. 64p. limp (Troisième livre)

Recorded Material

38.15 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Premier livre)

38.16 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Deuxième livre)

38.17 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Troisième livre)

Premier livre — Audio-visual version

Printed Material

38.18 Tapescript for stage 1 (lessons 1–10; with teachers' notes for stages 1–2). 1969. 43p. limp

38.19 Tapescript for stage 2 (lessons 11–18). 1970. 27p. limp

Recorded and Visual Material

38.20 16 Filmstrips, black and white (stages 1 and 2)

38.21 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (stages 1 and 2)

39. Let's read French F

Pamela Symonds, Gerald Lester, and *Robert Pères.* 1965–70. Oxford University Press, 116 Walton Street, Oxford

Taken as a whole the materials are arranged to provide a smooth transition from an audio-visual learning situation based on dialogue to intensive and extensive reading of French based on narrative. It could be a sequel to *Let's speak French (see below).* The audio-visual version consists principally of colour filmstrips and associated tapes. Several voices are used. The text of the tapes is available to teachers in booklet form and to pupils in a separate booklet which also contains a summary of the grammar in tabular form and a French-English vocabulary of 750 to 2,000 words according to level. The tapes have four-phase comprehension exercises with pauses for the students to reply and specimen answers. The readers recount the same stories and have their own, separate tapes. The narrative is much extended as compared with the audio-visual version; only the narrator's voice is heard for the story; two voices are used for the

comprehension questions to which model answers are supplied. In each chapter one set of exercises refers to the photographs, another to the printed narrative.

Book 1: Gérard Vernier

Printed Material

39.1 Pupils' reader. 64p. illus. grammar tables. vocabulary. limp

Recorded Material

39.2 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
or
39.3 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 1 – Audio-visual version

Printed Material

39.4 Teacher's handbook. 48p. paper. (free with tapes)
39.5 Pupils' booklet. 50p. grammar tables. vocabulary. paper

Recorded and Visual Material

39.6 4 Filmstrips, colour
39.7 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Book 2: Voyage en scooter

Printed Material

39.8 Pupils' reader. 80p. illus. grammar tables. vocabulary. limp

Recorded Material

39.9 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
or
39.10 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 2 – Audio-visual version

Printed Material

39.11 Teacher's handbook. 62p. paper. (free with tapes)
39.12 Pupils' booklet. 64p. grammar tables. vocabulary. paper

Recorded and Visual Material

39.13 4 Filmstrips, colour
39.14 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Book 3: Un mois dans le Midi

Printed Material

39.15 Pupils' reader. 91p. illus. grammar tables. vocabulary. limp

Recorded Material

39.16 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
or
39.17 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 3 – Audio-visual version

Printed Material

39.18 Teacher's handbook. 64p. paper (free with tapes)
39.19 Pupils' booklet. 68p. grammar tables. vocabulary. paper

Recorded and Visual Material

39.20 4 Filmstrips, colour
39.21 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Book 4: Les skis de Virginie

Printed Material

39.22 Pupils' reader. 124p. illus. grammar tables. vocabulary. limp

Recorded Material

39.23 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
or
39.24 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 4 – Audio-visual version

Printed Material

39.25 Teacher's handbook. 80p. paper (free with tapes)
39.26 Pupils' booklet. 80p. grammar tables. vocabulary. paper

Recorded and Visual Material

39.27 4 Filmstrips, colour
39.28 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

40. Let's speak French D

Pamela Symonds. Oxford University Press, 116 Walton Street, Oxford. Tapes by Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

This course is for beginners in the lower forms of secondary schools and can be used with children of varying abilities. In the first book there are thirty-four lessons with illustrations for teaching purposes (a few, dealing with clothing, are in colour) together with a few songs, games, and a short chapter in English on French life. The presentation provides for much oral and question-answer work, and there are dialogues in addition to the basic text of each lesson. The present tense is used and grammar is dealt with only in the summary table at the end. The second book has thirty lessons and follows a similar pattern to the first. Pronouns and the perfect tense with *avoir* receive close attention. There are ample exercises which provide a basis for oral work. French life is introduced through the texts, particularly in the second book.

The tapes consist of all the conversational exercises in the language laboratory version; the recordings are 'exploded' in the four-phase manner.

Book 1

Printed Material

40.1 Textbook. vi, 175p. illus. grammar table. vocabulary. hardback
or
40.2 limp

Recorded and Visual Material

40.3 37 Wall pictures, 4 colour, 33 black and white, 20" x 28"
40.4 7 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Language Laboratory version

40.5 20 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Book 2

Printed Material

40.6 Textbook. vi, 229p. illus. grammar tables, vocabulary. hardback
or
40.7 limp

Recorded and Visual Material
40.8 26 Wall pictures, black and white, 20" x 28"
40.9 12 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Language laboratory version
40.10 30 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

41. Living French EGS

T.W. Knight. 3rd edn. 1968. University of London Press Ltd, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4. Tapes by Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19. (First published 1952.)

Course of twenty-five lessons intended primarily for students in commercial and technical colleges. Suitable for beginners and students wishing to revise their knowledge of the language. Adequate for the purpose of GCE 'O' level or equivalent examinations. Revision lessons are provided after every five chapters, together with sections on the use of the subjunctive, punctuation and pronunciation, etc., commercial correspondence, verb tables, lists of useful words and idioms. Each chapter has grammatical explanations, a word list, a reading passage, questions for oral work, and varied exercises including translation.

The tapes include the reading passages followed by questions, pauses and correct answers.

Printed Material
41.1 Textbook. 255p. illus. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material
41.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

42. Longmans' audio-visual French DF

S. Moore, A.L. Antrobus, G.F. Pugh, and others. 1966-70. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

An audio-visual course devised for pupils of varied abilities. After the first two stages there are alternative versions, one for slower and one for faster students.

Stage 1: The vocabulary consists of approximately 650 words based on *Le français fondamental* and this first stage covers 1 to 1½ years' work. The approach is basically oral.

Stage 2: Writing now begins to play a greater part. This stage has a vocabulary of 700 words and contains material for 1 to 1½ years' work.

Stage A3: This covers 1 year and the emphasis is audio-lingual. The new vocabulary is about 1,000 words, half of which are for active use. In addition twenty per cent of the previous vocabulary in the course is revised. Revision tapes are also available at this level. Most classes would take one year to cover this stage, but a fast stream could do it in two terms. Information about French is introduced progressively.

Stage B3: This is the first of two stages covering 2 years' work to CSE standard. Work in stages 1 and 2 is thoroughly revised. This stage follows a similar pattern to A3 but contains less structural material and moves at a slower pace. It is intended for fourth year pupils who have taken 3 years to complete the previous stages.

Stage A4: This follows the pattern of previous levels, is extensively illustrated and is intended to follow stage A3.

Stage B4: This is similar in design to stage A4 and is also extensively illustrated and is intended to follow stage B3. Important constructions are revised for the CSE examination. There is a comprehensive grammar summary, passages from French authors are used as a basis for comprehension and there is detailed guidance for oral and written composition. Aural and written tests are offered as practice for examinations.

Stage A5: This is similar in design to stages A4 and B4 and can be used as a sequal to the latter also by those students who have followed the B section of the course but now intend to take a GCE 'O' level examination.

Stage 1
Printed Material
42.1 Teacher's book. 132p. limp
42.2 Pupils' book. 176p. illus. some colour. vocabulary. limp

Recorded and Visual Material
42.3 50 Flashcards, black and white, 6" x 9"
42.4 22 Filmstrips, colour
42.5 23 Tapes, 4¼" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track
42.6 2 Revision tapes, 4¼ reels, 3¾ ips, single top track

Stage 2
Printed Material
42.7 Teacher's book. 144p. hardback
42.8 Pupils' book. 190p. illus. some colour. vocabulary. hardback

Recorded and Visual Material
42.9 20 Filmstrips, colour
42.10 20 Tapes, 5" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track
42.11 2 Revision tapes, 4¼" reels, 3¾ ips, single top track

Stage A3
Printed Material
42.12 Teacher's book. 104p. limp
42.13 Pupils' book. 158p. illus. vocabulary. limp
42.14 Wall plan of Ambiers. 36" x 46"

Recorded Material
42.15 12 Tapes, 5" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track
42.16 2 Revision tapes, 4¼" reels, 3¾ ips, single top track

Stage B3
Printed Material
42.17 Teacher's book. 96p. limp
42.18 Pupils' book. 160p. illus. vocabulary. limp

Recorded Material
42.19 8 Tapes, 5" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track

Stage A4
Printed Material
42.20 Teacher's book. 95p. limp
42.21 Pupils' book. 160p. illus. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material
42.22 12 Tapes, 5" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track

Stage B4
Printed Material
42.23 Teacher's book. 110p. limp
42.24 Pupils' book. 160p. illus. verb tables. grammar summary. vocabulary. limp

Recorded Material
42.25 12 Tapes, 5" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track

Stage A5
Printed Material
42.26 Teacher's book. 111p. indexes. limp
42.27 Pupils' book. 160p. illus. topic vocabularies. grammar summary. verb tables. vocabulary. limp

Recorded Material
42.28 10 Tapes, 4¼" reels, 900 ft, 3¾ ips, single top track

* 43. Manuel de français moderne: French practice for the examination form — F

J.E. Travis and *D.M. Auld.* 1947. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX. Discs by Linguaphone Institute Ltd, 207-209 Regent Street, London W1R 8AU

Comprises twenty-six chapters, twenty examination passages for translation from French, six comprehension tests, ten examination passages to translate into French, fourteen brief outlines for essay work. The main chapters each contain a reading passage, questions in French, dictation, translation into French, a dialogue or poem, grammar revision exercises, conversation, word and idiom lists and essay subjects. There are also seven stories for reproduction. A chapter is provided giving practical advice to pupils. The content of the discs is listed in the book.

Printed Material
43.1 Textbook. 408p. illus. word-list. verb tables. vocabulary. hardback

Recorded Material
43.2 5 Discs, 10", 78 rpm

44. Modern French — FH

Dan Desberg and *L.R. Kenan.* Harcourt, Brace & Jovanovich, New York, 1964. UK office: 7 Rose Crescent, Cambridge.

This course for beginners consists of twenty units, each containing dialogues in French with English equivalents, phonetic transcriptions, vocabulary and dictation drills, grammatical explanations, audio-lingual pattern-drills and conversation exercises, and readings. The dialogues are recorded first at normal speed, next in short segments with pauses for repetition, then again in longer segments (for fluency practice) with pauses for repetition, and finally at normal speed again for comprehension. Various exercises in each unit are also recorded on the tape. The discs contain just the dialogues of each lesson spoken at normal speed, then broken into segments with pauses for repetition. There are four lesson dialogues on each disc.

Printed Material
44.1 Instructor's manual. iii, 34p. paper
44.2 Textbook. xxiv, 360p. illus. appendices. vocabulary. index. hardback
44.3 Students' writing manual. x, 273p. paper

Recorded Material
44.4 5 Discs, 12", 33⅓ rpm
44.5 20 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, full track

45. Modern method French course — DF

E.B. Crampton, C.E. Loveman and *R. Niklaus.* 1955-58. Thomas Nelson & Sons Ltd, 36 Park Street, London W1. Tapes by Student Recordings Ltd, King Street, Newton Abbott, Devon

The first four books of this course cover the ground required for GCE 'O' level. The fifth book is intended for those taking this examination after five years. Book 1 contains twenty lessons with revision exercises after every five lessons. An introductory chapter deals with pronunciation and phonetic matters. Each lesson has a reading passage followed by questions, a grammar section, vocabulary, various exercises and dialogues. Passages for prose translation are provided. Books 2, 3 and 5 follow a similar pattern to Book 1 but with no questions on the passages. Instead there are additional sections of passages for aural comprehension or dictation and questions on those passages. The grammar sections are considerably longer and Books 3 and 4 include some poems. Book 5 has passages for translation from French (with questions in French) and into French, poetry and prose passages for comprehension (with questions in French), anecdotes for reading and conversation (with questions in English), dictation passages, topics and pictures for free composition,

---

** Since this list was compiled, information has reached us that the discs for this course have been withdrawn.*

grammar sentences for translation into French. A grammar summary is also provided.

The tapes contain recordings of the stories and dialogues of each lesson as well as the passages for oral comprehension. They are recorded at less than normal speed but become faster as the course progresses.

Book 1

Printed Material

45.1 Textbook. xii, 203p. illus. appendix. vocabulary. hardback

Recorded Material

45.2 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 2

Printed Material

45.3 Textbook. xiii, 225p. illus. grammar summary. vocabulary. hardback

Recorded Material

45.4 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 3

Printed Material

45.5 Textbook. xii, 227p. illus. grammar summary. vocabulary. hardback

Recorded Material

45.6 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 4

Printed Material

45.7 Textbook. xii, 241p. illus. grammar summary. vocabulary. hardback

Recorded Material

45.8 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Book 5

Printed Material

45.9 Textbook. viii, 319p. illus. grammar summary. vocabulary. index. hardback

Recorded Material

45.10 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

46. On parle français DEFH

Sten-Gunnar Hellström and *Sven G. Johansson.* Stockholm, 1964. Version for English-speaking pupils: *Alan Hornsey, Maureen Hornsey* and *David Harris.* 1970. Heinemann Educational Books Ltd, 48 Charles Street, London W1X 8AH

An audio-visual course for secondary school beginners and intermediate classes.

Each of the short sections is illustrated with line drawings and the text consists of narrative and dialogue. Exercises are provided in the form of questions, and in the second book these are supplemented by suggested topics for composition related to the topic in the corresponding section.

The filmstrips are supplementary material based on the vocabulary and structures already learnt in the main course. The tapes are recordings of the texts of audio-visual aids which refer to the filmstrips. Both books contain vocabularies and grammar summaries

Stage 1

Printed Material

46.1 Teacher's handbook. 70p. limp

46.2 Textbook. 131p. illus. grammar summary. vocabulary. exercises. hardback

46.3 Texts of audio-visual aids. 16p. paper

Recorded and Visual Material

46.4 11 Filmstrips, colour

46.5 10 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, single top track

Stage 2

Printed Material

46.6 Teacher's handbook. 64p. limp

46.7 Textbook. 131p. illus. grammar summary. vocabulary. lexique. hardback

46.8 Texts of audio-visual aids. 18p. paper

Recorded and Visual Material

46.9 8 Filmstrips, colour

46.10 7 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, single top track

47. Parlons de Paris FH

Michael Young. 1966. Thomas Nelson & Sons Ltd, 36 Park Street, London W1Y 4DE. Tapes by Student Recordings Ltd, King Street, Newton Abbott, Devon.

This is a revision course for GCE 'O' level candidates. Each of the twenty-one chapters centres round a conversation and has notes, explanations and exercises. Several of the passages refer to aspects of French history and 'civilisation'. There is a section containing twenty-one prose passages for translation into French. Answers are provided to some of the exercises in the book, and also included are verb tables and chapter vocabularies.

The tapes consist of all the conversations of the textbook, and include grammar notes on the dialogues.

Printed Material

47.1 Textbook. 192p. illus. verb tables. vocabularies. index. maps. hardback

Recorded Material

47.2 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

48. Pas à pas DF

F.S. Huss. 1967-70. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4

An audio-lingual course for schools which is suitable for classroom and/or language laboratory and will take the pupil to GCE 'O' level standard. Each book contains approximately ten chapters with three revision chapters. Each chapter has a dialogue followed by a series of vocabulary and grammar drills. Reading passages, question-answer work, situational dialogues, grammar synopses, and songs are also included. The tapes for the first three books contain the grammar drills (with pauses for repetition) and all the dialogues. The recorded materials for Book Four are still in preparation.

Book One

Printed Material

48.1 Teacher's notes. 32p. vocabulary. index. paper
48.2 Textbook. 144p. illus. grammar index. hardback

Recorded Material

48.3 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

Book Two

Printed Material

48.4 Teacher's notes. 48p. vocabulary. index. grammar index. paper
48.5 Textbook. 128p. illus. hardback

Recorded Material

48.6 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

Book Three

Printed Material

48.7 Teacher's notes. 32p. grammar index. vocabulary index. paper
48.8 Textbook. v, 106p. illus. hardback

Recorded Material

48.9 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

Book Four

Printed Material

48.10 Textbook. 128p. hardback

49. Patterns of French E

Rodney K. Ketcham and *Jean Collignon.* 2nd edn. Harcourt, Brace & Jovanovich, New York, 1961. UK office: 7 Rose Crescent, Cambridge. (First published 1957.)

A formal presentation of grammatical points with drills using an audio-lingual approach and aimed at American college students. Four discs are bound in with the book.

Printed Material

49.1 Textbook. xxi, 277p. illus. appendix. vocabulary. index. hardback

Recorded Material

49.2 4 Discs, 7", 33⅓ rpm
49.3 17 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, full track

50. Prenons la parole DF

Australia Commonwealth Office of Education, Sydney. 1963. UK edition 1967. F. Warne & Co. Ltd, 1-4 Bedford Court, Strand, London WC2

This course is for Australian secondary schools and takes the pupils to GCE 'O' level standard. The approach is mainly oral and there are eighty lessons on each of Parts One and Two and sixty lessons in Part Three. The students' book is not intended for study without a teacher whereas the students' manual and the discs can be used independently of the course, for private study. The vocabulary and structures are carefully graded, and oral work is immediately consolidated by reading and writing.

Longer reading passages appear at regular intervals throughout the students' books, and are followed by comprehension questions where appropriate. Exercises are provided with each lesson, and translation exercises are used after the first half of the first book. The second and third students' books contain a special English-French vocabulary for these exercises. Drawings are used throughout the texts and in Part Three these form the basis for guided composition. A grammar index for the whole course is provided at the back of the teacher's book for Part Three.

Part One

Printed Material

50.1 Teacher's book. xxv, 147p. hardback
50.2 Students' book. xvii, 225p. illus. vocabulary. limp
50.3 Students' manual. 80p. paper

Recorded Material

50.4 40 Discs, 7", 33⅓ rpm (presented in booklet form with printed texts, opposite record)

Part Two

Printed Material

50.5 Teacher's book. xxiv, 243p. hardback
50.6 Students' book. xx, 336p. illus. vocabulary. limp
50.7 Students' manual. 80p. paper

Recorded Material

50.8 40 Discs, 7", 33⅓ rpm (presented in booklet form as in Part One)

Part Three

Printed Material

50.9 Teacher's book. xxiii, 186p. hardback
50.10 Students' book. xvi, 291p. illus. verb tables. vocabulary. limp
50.11 Students' manual. 80p. paper

Recorded Material

50.12 30 Discs, 7", 33⅓ rpm (presented in booklet form as in other two parts)

51. P.I.L.L.: the 24 hours language course: the French language G

Devised by *Brian Dutton*, in conjunction with Gordon Rayment Programmes. 1965. World of Learning Ltd, 359 Upper Richmond Road West, East Sheen, London SW14.

An intensive course of conversational character intended for adults wishing to learn the language on their own within a short space of time. The text is based on the principles of programmed learning.

Printed Material

51.1 Book of recorded texts. 48p. paper
51.2 3 Instruction books. 56p. each. paper
51.3 Introductory booklet. 14p.
51.4 Tutorial tests and vocabulary booklet. 12p. illus. paper

Recorded Material

51.5 4 Discs, 12", 33⅓ rpm
or
51.6 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

52. Répondez s'il vous plait G

Joseph Cremona. Dialogues by *Max Bellancourt.* British Broadcasting Corporation, 1969. BBC Publications, 35 Marylebone High Street, London W1A 1AR

The three booklets are designed to serve as exploitation material to follow the dramatised television lessons. The texts of the programmes are printed in full, together with a photograph and line drawings recalling the programme. Each text is followed by a French-English vocabulary list, comments on French customs, and notes on usage and grammar. Some eight or nine pattern practices are printed in full. The recordings consist of three or four pattern practices for each lesson.

Printed Material

52.1 Book One. 88p. illus. grammar summary. word groups. glossary. paper
52.2 Book Two. 103p. illus. grammar summary. word groups. glossary. paper
52.3 Book Three. 112p. illus. grammar summary. word groups. glossary. paper

Recorded Material

52.4 3 Discs, 12", 33⅓ rpm

53. A simple French course DF

C.E. Loveman. 1967-68. Thomas Nelson & Sons Ltd, 36 Park Street, London W1

For secondary school beginner, this course (twenty lessons in each book) can be followed by C.E. Loveman's two textbooks, *Avançons!* and is for pupils intending to take CSE. Emphasis is on oral question and answer work and the vocabulary and grammar are carefully graded. Stories and dialogues are included together with varied exercises. Drawings form the basis for oral work. There are separate lesson vocabularies at the end of each book. The tapes contain the reading passages and a selection of exercises with pauses for answers. Exercises used on the tapes are marked in the books by an asterisk.

Printed Material

53.1 Book 1. xii, 107p. illus. word-list. vocabulary. hardback
53.2 Book 2. x, 141p. illus. word-list. vocabulary. hardback
53.3 Book 3. x, 158p. illus. word-list. vocabulary. hardback

Recorded and Visual Material

53.4 6 Wall pictures, colour, 28½" x 37" (Book 1)
53.5 6 Wall pictures, colour, 28½" x 37" (Book 2)
53.6 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

54. Spoken French for students and travelers FGH

Charles E. Kany and *Mathurin Dondo.* Heath, Boston, 1946. UK office: 3 Queens Road, Farnborough, Hampshire. Tapes by Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

This book consists of graded conversational passages dealing with everyday topics and can be used with adult beginners. Translations are given for every sentence. An appendix gives a synopsis of grammar, verb tables and vocabularies concerning food and drink.

On the tapes, phases A and B have the lesson read at normal speed and then repeated with pauses for repetition. In phase C, sentences one, three, five and seven are recorded with pauses for the student to answer. Then the process is reversed; the student puts the question and the tape provides the answer.

Printed Material

54.1 Textbook. x, 219p. appendix. hardback

Recorded Material

54.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Language Laboratory Version:

54.3 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips (phases A and B)
54.4 13 Tapes, 5" reels, 3¾ ips (phases A, B and C)

55. Sur la route H

Henri Appia and *Jean Guénot;* edited by *J.R. Watson.* Office de Radiodiffusion-Télévision Française. 1968. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

Intended for the foreign traveller, this course tells the story of hitch-hiking a journey in south west France. A basic first-year knowledge of French is assumed. The twenty lessons have a conversation, vocabulary, grammar notes, background notes, and exercises. This course can serve as a suitable follow-up to *French at home* (*see* no. 27 above) and could be used for self-study. The dialogues in the book are recorded on tape.

Printed Material

55.1 Textbook. 160p. illus. hardback

Recorded Material

55.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

56. Tavor Aids audio-visual French course DF

V.V. Kamenew. 1960. Educational Foundation for Visual Aids. 33 Queen Anne Street, London W1M OAL. Distributor: National Audio-Visual Aids Library, Paxton Place, Gipsy Road, London SE27

The filmstrips of this course are very carefully related to the structures to be taught and the initial approach is oral. The three sections of the *Preliminary course* (1 FRO, 2 FRO, 3 FRO) give the pupil a basic mastery of the spoken language to enable him to approach the grammar through sentence patterns rather than through isolated points. The material of this part covers two years. The *Oral grammar course* (1FRI, 2FRI) covers two further years of study.

Preliminary Course

Printed Material

56.1 Teacher's book. 109p. paper
56.2 Pupils' reading booklet. 24p. paper (lessons 1–20)
56.3 Teacher's book. 81p. paper
56.4 Pupils' reading booklet. 33p. paper (lessons 21–40)
56.5 Teacher's book. 123, 22p. paper
56.6 Pupils' reading booklet. 20p. paper (lessons 41–59)

Recorded and Visual Material

56.7 10 Filmstrips, colour
56.8 Map, black and white, paper, 22" x 11" (for use with 1 FRO)
56.9 7 Tapes, 7" reels, 7½ ips, twin half track
or
56.10 7 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Oral Grammar Course

Printed Material

56.11 Teacher's book. 44p. paper
56.12 Teacher's book. 44p. paper
56.13 Pupils' booklet. 26p. paper (chapters 1–10)
56.14 Pupils' booklet. 24p. paper (chapters 11–20)
N.B. Twenty-five copies of each pupils' booklet are supplied with each set of materials

Recorded and Visual Material

56.15 10 Filmstrips, colour, black and white
56.16 5 Tapes, 7" reels, 7½ ips, twin half track
or
56.17 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

57. Vive le français! D

Stella Thomas. 1965–69. Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, Oxford OX3 OBW

Volume 1 has thirty lessons, each one presenting a grammar point in the transitional sequence and beginning with pronunciation practice, the sounds of which are in the international Phonetic Alphabet. Lesson vocabulary is listed in French only. Grammar is taught on the inductive principle from sample sentences. A specimen conversation or reading passage illustrated by a line drawing is supplied with questions in French. Subsequent exercises use manipulation, substitution, gap-filling but no translation. They lead to oral or written composition based on pictures. Each lesson closes with a song, rhyme, game or puzzle. The perfect tense is introduced in the last four lessons.

Volume 2 has twenty-four lessons developed on similar lines. Volumes 3 and 4 are in preparation.

One male and one female voice speak the reading text and the associated questions to which, after a pause, they supply answers, which do not appear in the book. The songs are recorded in full.

Printed Material

57.1 Volume 1. 1965. xiv, 247p. illus. grammar summary. vocabulary. limp
or
57.2 hardback
57.3 Volume 2. 1969. xiii, 368p. illus. grammar summary. vocabulary. limp
or
57.4 hardback

Recorded Material

57.5 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

58. Vivre en France FHJ

Fernand Marty; with the collaboration of *Winifred Porter* and *Ella Stewart.* 1970. European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1

Thirty chapters based on situations in Paris. Each passage is illustrated by up-to-date photographs and is followed by a dialogue. Structural exercises in drill form and questions complete each chapter. Although the structures are not graded in any particular way, the lexical items have been carefully controlled and revised. The course is to a large extent an adaptation of *Active French dialogues* by the same author *(see* section: Recorded and audio-visual supplementary material).

Printed Material

58.1 Textbook. 175p. illus. hardback

Recorded and Visual Material

58.2 12 Filmstrips, colour
58.3 10 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

59. Voix et images de France EFGH

Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Français. Didier, Paris, 1962-68. English text supplementary books: *Centre for Curriculum Development in Audio-Visual Language-Teaching.* Chilton Book Co. Inc., Philadelphia, Pa. UK distributor: George G. Harrap and Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

This audio-visual course is intended for adult beginners but can be used for upper-school beginners. The first part aims to develop the student's powers of oral expression in familiar, concrete situations. The second part teaches the language of opinion, judgement and feelings and is based on the vocabulary of the written language.

Each lesson is built up round a situational dialogue and material is provided for phonetic, conversational, and oral grammar practice. Dictation, reading, written composition and exercises for the language laboratory are introduced later. The filmstrip frames of the first part are closely related to the sentence-patterns being taught.

Premier degré

Printed Material

59.1 Livre du maitre. xi, 195p. illus. paper

Recorded and Visual Material

59.2 32 Filmstrips, colour, black and white
59.3 32 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
59.4 10 Tapes, 5" reels, 3¾ ips single top track (phonetics)

Supplementary Material: premier degré

Printed Material

59.5 Implementing 'Voix et image de France', prepared by *Colette Renard* and *Charles Henry Heinle*. 1969. xii, 591p. illus. appendices. hardback
59.6 Livre de l'élève. 168p. illus. hardback
59.7 Exercices pour le laboratoire de langues. 179p. hardback
59.8 L'orthographe du français, livret de l'étudiant. 80p. paper
59.9 Textes de lecture. 60p. paper (for premier degré and deuxième degré)
59.10 'Je marchais': ensemble pedagogique, livret d'accompagnement. 38p. paper
59.11 Test C.G.M. *G. Mialaret* and *C. Malandain*. 52p. illus. paper

Recorded Material

59.12 13 Student practice discs, 7" 33⅓ rpm
59.13 47 Tapes, 5" reels, 7½ ips, single top track (for 'Exercices pour le laboratoire de langues')
59.14 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (to accompany 'Textes de lecture')

Deuxième degré

Printed Material

59.15 Livre du maitre. 256p. paper

Recorded Material

59.16 12 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Supplementary Material: deuxième degré

Printed Material

59.17 Livre de l'elève. 254p. colour illus. hardback
59.18 Teaching guide to *Voix et images de France*. (English text). vii, 220p. hardback

60. Voix Françaises FHJ

A.E. Servel and *C.I. Königsberg;* edited by *P.H. Hargreaves*. Leonard Hill Books. 1967. International Textbook Co. Ltd, 158 Buckingham Palace Road, London SW1. Tapes by Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

A two-part course for intermediate and advanced students. The first section of the first part consists of two series of dialogues centred on selected structures. Each dialogue text and reading is divided into five-second segments and is followed by notes in French and vocabularies. The second section of the first part consists of teacher's notes for the whole course. The first section of the second part consists of notes on recorded passages for aural comprehension on a variety of topics. The texts of these are in the second volume so that the student can concentrate on the explanatory notes and the vocabularies before attempting the exercises. The last section of the first volume provides tests and topics for composition.

Printed Material

60.1 Volume One: Advanced French audio-lingual practice. ix, 368p. illus. maps. paper
60.2 Volume Two: A l'écoute (textes): vii, 135p. paper

Recorded Material

60.3 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Volume One)
60.4 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Volume Two)

AUTHOR INDEX

References are to item numbers

Antrobus, A.L., 42
Appia, Henri, 27, 32, 55
Auld, D.M., 43
Australia: Commonwealth Office of Education, 50
Ballencourt, Max, 52
Barenbaum, Simon, 34
Barton, Margaret D., 33
Bauer, Camille, 33
Braithwaite, Geoffrey, 5
Bruézière, Maurice, 23
Buckley, Peter, 33
Butler, Gina, 29
Capelle, Guy, 25
Capelle, Janine, 25
Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du français, 59
Centre for Curriculum Development in Audio-Visual Language-Teaching, 59
Chapman, R. de C., 20
Chérel, A., 30
Collignon, Jean, 49
Côté, Dominique G., 33
Crampton, E.B., 45
Cremona, Joseph, 52
Davoust, Eugène-Pierre, 8, 11
Desberg, Dan, 44
Dondo, Mathurin, 54
Downes, P.J. 21
Dutton, Brian, 51
Escoffey, R.A., 28
Fletcher, R.B., 28
Frérot, J.L., 22
Gauvenet, H., 24
Geffroy, René, 23
Gilbert, M., 16
Gougenheim, G., 22
Grayson, D., 4
Griffith, E.A., 21
Grubbs, Henry A., 34
Guénot, Jean, 27, 32, 55
Hadley, C.G., 26
Hall, A.M., 6
Hargreaves, P.H., 60
Harris, David, 46
Harris, Julian, 9, 36
Harvard, J., 10, 12
Harven, Emile, 5
Heinle, Charles Henry, 59
Hellström, Sten-Gunner, 46
Hornsey, Alan, 46
Hornsey, Maureen, 46
Houldsworth, P.B., 21
Howson, B., 26
Huss, F.S., 48
Ingram, Stewart, 2
Ioannou, A., 22
Johansson, Sven G., 46
Kamenew, V.V., 56
Kany, Charles, E., 54
Kenan, L.R. 44
Ketcham, Rodney K., 49
Kneller, J.W., 34
Knight, T.W., 41
Königsberg, C.I., 60
Langellier, Alice, 33
Lapouille, Françoise, 29
Lester, Gerald, 39
Lévêque, André, 9, 36
Levy, Sylvie Narins, 33
Loney, Gladys C., 8, 11
Loveman, C.E., 45, 53
McGeorge, Jessie M., 8, 11
Maddison, R.E., 6
Malandain, C., 59
Malécot, André, 31
Marty, Fernand, 1, 58
Mauger, G., 14, 22, 23
Mercier, Suzanne, 23
Mialaret, G., 59
Milner, C.A., 37
Modern Language Materials Development Center, 7
Moore, S., 42
Niklaus, R., 45
Nott, D.O., 3
Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project: French Section, 18
O'Connor, Patricia, 33
Pérès, Robert, 39
Phillips, D.W., 6
Porter, Winifred, 58
Pugh, G.F., 42
Renard, Collette, 59
Roper, John, 4
Rowe, Vivian, 2
Saint-Georges, A., 22
Servel, A.E., 60
Simon, Stuart, 32
Stewart, Ella, 58
Symonds, Pamela, 39, 40
Thomas, Stella, 57
Travis, E.B., 17
Travis, J.E., 15, 17, 43
Trickey, J.E., 3
Twaddell, Freeman, 33
Upton, L.K., 2
Watson, J.R., 38, 55
Whitmarsh, W.F.H., 19
Wilson, P.G., 15
Wringe, C.A., 35
Young, Michael, 47

ADDENDUM

to

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH
Recorded and audio-visual courses

Please note that the information given below replaces the annotation and details given for EN AVANT (entry no.18) in the original list.

18. En avant ABCF

Materials prepared under the auspices of the Schools Council by the staff of the French Section of the Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project. Stages 1A and 1B, 1966. Stage 2, 1967. Stage 3, 1968. Stage 4A, 1970. Stage 4B, 1971. E.J. Arnold and Sons Ltd, Publishing Division, Butterley Street, Leeds LS10 1AX.

A five-year course designed for children starting French at eight. Stages 1, 2, 3 and 4 together cover five years' work and are described below. Subsequent material for children between the ages of thirteen and sixteen years is in preparation. Details can be obtained in due course from the Project at Micklegate, York. Present indications are that it might comprise a) Core materials, using filmstrips, tapes, magazine-type materials with associated grammar booklets and b) Auxiliary materials which might include suggestions for rôle playing, project work, language laboratory exercises and readers.

Stage 1 lasts four terms and lays the foundations of aural-oral skills. It is provided in two kits for convenience in handling.

In stage 2, which lasts two terms, reading is progressively introduced and provision is made for copy-writing practice. An imaginary French town supplies the beginnings of background interest.

Stage 3 maintains the development of oral skills, develops extended reading and encourages varied practice in writing. The Norman Conquest provides a new cultural interest.

Stage 4A covers about half a year's work. The sentence patterns and grammar learnt to date are consolidated; the new material constitutes an expansion of vocabulary. Aural comprehension and productive speech are heavily emphasised, reading is further extended and many additional activities are made available. The scene of many of the stories is set in the Pays Basque.

Stage 4B provides work for three terms with pupils of roughly average ability and two terms with pupils of above-average ability in French. The same principles have guided the authors as in the preparation of Stage 4A. The future tense is the principle new step in grammar; much of the action takes place in Paris. This concludes the material for the five-year course; follow-up materials as described in the first paragraph above are in preparation.

...2/

Stage 1A — Complete kit: £27.90 + PT

Printed Material

18.1	Teacher's book. 202p. hardback	£2.25
18.2	Song book. paper	£0.35

Recorded and Visual Material

18.3	22 Sheets of figurines, colour, 15"x22½" (18 for use with Stage 1A and 4 for use with Stage 1B)	£4.50 + PT
18.4	Flannelgraph backcloth	£1.00
18.5	22 Flashcards, colour, 7"x14" (set 1: numbers; set 2: verbs of action)	£0.78 + PT each
18.6	12 Tapes, 4" reels, 3¾ips, twin half track	£1.60 + PT each

Stage 1B — Complete kit: £21.94 + PT

Printed Material

18.7	Teacher's book. 186p. hardback	£2.25

Recorded and Visual Material

18.8	4 Flashcards (weather and seasons), colour, 7"x14"	£0.40 + PT
18.9	6 Flashcards (adjectives), colour, 7"x14"	£0.78 + PT
18.10	5 Wallcharts, colour, 12"x23½"	£0.38 + PT
18.11	12 Tapes, 4" reels, 3¾ips	£1.60 + PT each

Puppet films

(Ancillary material for stage 1, obtainable only from: Publications Officer, N.F.L.T.M.P., Micklegate House, Micklegate, York YO1 1JZ)

18.12	3 Films, 16mm, colour, running time about 7½ minutes per film, sound track recorded by French actors	£55.00 per set
	or each film bought separately:	
18.13	'Le gâteau de Fléon', for use after completion of Stage 1, unit 25; 'Le crime de Boupah', for use after unit 30; 'L'épicerie de Boupah', after unit 35.	£20.00 each film
18.14	Tape recording of sound track	£0.75
18.15	Booklet: 'A puppet theatre for language teaching' by David Rowlands, containing text of the films, and of 3 further puppet plays	£0.50
	Copies of the films are available to LEA and other film libraries for preview prior to purchase.	

...

...3/

Stage 2 — Complete kit: £35.55 + PT

Printed Material

18.16	Teacher's book. 182p. hardback	£2.25
18.17	4 Pupils' reader/workbooks. each 16p. illus. paper	£1.60 for pack of 40 copies of one reader
	or	
18.18	4 Packs of reader/workbooks, each pack containing 40 copies of one reader	£6.00 for total of 160 readers

Recorded and Visual Material

18.19	132 Reading cards (with 2 sentences on each card), black and white, 2½"x29"	£4.50
18.20	126 Background posters, colour, black and white, 15¼"x21¾" (individual posters £0.05 each + PT + packing charge; or £0.10 for double-sided posters)	£6.00 + PT
18.21	Poster display folder, 20"x24", hardboard	£2.25
18.22	10 Tapes, 4" reels, 3¾ips, twin half track	£1.60 + PT each

Stage 3

18.23	Complete kit including: 1 Teacher's book; readers (20 sets of 15 titles); workbooks (40 sets of 3 books); 10 sets of 2 games; 14 reading sheets; 100 posters; 1 map of France; 9 tapes; 2 sheets of figurines; 40 sets of 2 assignment cards:-	£45.15 + PT

Separate components:

Printed Material

18.24	Teacher's book. 182p. hardback	£2.25
18.25	15 Readers. 8p. each. illus. some colour. paper	£12.00 for 20 sets of 15 titles
	or	
18.26	20 copies of any one of the readers	£0.94
18.27	Si on jouait? 1-3. Workbooks in 3 separate parts 16p. each. illus. paper	£5.75 for 40 sets of 3 parts
	or	
18.28	40 copies of any one part	£2.08

Recorded and Visual Material

18.29	50 Posters, double-sided, colour, black and white, 15¼"x21¾"	£4.75 + PT for complete set
	or	£0.10 + PT for individual double-sided poster

...4/

18.30 14 Reading sheets (giving condensed versions of material first presented orally), black and white, 40"x30" £1.50 the set

18.31 2 Games (one involves the Tour de France, the other French road signs), printed on strong card, 19½"x12½" £0.95 + PT for 10 sets of 2 games

or £0.48 + PT for 10 sheets of 1 game

18.32 2 Assignment cards (one with instructions for making a kite, the other for making an omelette), 13½"x9½". 40 copies of 1 card £1.55

40 copies of each card £3.10

18.33 Map of France (for use with figurines), flannelette, 44"x 36" £0.95

18.34 2 Sheets of figurines (depicting various items to be cut out and used with map), colour, 14"x22½" £0.55

18.35 Wall plan (a town plan with road signs), colour, 30½"x21¼" £0.75

18.36 9 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track £1.60 + PT each

Stage 4A

18.37 Complete kit including: 1 Teacher's book; 26 pupils' books; 7 filmstrips; 3 tapes; 1 set of 10 remedial readers ('Set 1'); 16 sets of 10 standard readers ('Set 2'); 1 tape (for readers 'Set 2') £46.16 + PT

Separate components:

Printed Material

18.38 Teacher's book. 202p. index of vocabulary items. index of sentence patterns. hardback £2.25

18.39 Pupils' book. illus. hardback £0.66

18.40 10 Readers, remedial (set 1). illus. limp:

'Quelques inventeurs français.' 8p.
'Une nuit de brouillard et de fumée.' 8p.
'L'aventure de Michel Legrand.' 12p.
'Vendredi treize.' 12p.
'Le fantôme de la maison abandonnée.' 12p.
'A la pêche.' 12p.
'Néron vole.' 12p.
'Dans le verger.' 12p.
} £0.06 each

'Le Pays Basque.' 16p.
'Le Concorde est en danger.' 16p.
} £0.10 each

...5/

18.41 10 Readers, standard (set 2). illus. limp:

'Quelques inventeurs français.' 8p. 'Une nuit de brouillard et de fumée.' 12p. 'L'aventure de Michel Legrand.' 12p. 'Vendredi treize.' 12p. 'Le fantôme de la maison abandonnée.' 12p. 'A la pêche.' 12p.	£0.06 each
'Le Concorde est en danger.' 16p. 'Une journée de la vie d'une lycéenne.' 16p.	£0.10 each
'Aventure au Pays Basque.' 24p.	£0.11

Many of the titles and themes are common to both sets of readers, but the vocabulary and sentence structure of set 1 have been simplified to suit pupils of below average reading ability.

Recorded and Visual Material

18.42	8 Filmstrips, colour.	Nos. 1, 2, 5 and 6	£1.25 each
		No.3	£1.60
		Nos. 4 and 7	£1.13 each
18.43	3 Tapes (for units 1-6), 4" reels, 3¾ips, twin half track		£1.38 + PT
18.44	1 Tape (for readers in set 1), 4" reel, 3¾ips, twin half track. (This tape is not included in complete kit and must be purchased separately)		£1.88 + PT
18.45	1 Tape (for readers in set 2), 4" reel, 3¾ips, twin half track		£1.88 + PT

Stage 4B

18.46 Complete kit including: 1 Teacher's book; 26 pupils' books; 8 readers; 8 filmstrips; 5 tapes; 2 sets of 4 group cards £45.95 + PT

Separate components:

Printed Material

18.47	Teacher's book. 131p. index of sentence patterns and grammatical points. hardback.	£1.30
18.48	Pupils' book. 155p. illus. verb tables. paper	£0.83
18.49	8 Readers. illus. paper:	
	'Le garçon mystérieux.' 8p. 'Le phare de Kerdonis.' 8p. 'Une semains de Paris - Pariscope.' 12p.	£0.06 each
	'André et les alpinistes.' 12p. 'Zoo volant.' 12p. 'Le rallye.' 12p.	£0.07 each
	'Sous terre.' 16p. 'Le petit livre des records.' 16p.	£0.08 each

...6/

18.50	Set of 4 cards for group practice on various topics and situations	£0.03 per card (?)

Recorded and Visual Material

18.51	8 Filmstrips, colour	4 at £1.18 each 2 at £1.00 each 2 at £1.25 each
18.52	5 Tapes, 4" reels, 3¾ips, twin half track	£1.30 + PT each

---

As far as could be ascertained, the details about components and prices given in this list were correct at the time of going to press.

20p

Teaching Materials 6.1B
2nd revised edition, January 1972

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH

RECORDED AND AUDIO-VISUAL SUPPLEMENTARY MATERIAL

This list forms one section of a bibliography which, when complete, will comprise several sections. It has been produced in consultation with members of the Modern Language Association and of the Audio-Visual Language Association. Their help is gratefully acknowledged.

The present list contains only teaching material of which some elements are presented in a visual form such as calls for the use of a projector, or in a recorded form on disc or tapes, or in a combination of these media. It is further restricted to material such as audio-lingual drills, visual grammars, overhead projector transparencies, slides and film-strips, tapes and discs, which are specifically designed to improve French language skills and can be used independently of 'course material'. The latter is described in the *Recorded and audio-visual courses* section of *Teaching Materials for French*. Where it is thought that a course could be used as supplementary material it appears in both sections.

For primary school work reference should be made to: *Primary school French*. Cine films are listed in the handbook of the Educational Foundation for Visual Aids, *Visual Aids*, part 1.

Material included in this list is designed to teach language skills. Literary texts, poetry and plays are excluded. The annotations are based on a careful examination of the components and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the age and level of instruction at which particular material may be used. The appropriate letters are given opposite each entry and in the list of contents. Where applicable, other categories for which it could be used have been added.

Teachers should examine selected material, see specimen visuals and listen to samples of the tapes or discs whenever possible to decide whether they are suitable for particular classes. Selections and examples are available for examination in the audio-visual section of the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching and Research. Specimens are also usually available to teachers for inspection from the publisher or distributor on request. Material shown here is available in the United Kingdom; if it is published abroad it is included only if there are agencies in the United Kingdom able to supply it. Details of price are subject to change; it is advisable to check them with the publisher or distributor before placing an order.

Suggestions for improving this list, or for new entries in it, will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled October 1971

CLASSIFICATION

A Primary school beginning material
D Secondary school material for lower-school beginners
E Secondary school material for upper-school beginners
F Secondary school intermediate material (below and up to 'O' level, etc.)
G Adult beginning material
H Adult intermediate material
J Advanced material (post-'O' level, etc., for adults or school pupils)
S Material with specialised content and vocabulary
X Course material

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

1. Active French dialogues FG
2. L'actualité française: études linguistiques J
3. Advanced conversational French FHJ
4. Advanced French conversation FHJ
5. Avec les Carré: en dessins animés DEF
6. Ça y est! twenty audio-lingual lessons FH
7. Cent une anecdotes faciles: stories old and new retold in the vocabulary of the *français fondamental* EFGH
8. C'est compris! a programme of certificate practice based on comprehension FH
9. Choisissons bien! FH
10. Correlated language tapes: French DEFGH
11. Des machines et des hommes: a course in technical and commercial French HJSX
12. Les Dutton en route FH
13. Elementary French conversation EFGH
14. Encore une fois: a refresher course in French conversation FH
15. Exercices de français: pour le laboratoire de langues FG
16. Exercices systématiques de prononciation française JS
17. Fifth Form French reader FH
18. Four-phase structure drills in French DEF
19. French for beginners D
20. French for fun! DEFGH
21. French revision drills: a series of structure drills for students in universities and schools FH
22. French visual grammar FH
23. Garde à vous! pattern drills DEGH
24. Images de la France J
25. Je vous présente FHJ
26. Language laboratory pattern drills in French DEFGH
27. Lectures françaises FH
28. Lettres de Mazamet FH
29. Miroir de la France: sa vie, sa culture, sa civilisation FHJX
30. Mise en scène D
31. 'O' level French FH
32. 'O' level French dictation: practical guide for GCE candidates FH
33. Pas vrai! F
34. Progressive audio-lingual grammar units in French GEFH
35. Questions et réponses: a guide to success at the first oral French examination FS
36. Regardons, écoutons et parlons ADX
37. Salut les copains! FH
38. 68 French dialogues for language laboratory classes: 'Dites donc Dubois!' EFGH
39. Spoken French for students and travelers FGHX
40. Spoken French in review: based on modern authors FH
41. Talk French: audio-visual language exercises F
42. Textes littéraires: forme et fond: pour l'étude de la langue: lectures, exercices, grammaire HJ
43. Valentine voyage: a French course for tourists H
44. Vigeois par les Vigeoyeux FHJ
45. Voix françaises FHJ
46. Voyage à Paris FH

Index of authors, editors, compilers, adaptors

1. Active French dialogues FG

Fernand Marty. 1966. European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1

This book is designed for use alongside the *Active French foundation course (see* section: *Recorded and audio-visual courses,* no.1) or independently and has authentic situational dialogues with various exercises, employing 'interpretation' and question-answer techniques, and reading passages. Much cultural background material is included and the book contains more than 500 up-to-date photographs. The method employed is essentially audio-lingual in character, and since the course can be used for self-instruction with individual tape-recorder, no pauses are provided on the tape.

Printed Material

1.1 Textbook. Rev. edn. 1970. viii, 420p. illus. hardback

Recorded Material

1.2 10 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

2. L'actualité française: études linguistiques J

Robert E. Helbling and *André M.L. Barnett.* New York, 1967. Holt, Rinehart & Winston Ltd, 120 Golden Lane, Barbican, London EC1

A composition and conversation textbook which assumes a fairly advanced standard of French. There are sixteen chapters, each of which has a reading passage followed by notes in French, a series of questions, vocabulary study, varied exercises and grammar notes. The passages cover a wide spectrum of topics presenting a profile of modern France.

Printed Material

2.1 Textbook. xii, 286 + xxiii p. vocabulaire. index grammatical. hardback

2.2 'Interviews pour *L'actualité française: études linguistiques* ' (Tape study guide). v, 42p. illus. paper

Recorded Material

2.3 6 Tapes, 7" reels, 1,200 ft, 7½ ips, twin half track

3. Advanced conversational French FHJ

J.C. Whitehouse and *F. Wetherill.* 1968. Oliver & Boyd Ltd, Tweeddale Court, 14 High Street, Edinburgh EH1 1YL

This course, containing eighteen units, is intended for advanced students and concentrates mainly on oral skills. It can be used with single tape-recorder or with a language laboratory. Each of the units has a conversation followed by 'explications' in French, vocabulary exercises, substitution and adaptation exercises. The conversations on the tape are read first as a continuous passage, then with pauses.

Printed Material

3.1 Text of conversations. 112p. paper

Recorded Material

3.2 25 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Tapes available for copying only)

4. Advanced French conversation FHJ

Charles E. Kany and *Mathurin Dondo.* Heath, Boston, 1942. UK office: 3 Queens Road, Farnborough, Hampshire. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

Twenty-five conversational lessons on everyday topics such as the weather, looking for lodgings, sports, car driving, visits to beauty salons, etc. Can be used independently or to follow *Elementary French conversation* (*see* no.13) and *Intermediate French conversation.* The latter has no recorded material.

Printed Material

4.1 Text of conversations. vi, 73p. vocabulary. paper

Recorded Material

4.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

5. Avec les Carré: en dessins animés DEF

Gerald Fleming. 1966. Macmillan Educational Ltd, Houndmills, Basingtoke, Hampshire. Loops prepared by Halas & Batchelor Education Division Ltd, 3-7 Kean Street, London WC2

This is a series of twelve cartoon-type coloured cineloops each lasting about four to five minutes and intended for use with a cineloop projector. Each cineloop depicts a humorous incident in the life of Monsieur Carré and can be used at various levels of teaching; for pupils of varied abilities and ages, for oral practice and written follow-up work if required.

The two books contain colour reproductions of still frames from each incident. Facing the six pictures there are, on each right-hand page, sentences corresponding to them, a vocabulary list and sample questions.

The sample commentaries on tape can be approximately synchronised with the cineloops. They include five sample questions.

Printed Material

5.1 Book 1. (Episodes 1-6) 64p. colour illus. notes for the teacher. limp

5.2 Book 2. (Episodes 7-12) 62p. colour illus. notes for the teacher. limp

Recorded and Visual Material

5.3 12 Cineloops, 8 mm, colour

5.4 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, single top track

5.5 Set One, consisting of 6 loops, one accompanying tape and 30 copies of Book 1

5.6 Set Two, consisting of 6 loops, one accompanying tape and 30 copies of Book 2

6. Ça y est! twenty audio-lingual lessons FH

D.L. Male. 1969. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

These lessons provide aural/oral and written practice for fourth and fifth forms in secondary schools, and for adult students who may be in the third year of a 'once a week' French course. The exercises are intended primarily for laboratory use but can be used without equipment in the classroom. Each lesson has a conversational text followed by a number of questions in French and several structural drills. These drills fall into two groups: stimulus-response pairs where the same person of the verb is used in stimulus and response, and pairs which form a question-answer relationship. The tapes contain only the dialogues.

Printed Material

6.1 Textbook. 142p. illus. sommaire des exercices structuraux. hardback

Recorded Material

6.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

7. Cent une anecdotes faciles: stories old and new retold in the vocabulary of the 'français fondamental' EFGH

J.R. Watson. 1966. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

One hundred and one short stories, each followed by a few questions in French.

Section 1 (stories 1-51) can be used during the first year and the beginning of the second year and is based on *Le français fondamental: premier degre*, using present tense and simple negatives. Section 11 (stories 51-101) can be used during the second year and the beginning of the third and is based on *Le français fondamental: deuxième degré*. The perfect and future tenses are used as well as the present. The passages can be used for reading, reproduction, comprehension and oral work.

Printed Material

7.1 Textbook. 125p. vocabulaire. limp

Recorded Material

7.2 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

8. C'est compris! a programme of certificate practice based on comprehension FH

M.E. Mountjoy. 1970. Heinemann Educational Books Ltd, 48 Charles Street, London W1X 8AH

The twenty-three passages of French, recorded by two speakers, are arranged to train pupils for the aural comprehension test at 'O' level. The subject matter covers aspects of contemporary French life. The exercises supplied are designed to improve progressively the students' comprehension skill by means of the author's preferred technique. A further twenty dictations, related in subject matter to the comprehension passages, revise particular language-teaching points.

Printed Material

8.1 Textbook. viii, 112p. vocabulary. limp

Recorded Material

8.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

9. Choisissons bien! FH

J.D. Mackereth and *L.M. Derham*. 1969. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

Preparation for comprehension papers at GCE 'O' level. Graded exercises precede model tests. Questions are provided with multiple-choice answers.

Part one consists of ten listening tests. The tapes for these include the preparatory exercises. Part two consists of ten reading

tests which are not recorded on tape. Answers for both parts are provided in the teacher's book which also carries the printed version of the audio tests.

Printed Material
9.1 Teacher's book. 56p. limp
9.2 Pupils' book. 151p. hardback

Recorded Material
9.3 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

10. Correlated language tapes: French DEFGH

E.M. Stack. Electronic Teaching Laboratories, Washington DC, n.d. UK distributor: Modern Educational Aids Ltd, 13-45 Queen's Road, Bristol BS8 1QQ

A set of four-phase pattern drills practising structures which commonly occur in the elementary and intermediate parts of any French course. The vocabulary used is deliberately restricted, the main emphasis being placed on the structures.

Printed Material
10.1 Cyclostyled sheets of drills (free on purchase of tapes)

Recorded Material
10.2 39 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

11. Des machines et des hommes: a course in technical and commercial French HJSX

Léonce Clément and *Charles Bouton*; edited by *P.H. Collin*. Office de Radiodiffusion-Télévision Française. 1964. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

This course of forty lessons, in technical and commercial French, is intended for those who already have a basic knowledge of elementary French. Each lesson has a conversation followed by specialised vocabularies for a particular topic such as aluminium, computers, a car factory, the Stock Exchange, etc.

Printed Material
11.1 Textbook. 200p. illus. hardback

Recorded Material
11.2 4 Discs, 12", 33⅓ rpm

12. Les Dutton en route FH

G. Colquhoun and *E. Guergady*. 1966. John Murray (Publishers) Ltd, 50 Albemarle Street, London W1X 4BD

Twelve dialogues based on a family holiday in France originating from the book *Sur les routes de France* by G. Colquhoun and E. Guergady. The dialogues lend themselves easily to dramatisation in the classroom and are followed by short notes on vocabulary and phrases. The tapes contain the complete text and a selection of substitution drills on the structures in the text.

Printed Material
12.1 Textbook. 48p. illus. paper

Recorded Material
12.2 2 Discs, 12", 33⅓ rpm
or
12.3 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

13. Elementary French conversation EFGH

Charles E. Kany and *Mathurin Dondo*. Heath, Boston, 1940. UK office: 3 Queens Road, Farnborough, Hampshire. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

Fifteen practical conversation lessons without grammatical explanation. Passages deal with shopping, sports, meals in restaurants, communications etc. This can be followed by *Intermediate French conversation* by the same authors (though no tapes have been recorded for this level) and then by *Advanced French conversation* (*see* no.4).

Printed Material
13.1 Text of conversations. vii, 54p. vocabulary. paper

Recorded Material
13.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

14. Encore une fois! a refresher course in French conversation: cours de revision du français parlé FH

Susan Hudson and *Barbara Phillips*. 1970. Interlang Ltd, 108 Cromwell Road, London SW7

Ten dialogues, each followed by eight sets of pattern drills which practise structures

occurring in the corresponding dialogue. The dialogues are based on situations likely to be encountered on a journey to France.

An index of grammar is provided as well as answers to all the questions and a French-English vocabulary.

The drills are recorded in the four-phase mode and could be used as supplementary practice for intermediate level work.

Printed Material

14.1 Textbook. x, 71p. index des points grammaticaux. vocabulaire. paper

Recorded Material

14.2 10 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

15. Exercices de français: pour le laboratoire de langues FG

Degré fondamental; by *D. Hugonnet*. 1966. Deuxième degré; by *R. Porquier* and *G. Zask*. 1968. CEDAMEL, Paris. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, London WC1V 7AX

Based on the grammatical development of *Voix et images de France* (*see* section: *Recorded and audio-visual courses*, no.59) but not tied to the situations therein. The teacher's book contains an index which will allow the teacher to locate and practise any specific point of grammar.

Although the tapes are intended for use in the language laboratory, they may be used equally well by the teacher in the classroom.

Printed Material: degré fondamental

15.1 Livret pédagogique. 99p. index du contenu lexical. limp

15.2 Livret I. 88p. limp
Livret II. 93p. limp
Livret III. 89p. limp

Recorded Material

15.3 32 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Printed Material: deuxième degré

15.4 Text of drills. 173p. paper

Recorded Material

15.5 39 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

16. Exercices systématiques de prononciation française JS

Monique Léon. Hachette et Larousse, Paris, 1968-69. UK office: 4 Regent Place, London W1R 6BH

Designed as a guide and exposition for teachers of French. The lessons in each booklet are introduced by explanations of the sounds to be practised, followed by examples of contemporary diction. The author has recorded samples of these patterns for each lesson and her sample extracts are indicated in the text. There are hints on corrective techniques for different ethnic groups of students.

The figured pronounciation uses the international phonetic alphabet symbols. Intonation patterns are shown by arrows and, where desirable, by staves of tone-value.

Printed Material

16.1 Fascicule I: articulation. ix, 115p. illus. paper

16.2 Fascicule II: rythme et intonation. vii, 55p. paper

Recorded Material

16.3 3 Discs, 12", 33⅓ rpm (2 to accompany fascicule I)

17. Fifth form French reader FH

Robert Gauthier; with the collaboration of *Evelyne Gauthier*. 1964. Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, Oxford OX3 OBW

Nineteen passages on a variety of topics, each with a vocabulary, an outline for composition writing, questions in French on the text, sentences for translation into French and a supplementary vocabulary.

The tapes contain selected passages from the book, but appear under the title *Scènes de la vie française*.

Printed Material

17.1 Reader. ix, 113p. illus. limp
or
17.2 hardback

Recorded Material

17.3 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

18. Four-phase structure drills in French — DEF

J.R. Watson. 1968. George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

The tapes are recorded by contrasting voices with pauses left for responses. Particular exercises can be located by reference to the alphabetical index in the booklets.

Part 1. Elementary to intermediate

Printed Material

18.1 Text of drills. 54p. index. limp

Recorded Material

18.2 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Part 2. Intermediate to advanced

Printed Material

18.3 Text of drills. 56p. index. limp

Recorded Material

18.4 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

19. French for beginners — D

R.A. Escoffey; with *R.B. Fletcher.* British Broadcasting Corporation, 1967. BBC Publications, 35 Marylebone High Street, London W1M 4AA

An audio-visual series for secondary school beginners. Tapes of the broadcasts will be on sale for schools which have not recorded them and the supporting materials will continue to be available. There are thirty-one broadcasts. This course can be followed by *Allons-y!* (*see* section: *Recorded and audio-visual courses*, no.5).

Printed Material

19.1 Notes for the teacher and texts of the broadcasts (3 pamphlets, one for each term). paper

Recorded and Visual Material

19.2 12 Filmstrips, colour (Autumn term)
19.3 11 Filmstrips, colour (Spring term)
19.4 8 Filmstrips, colour (Summer term)
19.5 31 Wall pictures, colour, 15½" x 12"
19.6 4 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track

20. French for fun! — DEFGH

Max Bellancourt, Penrose Colyer and others. 1968. Prepared for Linguaphone Institute by Sono Disc Ltd. Linguaphone Institute Ltd, 207-209 Regents Street, London W1R 8AU

Twelve lively, short conversations between four children and four adults. Each recorded text is followed by a dialogue where the student takes the part of one of the speakers. The structures are basic ones, verbs are in the present tense and the vocabulary is modern and based on common centres of interest. A list of words and phrases is provided. The puzzle and picture book contains puzzles of varied difficulty based on corresponding chapters in the main book as well as pictures, photographs, ideas for collections, useful addresses and a translation of the conversations.

Printed Material

20.1 Conversation book. 64p. illus. word list. hardback
20.2 Puzzle and picture book. 64p. hardback

Recorded Material

20.3 3 Discs, 7", 45 rpm

21. French revision drills: a series of structure drills for students in universities and schools — FH

J.J. Walling. 1968. Interlang Ltd, 108 Cromwell Road, London SW7

This set of structure drills, in twenty-six sections, covers selected grammar points and is suitable for the upper forms of schools and for universities. The drills are of the four-phase type and can be used to supplement a course by providing revision material.

Printed Material

21.1 Text of drills. iv, 101p. spiral bound. paper

Recorded Material

21.2 14 Tapes, 5" reels, 600ft, 3¾ ips, twin half track
21.3 (Tapes available for copying)

22. French visual grammar — FH

Gerald Fleming. 1968. Macmillan Educational Ltd, Houndmills, Basingtoke, Hampshire

A combination of slides and teacher's text which can be used as a central course in grammar or as supplementary materia' to a separate course book. The vocabulary

is based on *Le français fondamental: premier et deuxième degrés*. The course is flexible enough for use at various levels in the secondary school. The teacher's manual reproduces the slides in black and white pictures and provides a short text and list of questions for each. Notes for the teacher are provided in an introduction.

Printed Material
22.1 Teacher's manual. 296p. illus. index. hardback

Visual Material
22.2 243 Slides, colour, 35 mm

23. Garde à vous! pattern drills to accompany 'Nos voisins français' DEGH

F.D. Rushworth. 1968. Oxford University Press, Walton Street, Oxford. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

The drills are recorded by male and female French voices, instructions being presented by the compiler in English. They are designed as consolidation material to accompany lessons of a school course but can well be used independently. The exercises are mainly transformational and four-phase in layout. The tapes need to be 'exploded' for use. The introduction has pertinent comments on the place of drills within the teaching sequence.

Nos voisins français, the course for which these drills were designed, is by the same author and also published by Oxford University Press.

Printed Material
23.1 Text of drills. v, 76p. index. paper

Recorded Material
23.2 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

24. Images de la France J

Jean Marchais and *Bernard Roussel*. 1967. Oliver & Boyd, Tweeddale Court, 14 High Street, Edinburgh 1H1 1YL

Prepared particularly for post-'O' level students who have taken an audio-visual or audio-lingual course. Selection of eighty lively modern passages, twenty-three of which are recorded on the tapes. Passages deal with varied aspects of French life and customs. Each passage has explanatory notes in French and is used as a basis for comprehension, composition, grammatical and idiomatic exercises. Sheets of comprehension questions, some recorded on tape, are provided with the tapes.

Printed Material
24.1 Textbook. 280p. illus. hardback

Recorded Material
24.2 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Tapes available for copying only)

25. Je vous présente FHJ

Compiled and edited by *G.J.P. Courtney*. 1966. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

This book reproduces fifteen interviews conducted, as it were, by a Paris newspaper reporter, whose questions are framed so as to express the curiosity of foreigners about French people and institutions. Each text is accompanied by one or more photographs, a word list designed to help with unusual or technical expressions and suggestions for further discussion which would encourage the re-use of structures, idioms and vocabulary.

Nine of the interviews are recorded at normal speed and with a full range of intonation patterns.

Printed Material
25.1 Textbook. 112p. illus. paper

Recorded Material
25.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

26. Language laboratory pattern drills in French: basic series DEFGH

J.B. Adam. 1964. Sir Isaac Pitman & Sons Ltd, 39 Parker Street, London WC2

Sixty-eight four-phase structural drills, whose vocabulary is largely drawn from *Le français fondamental: premier degré*. The range of structures roughly corresponds to those used in a GCE 'O' level course.

Most of the drills consist of between twenty and thirty stimulus-response pairs. The vocabulary book provides a word list of the major items in

each drill and an index showing on which tape each vocabulary item occurs.

Printed Material

26.1 Text of drills. viii, 119p. hardback

26.2 Vocabulary supplement booklet. 63p. paper

Recorded Material

26.3 20 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

27. Lectures françaises: volume one — FH

H.F. Kynaston-Snell. 1964. Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, Oxford OX3 OBW

Twenty short chapters on everyday topics with up-to-date vocabulary intended for use by schoolchildren after one term's work. Questions and exercises are suggested for each chapter and a French-English vocabulary is provided. The series has nine further books none of which, however, has any recorded or audio-visual material.

Printed Material

27.1 Textbook. vii, 110p. illus. vocabulaire. limp

Recorded Material

27.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

28. Lettres de Mazamet — FH

Lawrence Shaw and *Elizabeth Combe*. 1968. Edward Arnold (Publishers) Ltd, 41 Maddox Street, London W1R OAN. Tapes available from Student Recordings Ltd, King Street, Newton Abbott, Devon

Fifteen letters, with photographs and drawings, which are to be used as a basis for oral and written composition. There are questions on each letter to clarify meaning and practise structures, explanations in French of difficulties and items of interest, and word lists for each letter.

Printed Material

28.1 Textbook. 64p. illus. vocabulaire. limp

Recorded Material

28.2 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

29. Miroir de la France: sa vie, sa culture, sa civilisation — FHJX

Walter Mangold. 7th rev. edn. Editorial Mangold, S.A., Madrid, 1968. UK distributor: Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, SW19

The first part presents eleven chapters on different aspects of France and French life, establishing a few links between current features and historical events. Each chapter consists of a black and white photograph and eight texts. The latter are arranged each with its summary and exercises on a single page.

The second part has a further five chapters, each containing a photograph and ten extracts from French authors spanning altogether the period from the mid-sixteenth century to 1960. Outline maps, hints on learning and the way to perform exercises, plus a fold-out synoptic chart of tense forms complete the book.

Only texts from both parts are recorded on the tapes, i.e. no exercises. They are read by one male and one female voice, adopting different rôles where suitable.

Printed Material

29.1 Textbook. 214p. illus. tables. paper

Recorded Material

29.2 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

30. Mise en scène — D

1967. Mary Glasgow Publications Ltd, 140 Kensington Church Street, London W8

The booklet and the tape give the texts of twelve short plays which have appeared in the beginners' magazine *Bonjour*. Examples of topics dealt with are 'Le pique-nique', 'L'escalier secret', 'Le pneu crevé', 'Le premier Noël', 'Contrebande', etc. Each playlet involves about half a dozen characters and is about 500 words in length.

Printed Material

30.1 Textbook. 39p. vocabulary. paper

Recorded Material

30.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

31. 'O' level French: a course in reading, speaking and writing for the 'O' level year FH

T.B. Inman. 1965. G. Bell and Sons Ltd, York House, Portugal Street, London WC2. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

Consists of thirty-six French passages selected from modern authors and used as a basis for further exercises. Each passage is approximately 250 words in length and is followed by sections on pronunciation, vocabulary (words and phrases), a set of questions in French and a subject for composition. There are also thirty-six passages for translation into French and a forty-two-page grammar section including verb tables. This is followed by ten pages of grammar exercises.

The tapes consist of four-phase exercises for use in the language laboratory and recordings of the passages on which they are based.

Printed Material

31.1 Textbook. ix, 164p. summary of grammar. exercises on the grammar. vocabulary. hardback

Recorded Material

31.2 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Language Laboratory Version

31.3 12 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

32. 'O' level French dictation: practical guide for GCE candidates FH

Margaret Coulthard. 1962. Hutchinson Educational Ltd, 178-202 Great Portland Street, London W1

A comprehensive book on dictation for those who have studied French for three or four years. The dictation passages, with pauses and liaisons marked, are divided into three groups. The first twelve emphasise phonetics and spelling, the second twelve grammar and syntax and the other forty eight are general tests. Notes are provided for each of the seventy-two passages.

A further twenty-seven passages, without notes, are tests set in past years by nine different examining boards. There are also introductory chapters giving adequate treatment of general instructions, phonetics, grammar and syntax, and additional aids to comprehension and spelling. The tapes have twelve selected dictation passages.

Printed Material

32.1 Textbook. x, 148p. appendix. limp

Recorded Material

32.2 6 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

33. Pas vrai! F

B.W. Reade and *D. W.Coleman*. 1969. Macmillan Educational Ltd, Houndmills, Basingstoke, Hampshire

Consists of fifty-eight short stories (of 150 to 200 words each) with questions in English and French. The vocabulary is based on *Le français fondamental: premier degré*, and extra vocabulary is given in a supplementary list.

The stories are humorous and are designed to prepare pupils for the CSE aural comprehension paper; the later passages would provide practice for pupils of up to 'O' level standard. Outline summaries are given for each story. The tapes have a recording of the fifty-eight anecdotes.

Printed Material

33.1 Textbook. 135p. summaries for aural composition. paper

Recorded Material

33.2 3 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

34. Progressive audio-lingual grammar units in French GEFH

Simon & Schuster Educational Division, New York. UK distributor: European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1

A set of ninety four-phase structural drills including transformation, substitution, completion, directed dialogue. The printed sheets are headed with a description of the exercises in grammatical terms, a list of vocabulary, and statement of progression of difficulty. Instructions are given in English and the text shows the model answer. Each item is numbered.

Printed Material

34.1 Texts of drills (1 sheet for each drill) (free on purchase of tapes)

34.2 Extra copies of text sheets may be purchased

34.3 Text sheets may be purchased without tapes, with right to record within purchasing establishment

Recorded Material

34.4 120 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

35. Questions et réponses: a guide to success at the first oral French examination — FS

I.C. Thimann. 1970. Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, Oxford OX3 OBW

172 basic questions, accompanied by some permutations and grouped under general headings according to subject interest. The tapes form an integral part of the publication, supplying questions in authentic French voices slightly slower than normal speaking speed, allowing pauses for the student to respond and providing specimen answers in a second voice. The questions are of the kind posed in routine oral examinations; cues for the answers are provided in the booklet and printed symbols guide the student when he is required to operate the pause button.

Printed Material

35.1 Textbook. 22p. illus. limp

Recorded Material

35.2 1 Tape, 5¾" reel, 3¾ ips, twin half track

36. Regardons, écoutons et parlons — ADX

Charles Bouton and *Léonce Clément*. 1968. Hulton Educational Publications Ltd, Raans Road, Amersham, Bucks

An audio-visual course for beginners. Each of the six books has a hinged flap which covers the text and enables the learner to see the pictures and concentrate on them while listening to the teacher or the tape. The text can later be uncovered and be used for reading and writing practice. Only the present tense is used and the vocabulary is closely integrated with the pictures so that translation is unnecessary. (*See also: Primary school French.*)

Printed Material

36.1 Livre 1. 63p. colour illus. limp
36.2 Livre 2. 63p. colour illus. limp
36.3 Livre 3. 63p. colour illus. limp
36.4 Livre 4. 63p. colour illus. limp
36.5 Livre 5. 63p. colour illus. map. limp
36.6 Livre 6. 63p. colour illus. limp

Recorded Material

36.7 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (to accompany Livres 1-3)
36.8 3 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips, twin half track (to accompany Livres 4-6)
36.9 Complete box of books and tapes

37. Salut les copains! — FH

Sadie M. Boyles. 1967. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

A collection of sketches based on a series of radio programmes. Designed to bring teenage life into the French course, and with up-to-date vocabulary the sketches can be used for intensive or extensive reading. Questions are provided on each of the sections which follow the young people through the course of the school year. There is a French-English vocabulary.

Printed Material

37.1 Book of dialogues. 80p. illus. vocabulaire. paper

Recorded Material

37.2 2 Tapes, 5" reels, 900ft, 3¾ ips, single top track

38. 68 French dialogues for language classes: 'Dites donc Dubois!' — EFGH

J.B. Adam. 1968. Sir Isaac Pitman & Sons Ltd, 39 Parker Street, London WC2

Sixty-eight recorded and printed dialogues and sketches, each one contrived to practise certain grammatical points in as natural a situation as possible. The grammar material is closely linked with the same author's *Language laboratory pattern drills in French* (*see* no.26) but the sketches can be used independently. The preface includes suggestions for use; the content is suitable for beginners and intermediate students from sixteen upwards, as well as for the needs of business people requiring general French language practice.

The spoken texts feature clearly defined intonation patterns at fractionally slower than normal speaking speed, phrased in a way convenient for the use of a pause button or the interpolation of gaps for students to imitate the pronunciation.

Printed Material

38.1 Textbooks. ix, 117p. vocabulary. paper

Recorded Material

38.2 5 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

39. Spoken French for students and travelers — FGHX

Charles E. Kany and *Mathurin Dondo*. Heath, Boston, 1946. UK office: 3 Queens Road, Farnborough, Hampshire. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

This book consists of graded conversational passages dealing with everyday topics and can be used with adult beginners. Translations are given for every sentence. An appendix gives a synopsis of grammar, verb tables and vocabularies concerning food and drink.

On the tapes, phases A and B have the lesson read at normal speed and then repeated with pauses for repetition. In phase C, sentences one, three, five and seven are recorded with pauses for the student to answer. Then the process is reversed; the student puts the question and the tape provides the answer. The home study version is similar to the language laboratory version but only phases A and B are recorded.

Printed Material

39.1 Text of conversations. x, 219p. appendix. hardback

Recorded Material

39.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

Language Laboratory Version

39.3 13 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (phases A, B and C)

Home Study Version

39.4 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (phases A and B)

40. Spoken French in review: based on modern authors — FH

Quentin M. Hope. 2nd edn. 1968. Collier-Macmillan Ltd, Blue Star House, Highgate Hill, London N19. (First published 1963.)

For intermediate and advanced students, this series of forty-three reading passages has numerous exercises for practice. Each passage has vocabulary, questions, idiom study, suggestions for composition work, pronunciation and grammar exercises. There are eight review lessons. The passages are selected from modern authors: Anouilh, Giraudoux, Aymé, Prévert, d'Hervilliez, Daninos.

Printed Material

40.1 Textbook. xii, 381p. grammar appendix. vocabulary. hardback

Recorded Material

40.2 6 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, twin half track

or

40.3 11 Tapes, 7" reels, 7½ ips, twin half track

41. Talk French: audio-visual language exercises — F

Leslie K. Upton. 1969. Mary Glasgow Publications Ltd, 140 Kensington Church Street, London W8. In association with George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

The book consists of exercises on basic structures which serve as material for consolidation; it can supplement any course. Most of the exercises start with an introductory section in which vocabulary is presented in conjunction with illustrations in the pupils' book. The teacher's book contains the text of the exercises together with guidance notes. The exercises on the tapes are not provided with pauses and it is suggested that the original tapes be stored as master tapes, using an 'exploded' copy.

Printed Material

41.1 Teacher's book. 60p. spiral bound. paper

41.2 Pupils' picture sequence book. 62p. illus. spiral bound. paper

Recorded Material

41.3 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Teacher's set

41.4 Consists of 1 copy each of teacher's book and pupils' book, plus the 4 tapes

Laboratory set

41.5 Consists of 1 teacher's book, 17 pupils' books, plus the 4 tapes

42. Textes littéraires: forme et fond: pour l'étude de la langue: lectures, exercices, grammaire — HJ

L.C. Breunig and others. 1964. Collier-Macmillan Ltd, Blue Star House, Highgate Hill, London N19

A selection of literary texts for linguistic study, suitable for more advanced students. There are fourteen lessons and a reference grammar, including verb tables and an index. Each lesson contains one or more texts, questions on style and linguistic points in French and varied oral and written exercises, including translation, idiom and word study, and grammar revision.

The texts are taken from Pascal, Mme de Sévigné, La Rochefoucauld, La Bruyère, La Fontaine, Montesquieu, Voltaire, Tocqueville, Musset, Hugo, Baudelaire, Flaubert, Rimbaud, Valéry.

Printed Material

42.1 Textbook. xiv, 353p. illus. appendix. index. hardback

42.2 Exercices de laboratoire. 96p. paper (out of print at time of going to press)

Recorded Material

42.3 3 Tapes, 7" reels, 3¾ ips, twin half track

43. Valentine voyage: a French course for tourists — H

Jean Guénot. Office de Radiodiffusion-Télévision Française. 1964. UK distributor: George G. Harrap & Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

Thirty lessons designed to help the tourist. The episodes concern a French girl of twenty-five who visits Paris. Each lesson has a conversation followed by useful phrases and background notes. The book is not intended for complete beginners. A vocabulary is provided. Humorous drawings are included. The records contain the complete dialogues of the lessons, and are spoken by an all-French cast. They are intended to be an essential part of the course.

Printed Material

43.1 Textbook. 127p. illus. vocabulary. hardback

Recorded Material

43.2 2 Discs, 12", 33⅓ rpm

44. Vigeois par les Vigeoyeux — FHJ

G.J.P. Courtney. 1968. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

Fourteen interviews recorded by people of various professions and occupations living in Vigeois. Illustrated with many photographs which enhance the impression of life in a French rural town. Each interview is followed by general questions designed to encourage study and reproduction of the language. A French-English vocabulary is provided which corresponds to each interview.

Printed Material

44.1 Textbook. 98p. illus. vocabulary. map. paper

Recorded Material

44.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

45. Voix françaises — FHJ

A.E. Servel and *C.I. Königsberg*; edited by *P.H. Hargreaves*. Leonard Hill Books. 1967. International Textbook Co. Ltd, 158 Buckingham Palace Road, London SW1. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 259 Wimbledon Park Road, London SW18

A two-part course for intermediate and advanced students. The first section of the first part consists of two series of dialogues centred on selected structures. Each dialogue text and reading is divided into five-second segments and is followed by notes in French and vocabularies. The second section of the first part consists of teacher's notes for the whole course. The first section of the second part consists of notes on recorded passages for aural comprehension on a variety of topics. The texts of these are in the second volume so that the student can concentrate on the explanatory notes and the vocabularies before attempting the exercises. The last section of the first volume provides tests and topic for composition.

Printed Material

45.1 Volume One: Advanced French audio-lingual practice. ix, 368p. illus. maps. paper

45.2 Volume Two: A l'écoute (textes). vii, 135p. paper

Recorded Material

45.3 8 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Volume One)

45.4 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (Volume Two)

46. Voyage à Paris — FH

Richard Leeson. 1967. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

An English boy's diary of a trip to Paris, illustrated with photographs, drawings and maps. The text consists of a narrative in note-form and dialogues between various people. There are questions on each section and a French-English vocabulary. Projects which are related to the text are suggested.

Printed Material

46.1 Textbook. 78p. illus. vocabulary. maps. paper

Recorded Material

46.2 2 Tapes, 4¼" reels, 3¾ ips, single top track

INDEX OF
AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Adam, J.B., 26, 38
Barnett, André M.L., 2
Bellancourt, Max, 20
Bouton, Charles, 11, 36
Boyles, Sadie M., 37
Breunig, L.C., 42
Clément, Léonce, 11, 36
Coleman, D.W., 33
Collin, P.H., 11
Colquhoun, G., 12
Colyer, Penrose, 20
Combe, Elizabeth, 28
Coulthard, Margaret, 32
Courtney, G.J.P., 25, 44
Derham, L.M., 9
Dondo, Mathurin, 4, 13, 39
Escoffey, R.A., 19
Fleming, Gerald, 5, 22
Fletcher, R.B., 19
Gauthier, Evelyne, 17
Gauthier, Robert, 17
Guénot, Jean, 43
Guergady, E., 12
Hargreaves, P.H., 45
Helbling, Robert E., 2
Hope, Quentin M., 40
Hudson, Susan, 14
Hugonnet, D., 15
Inman, T.B., 31
Kany, Charles E., 4, 13, 39
Königsberg, C.I., 45
Kynaston-Snell, H.F., 27
Leeson, Richard, 46
Léon, Monique, 16
Mackereth, J.D., 9
Male, D.L., 6
Mangold, Walter, 29
Marchais, Jean, 24
Marty, Fernand, 1
Mountjoy, M.E., 8
Phillips, Barbara, 14
Porquier, R., 15
Reade, B.W., 33
Roussel, Bernard, 24
Rushworth, F.D., 23
Servel, A.E., 45
Shaw, Lawrence, 28
Stack, E.M., 10
Thimann, I.C. 35
Upton, Leslie K., 41
Walling, J.J., 21
Watson, J.R., 7, 18
Wetherill, F., 3
Whitehouse, J.C., 3
Zask, G., 15

20p

Teaching Materials 6.4
1st edition, November 1972

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH

Books for
Conversation – Comprehension – Composition – Translation

This list forms one section of a bibliography which, when complete, will comprise several sections. The books listed here aim to provide practice in (i) conversation, (ii) aural comprehension, (iii) oral and written composition, (iv) translation into and from French. Five of the entries include a recorded element.

The material in the list is designed to teach language skills. The annotations are based on a careful examination of the components and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the age and level of instruction at which particular material may be used. The appropriate letters are given opposite each entry and in the list of contents. Where applicable, other categories for which it could be used have been added.

Before placing orders teachers should examine specimens to decide whether they are suitable for particular classes. Examples are available for examination in the Language-Teaching Library of the Centre for Information on Language Teaching and Research. Specimens are usually available to teachers for inspection from the publisher or distributor on request. Books shown here are available in the United Kingdom. Details of prices are subject to change; it is advisable to check them with the publisher or distributor before placing an order.

Suggestions for improving this list, or for new entries in it, will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled September 1972

CLASSIFICATION

D Secondary school material for lower-school beginners

F Secondary school intermediate material (below and up to 'O' level, etc.)

G Adult beginning material

H Adult intermediate material

J Advanced material (post 'O' level, etc., for adults or school pupils)

S Material with specialised content and vocabulary

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

CONVERSATION

1. **Allen, Bryan,** The French oral examination **FH**
2. **Arnold, Marian,** Petites conversations **FH**
3. **Baker, Lilian A.,** French oral practice for GCE **FH**
4. **Bourne, J. D.,** Qu'est-ce que nous voyons? **FH**
5. **Buckle, E. M.,** French dialogues for beginners **DFH**
6. **Dorling, J. A.,** Mon journal **FH**
7. **Fyfe, James,** Cherchez la réponse: la conversation par l'image **FH**
8. **Heather, Monique,** Pris sur le vif (saynètes) **FH**
9. **Markarian, R. H. M.,** and **Sidney Moore,** Nous allons parler français: a first book of oral French **DFH**
10. **Powell, D. B.,** Qu'est-ce qui se passe? **DFH**
11. **Thimann, I. C.,** Questions et réponses: a guide to success at the first oral French examination **FS**

AURAL COMPREHENSION

12. **Arnold, Marian,** Avez-vous compris? **FH**
13. **Baker, Lilian A.,** Passages for training and testing in French aural comprehension **FH**
14. **Bearman, E. C.,** Lisons les journaux **FH**
15. **Berbiers, John D.,** and **A. C. Cullerne,** Causeries et exercices français **J**
16. **Cartwright, Donald W.,** Racontez en riant! **FH**
17. **Coulthard, Margaret,** Understanding French: a basic two-year course in comprehension **FH**
18. **Emerson, H. O.,** Images françaises **FH**
19. **Evason, H. S.,** Classified French unseens **FH**
20. **Hill, Norman,** Faits divers **FH**
21. **Kenyon, R. W.,** French comprehension tests from modern and contemporary novelists **FHJ**
22. **Marriott, J. P.,** Use of French: 'O' level tests in comprehension and expression **FH**
23. **Meiklejohn, W. H.,** French interpretation for third forms **FH**
24. **Mountjoy, M. E.,** C'est compris! : a programme of Certificate practice based on comprehension **FH**
25. **Nevin, Vera E.,** Centres d'intérêt **FHJ**
26. **Watson, J. R.,** Cent une anecdotes faciles: stories . . . in the vocabulary of the *français fondamental* **FH**
27. **White, N.,** and **J. A. Robinson,** Passages for Secondary Certificate French **DFH**
28. **Wringe, C. A.,** Graded French comprehension **FH**

ORAL AND WRITTEN COMPOSITION

29. **Blackshaw, W.,** and **J. Walker,** Regardez! Racontez! **FH**
30. **Coulthard, Margaret,** French pictorial composition: a practical course for GCE and CSE candidates **FH**
31. **Dodson, C. J.,** Picture-strips for oral and written compositions **FH**
32. **Gilbert, Mark,** French through pictures **FH**
33. **Heather, Monique,** Lettres pour vous **FH**
34. **James, A. W.,** and **A. M. James,** Les jeunes vous parlent: an anthology of essays written by French schoolchildren **FHJ**
35. **Meechan, H. L.,** and **C. M. Walker,** Racontez-moi! **FH**
36. **Porter, James A.,** A guide to advanced French essay-writing on topical themes **J**
37. **Porter, Janet M.,** Histoires à raconter **DFH**
38. **Richardson, G.,** and **W. Fletcher,** Histoires en images **FG**
39. **Richardson, G.,** and **W. Fletcher,** Histoires illustrées: free composition in French **FH**
40. **Richardson, G.,** and **W. Fletcher,** Petites histoires: free composition for junior forms **DFH**

41. **Richardson, G.**, and **M. M. Lord**, Ecris-moi bientôt **FH**
42. **Shaw, Lawrence**, and **Elisabeth Combes**, Lettres de Mazamet **FH**
43. **Timms, W. W.**, and **A. C. Eccott**, International picture stories: guided composition in English, French, German and Spanish **FH**
44. **Stephens, D. R.**, Aural composition in French' **FH**
45. **Taylor, Victor H.**, Petites compositions à illustrer pour les jeunes **FH**
46. **Williams, J. M.**, Advanced French essay writing **J**
47. **Williams, J. M.**, and **Michel Lecavelier**, French essay writing **FH**

TRANSLATION

48. **Bryant, A. D.**, Advanced French test papers **J**
49. **Burg, Marie**, Modern French unseens **FHJ**
50. **Crompton, J. S.**, Advanced level French proses **J**
51. **Ferrier, Janet M.**, 100 Modern French unseens **J**
52. **Kastner, L. E.**, and **J. Marks**, Elementary French composition **FHJ**
53. **Kastner, L. E.**, and **J. Marks**, Translation from French for 'O' level and matriculation examinations **FHJ**
54. **Kirk-Greene, C. W. E.**, Sixty modern French unseens **FHJ**
55. **Lamport-Smith, L.**, School certificate and matriculation French unseens **FHJ**
56. **Lécuyer, M. F.**, and **P. Virey**, Advanced non-literary texts for translation from and into French **J**
57. **Le Grand, R. J.**, Advanced French unseens **J**
58. **Light, E.**, and **J. B. Howitt**, General studies French: a guide for sixth forms **J**
59. **Lister, F.**, Junior French composition **FH**
60. **Lough, John**, and **Muriel Lough**, Twentieth-century French translation passages: prose and verse **J**
61. **Moss, F. W.**, Elementary French composition **FH**
62. **Picazo, José**, GCE examination papers for translation: Ordinary and Advanced levels **FHJ**
63. **Pryce, D. K.**, and **J. R. Foster**, French prose composition for sixth forms **J**
64. **Ritchie, R. L. Graeme**, A new manual of French composition for universities and the higher classes of schools **J**
65. **Ritchie, R. L. Graeme**, and **James M. Moore**, Elementary French composition **FHJ**
66. **Ritchie, R. L. Graeme**, and **Claudine I. Simons**, Essays in translation from French **J**
67. **Roe, F. C.**, and **J. Lough**, French prose composition **J**
68. **Segger, S. W.**, Thèmes modèles: French rendering of English passages set in Modern Language Scholarship Examinations at Oxford and Cambridge **J**
69. **Thimann, I. C.**, French unseens **FHJ**
70. **Varley, C.**, and **H. M. Black**, French passages for translation and interpretation **FH**
71. **Whitmarsh, W. F. H.**, Senior French composition: from 'O' to 'A' level **J**

ADDENDUM

72. **Bisschop, H. R.**, and **A. M. Lunel**, Qui lira saura **FH**
73. **Mackereth, J. D.**, and **L. M. Derham**, Choisissons bien! **FH**

Index of authors, editors, compilers, adaptors

Title index.

CONVERSATION

1. **ALLEN, Bryan** **FH**
The French oral examination. Macmillan, 1969.
1.1 Pupil's book. iv, 44p.
1.2 Teacher's book. viii, 88p.

A review in five parts corresponding to the various types of oral examination: the reading passage (with and without questions), general conversation, pictures for conversation, general knowledge about France and topics on which candidates are to speak for a limited time. Specimen oral examinations at GCE 'O' level and CSE level are provided in the indexes in the parallel teacher's book, the main part of which consists of suggested questions and information about the examinations. No end vocabulary is provided.

2. **ARNOLD, Marian** **FH**
Petites conversations. Hulton Educational, 1968. 80p.

A collection of dialogues and questions arranged under four headings: Section I consists of dialogues among school children, Section II of questions and answers which are often exchanged in the classroom between teacher and pupils, Section III (which constitutes the main body of the book) of similar dialogues, which might take place between examiner and candidate. These are based initially on a quoted reading passage and extend to general dialogue about the pupil's life. The last section offers a list of useful topics and phrases, common question forms, and answers to which the pupils are asked to form questions. No end vocabulary is provided.

3. **BAKER, Lilian A.** **FH**
French oral practice for GCE. Macmillan, 1963. vi, 99p. illus.

Seven sections consisting of sentences for phonetic training, questions and sentences for completion, important grammatical constructions, subjects for discussion, conversation games, questions (general and detailed) on pictures and, finally, twenty reading passages with questions on them. No vocabulary is provided.

4. **BOURNE, J. D.** **FH**
Qu'est-ce que nous voyons? Harrap, 1965. 78p. illus.

Thirty-five photographs depicting life in France, each accompanied by a brief descriptive text, followed by ten questions in French and a word-list of less than ten words. The questions are for guidance only and are intended as a basis for conversation at elementary or advanced level.

5. **BUCKLE, E. M.** **DFH**
French dialogues for beginners. 2nd edn. University Tutorial Press, 1964. 55p. Reprint of 1954 edn. (First published 1937.)

Twenty-four dialogues mostly based on fairy stories and folk-tales, some of which have been recorded by the Linguaphone Institute. Each dialogue is illustrated with line drawings and followed by questions for comprehension and conversation practice. The language is simple and, except for the last few stories, the present tense is used throughout. The word-lists are arranged at the back of the book in sections corresponding with the dialogues. The total vocabulary is approximately 280 words.

6. **DORLING, J. A.** **FH**
Mon journal. Dent, 1969. viii, 79p.

Forty short passages adapted from the newspaper *France-Soir* for use by CSE candidates. The perfect tense has been used instead of the past historic and a wide range of interesting true incidents has been selected. Each text is followed by three sub-sections: questions (for use in class or the laboratory), activity (for guided oral and written composition and related exercises) and vocabulary (a word-list of approximately twenty items).

7. **FYFE, James** **FH**
Cherchez la réponse: la conversation par l'image. University of London Press, 1963. 79p. illus.

Twenty large, clear, line drawings each with between fifty and sixty questions for conversation practice. The kind of topics covered are 'A la ferme', 'Sur l'autoroute', 'Au bord de la mer'. Word-lists and lists of phrases corresponding to each picture are arranged at the end of the book.

8. **HEATHER, Monique** **FH**
Pris sur le vif (saynètes). Macmillan, 1971. 72p. illus.

Emphasising colloquial expressions this book offers twenty-five dialogues centred round everyday situations. Explanatory notes provide cultural information on the French way of life. Word-lists are arranged at the end of the book according to each dialogue, but are not in alphabetical order. There are approximately 420 items listed.

9. **MARKARIAN, R. H. M.**, and **Sidney Moore** **DFH**
Nous allons parler français: a first book of oral French. University Tutorial Press, 1964. 41p. illus.

Ten sections, each containing a picture of a typical French scene; a dialogue related to it followed by questions directly concerned with the dialogue; a reading passage and related questions; general questions relating the subject to the pupils' own experience; suggestions for written work and a list of words and phrases. The present tense only is used and there is repetition and grading of the material.

10. **POWELL, D. B.** **DFH**
Qu'est-ce qui se passe? McGraw Hill, 1969. 78p. illus.

Twenty-five chapters, each containing a large line

drawing, tabulated questions on the drawing with a choice of vocabulary items and a word-list of approximately thirty or forty items. Only verbs in the third person present tense are used in the main text. Appendix A suggests the style of commentary a teacher might compose on a picture, Appendix B suggests how the first and second person forms could be introduced and Appendix C shows opportunities for using the perfect and imperfect tenses. There is a French-English vocabulary of about 600 words, divided into verbs and nouns.

11. **THIMANN, I. C.** **FS**
Questions et réponses: a guide to success at the first oral French examination. Pergamon, 1970. 22p. illus.

172 basic questions, accompanied by some suggested choice of answer and grouped under headings according to subject interest. The tapes form an integral part of the publication, supplying questions in authentic French voices slightly slower than normal speaking speed, allowing pauses for the student and providing specimen answers in a second voice. The questions are of the kind posed in routine oral examinations; cues for the answers are provided in the booklet and printed symbols guide the student when he is required to use the pause button.

Recorded material
11.1 1 Tape, 5¾" reel, 3¾ ips, twin half track.

AURAL COMPREHENSION

12. **ARNOLD, Marian** **FH**
Avez-vous compris? Hulton Educational, 1970. 132p. illus.

Fifty-three passages for comprehension, the first eleven with questions in English, the next thirty with questions in French and the rest with multiple-choice answers in French. This is followed by thirty multiple-choice exercises of a general nature. The rest of the book is devoted to practice in the various forms of essay, ranging from notes and suggestions on how to describe pictures, write a letter and so on, to a list of topics. The book ends with specimen pictures and a list of useful phrases.

13. **BAKER, Lilian A.** **FH**
Passages for training and testing in French aural comprehension; foreword by N. J. Abercromby. Oliver & Boyd, 1966. vi, 180p. Reprint of 1950 edn.

Sixty-one passages, approximately 300 words in length, each followed by exercises. These consist of gap-filling, composing sentences round given verbs and constructions, translating, word collecting, or changing direct to indirect speech. There are separate French-English word-lists for each chapter. Comprehension tests are provided, with questions in English and a suggested marking scheme.

14. **BEARMAN, E. C.** **FH**
Lisons les journaux. Hulton Educational, 1968. 64p.

Forty passages varying from a short paragraph to 450 words in length. The aim of the book is to practise language patterns and vocabulary and to encourage the student to use reference works. Each passage is followed by not more than ten questions in French. A French-English vocabulary devoted to some 750 more difficult words is included at the back of the book.

15. **BERBIERS, John D., and A. C. Cullerne** **J**
15.1 *Causeries et exercices français.* Cambridge University Press, 1964. xii, 146p. Reprint of 1954 edn.
15.2 *Key to the prose passages.* Cambridge University Press, 1955. 30p.

Thirty chapters, each containing six sections: Section A has an original article or very short story, Section B an extract from a standard French author on the same theme, Section C extracts and expands certain constructions in the previous texts, Section D has a passage for translation into French and Section E sentences for similar treatment. The final section suggests an essay on a topic related to the theme of the chapter. The themes comment on important features of French life and should appeal to both arts and science students. There is a final section consisting of word-lists, corresponding to each chapter. The words and phrases occur in the order in which they appear in the text.

16. **CARTWRIGHT, Donald W.** **FH**
Racontez en riant! University of London Press, 1968. 64p. Reprint of 1966 edn.

Twenty-six humorous stories for reproduction, not more than approximately 120 words in length. Each passage is followed by sentences showing the more important structures and by about twenty questions in French. At the back French-English vocabularies are provided in order of word occurrence in the stories.

17. **COULTHARD, Margaret** **FH**
Understanding French: a basic two-year course in comprehension. Hutchinson Educational, 1968. 200p.

Part I contains thirty-six passages of approximately 350 words in length on topics of modern French life. These are for the first year of the course. Part II contains twenty-four passages for the second year. The questions are in separate parts of the book to enable the passages to be used for aural as well as written comprehension tests or exercises. Towards the end of each set, the questions become more general in nature. Part III contains questions in French for the first year; Part IV contains questions in French for the second year; Part V contains questions in English for the first year; Part VI contains questions in English for the second year. There is an appendix which offers a selection of the different kinds of CSE and GCE 'O' level papers and finally there is a French-English vocabulary of some 800 words.

18. **EMERSON, H. O.** **FH**
Images françaises. Macmillan, 1970. 63p.

Twelve illustrated articles on modern French life, each approximately 240 words in length. Each article is followed by vocabulary notes, exercises, essay topics and questions, all in French. A glossary is provided.

19. **EVASON, H. S.,** *editor* **FH**
Classified French unseens: including comprehension questions in English and French together with aural comprehension tests. Rev. edn. Edward Arnold, 1965. 110p. Reprint of 1960 edn.

Ninety-six passages by French authors, including some verse, divided into seven general sections, such as: the sea, nature, portraits and narrative. The passages are approximately 180 words in length and each section is preceded by a French-English vocabulary covering idioms and vocabulary on the topic. Each passage is followed by vocabulary notes, or sometimes a few questions either in French or in English. There is a separate section of eleven sets of questions in English, for use as aural comprehension tests.

20. **HILL, Norman** **FH**
Faits divers. Harrap, 1968. 58p.

Thirty-two passages, mainly stories of interesting incidents from newspaper sources, ranging from a short paragraph to approximately 300 words in length. Each story is followed by between fifteen and thirty questions in French. No vocabulary list is provided.

21. **KENYON, R. W.** **FHJ**
French comprehension tests from modern and contemporary novelists. 2nd edn., rev. Harrap, 1966. 112p.

Forty-two passages, approximately 300 words in length, chosen from modern French novelists. After each passage there are vocabulary notes and about ten questions in French. A model introductory lesson is provided, with questions in English and French, specimen answers and a suggested marking scheme. After the passages, there is a comprehension test section with sets of about eight questions in English. An appendix gives sets of about seven questions in French, to which candidates are asked to reply as if they were one of the characters in the corresponding passage.

22. **MARRIOTT, J. P.** **FH**
Use of French: 'O' level tests in comprehension and expression. Harrap, 1968. 110p.

Forty passages, approximately 400 words in length, selected from modern French authors. Each passage is followed by ten questions in French. There is an introduction giving advice to pupils, and a French-English vocabulary of some 750 words is provided.

23. **MEIKLEJOHN, W. H.,** *compiler* **FH**
French interpretation for third forms. Pergamon, 1965. 130p. (Pergamon Oxford French Series.)

Sixty passages approximately 250 words in length chosen from modern French authors. Each passage is followed by questions in English and in French, grammar exercises, vocabulary extension exercises and a composition outline. A suggested marking scheme for the tests is provided, but there is no end vocabulary.

24. **MOUNTJOY, M. E.** **FH**
C'est compris! : a programme of Certificate practice based on comprehension. Heinemann Educational, 1970. viii, 112p.

Twenty original passages and three from past London University GCE 'O' level papers. Each passage is followed by a completion exercise and ten questions based upon it. This section is followed by a section containing questions in English based on the twenty-three passages. The last section consists of dictation passages also derived from the first twenty passages. A French-English vocabulary is provided.

The tapes are 'unexploded' versions of the texts, recorded by native speakers. Methods of using the

tapes with the book are suggested by the author in the preface.

Recorded material
24.1 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track.

25. NEVIN, Vera E. **FHJ**
Centres d'intérêt. 2nd edn. Ulster Educational Press, Belfast, 1969. 64p.

Twenty prose passages, up to 500 words in length, and eight poems, all chosen from modern French authors and centred on particular topics. Each passage is followed by notes on constructions of particular interest, grammatical exercises, vocabulary extension exercises, sentences for composition round given idioms, and, in some cases, sentences and passages for translation into and out of French and for re-translation. The last section offers plans for essay writing.

26. WATSON, J. R. **FH**
Cent une anecdotes faciles: stories old and new retold in the vocabulary of the français fondamental. Harrap, 1966. 126p.

101 stories between 80 and 250 words in length, written in the restricted vocabulary of *le français fondamental.* The length of the texts increases from story to story. Section I uses the present tense and the *premier degré* vocabulary. This section contains the first fifty-one stories. Section II uses the perfect and future tenses and the *deuxième degré* vocabulary. Each story is followed by about six questions in French, and a French-English vocabulary of some 1,300 words is provided. The aims of the book are to provide practice for reading, comprehension and oral reproduction. The tapes are 'unexploded' versions of all the anecdotes in the book and are recorded by native speakers. The questions are not recorded.

Recorded material
26.1 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track.

27. WHITE, N., and J. A. Robinson **DFH**
Passages for Secondary Certificate French. University of London Press, 1967. 87p. Reprint of 1965 edn.

Sixty passages, of approximately 180 words in length, divided into three sections. Section one (nos. 1-20) is for aural comprehension and is followed by sets of ten questions in English. The questions are printed separately from the passages to enable them to be used for aural tests and practice. Section two (nos. 21-40) is for written comprehension and each passage is followed by a set of ten questions in French. Section three (nos. 41-60) is for dictation and each passage is followed by questions in English on grammar points and essay outlines based on the text. No vocabulary list is provided.

28. WRINGE, C. A. **FH**
Graded French comprehension. Heinemann Educational, 1970. 96p.

Thirty-five passages on domestic situations and family life, intended for intensive oral work. The length of the passages ranges from 80 to 250 words and each one is followed by ten questions in French and a suggested subject for composition. A French-English vocabulary of some 1,700 words is provided. Certain chapters concentrate on the use of specific tenses.

ORAL AND WRITTEN COMPOSITION

29. **BLACKSHAW, W., and J. Walker** **FH**
Regardez! Racontez! Harrap, 1971. 71p. illus.

A collection of thirty sets of line drawings for composition work. Twelve are for practice in dialogue style, thirteen for narrative composition and the last five are for testing purposes. All except the last set are provided with questions to be answered by the pupils, general questions and a word-list in which meaning is conveyed in French. The last section consists of pattern practice or drills contextualised since they are based on each picture series.

30. **COULTHARD, Margaret** **FH**
French pictorial composition: a practical course for GCE and CSE candidates. Hutchinson Educational, 1965. 118p. illus.

Divided into three parts, this book provides general guidance for the pupil in part one, ten sets of line drawings for descriptive composition in part two and forty for narrative in part three. Except for the last three, each set of drawings is followed by a short list of less than twenty words or phrases, by questions and a suggested title for a composition. The last three sets are provided for testing purposes. There is a French-English vocabulary of some 1,200 words.

31. **DODSON, C. J.** **FH**
Picture-strips for oral and written compositions. Penbryn House, Aberystwyth, 1970. 63p. illus.

Sixty sets of line drawings for guided or free composition purposes. Each set has a word-list of some twenty items, offered in English, French, German and Spanish, but no questions are given. There is an introduction giving the pupil advice on how to use the book.

32. **GILBERT, Mark** **FH**
French through pictures. University of London Press, 1953. 80p. illus.

Twenty-three sets of line drawings for composition work. The teacher is expected to tell the story first, then use the questions provided to practise the structures. Each chapter also has lists of words related to each picture and useful phrases. In some cases further structure tables and suggested topics for composition are offered. There is a French-English vocabulary of about 400 items.

33. **HEATHER, Monique** **FH**
Lettres pour vous. Macmillan, 1966. xi, 34p.

Twenty specimen letters based on the lives of two French families and their relationships. Notes at the beginning and the end give details in English and French of the various manners of address. The book is offered as an aid to letter writers both in and out of school. No separate vocabulary is provided.

34. **JAMES, A. W., and A. M. James,** *compilers and editors* **FHJ**
Les jeunes vous parlent: an anthology of essays written by French schoolchildren. Harrap, 1965. 80p. illus.

Thirty essays written in French by children in the course of their school work. The essays are arranged in order of difficulty. Each essay is followed by exercises which encourage the English pupil to employ the original expressions in new contexts, and notes which explain difficult words and phrases in French. There is a French-English vocabulary of some 600 words.

35. **MEECHAN, H. L., and C. M. Walker** **FH**
Racontez-moi! Pergamon, 1965. vii, 95p. illus.

Forty-four sets of six lines drawings for oral and written composition. The drawings are on the large right-hand page while the corresponding text is on the left. The texts consist of useful verbs isolated from the equally useful vocabulary. The introductory notes offer a sample composition and explain the steps the pupil must take to expand the sentences and plan an essay. There is no separate vocabulary.

36. **PORTER, James A.** **J**
A guide to advanced French essay-writing on topical themes. 3rd edn. Harrap, 1972. 128p. (First published 1960.)

Twenty-six extracts from *Le Figaro,* each followed by suggested vocabulary and notes, with additional information about the topics. Introductory notes suggest ways in which pupils can be guided towards written composition. At the end of the book there is a French-English vocabulary of some 350 words.

37. **PORTER, Janet M.** **DFH**
Histoires à raconter. University of London Press, 1961. 64p.

Twenty-eight short stories between 100 and 150 words in length, for reproduction by the pupils after question and answer work. Each story has an accompanying French-English word-list, which is reproduced with meanings over the page with the related questions.

38. **RICHARDSON, G., and W. Fletcher** **FG**
Histoires en images. Edward Arnold, 1970. 61p. illus.

Twenty-nine sets of six line drawings, each set being a basis for composition work. Questions are given on each picture in such a way that it is easy for the pupil to work out the required answer. No word-lists or vocabulary are provided. At the end of the book there are three sets of pictures without questions.

39. **RICHARDSON, G.**, and **W. Fletcher** **FH**
Histoires illustrées: free composition in French. Edward Arnold, 1968. 96p. illus. Reprint of 1951 edn.

Forty-nine sets of six line drawings for composition work. After an encouraging introduction to the pupil showing how a composition can be written, the first five sets have suggested words and phrases corresponding to each picture and the present tense only is expected to be used. In the next eleven sets the perfect and imperfect tenses are introduced. The following twenty-five have questions rather than suggested phrases, though a choice of idioms is offered separately, and the last nine sets are offered without any written stimulus at all, thus providing a grading of difficulty.

40. **RICHARDSON, G.**, and **W. Fletcher** **DFH**
Petites histoires: free composition for junior forms. Edward Arnold, 1952. 64p. illus.

A book in three sections. The first contains fourteen single line drawings each provided with vocabulary and questions to help produce a description of the picture; the second contains eleven pairs of pictures for narrative work. Questions to help form a linking passage between the pictures are in heavy print. In the third section of four sets there are four pictures for each. Compositions of a maximum of 100 words are envisaged and linking questions are again emphasised.

41. **RICHARDSON, G.**, and **M. M. Lord** **FH**
Ecris-moi bientôt. Edward Arnold, 1972. 64p. illus.

Fifteen letters in French each providing a basis for five possible topics for compositions of varying difficulty. Pictures are provided as a stimulus for some of the topics. The basic vocabulary and structures are to be found in the letters and this helps to show the link between oral and written work through reading. Both dialogue and narrative style are covered. No separate vocabulary is provided.

42. **SHAW, Lawrence**, and **Elisabeth Combes** **FH**
Lettres de Mazamet. Edward Arnold, 1968. 64p. illus.

Fifteen letters roughly 300 words long, with line drawings and photographs, which are to be used as a basis for oral and written composition. There are questions on each letter to clarify meaning and practise structures, explanations in French of difficulties and items of interest, and word-lists for each letter. Tapes of the letters, questions and model answers are available from Students Recordings Ltd, 15 Devon Square, Newton Abbot, Devon, or from the publishers.

Recorded material
42.1 2 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track.

43. **TIMMS, W. W.**, and **A. C. Eccott** **FH**
International picture stories: guided composition in English, French, German and Spanish. University of London Press, 1972. 64p.

Twenty-nine sets of line drawings as a basis for composition. The first eight are provided with vocabularies and questions, two in English, two in French, two in Spanish and two in German. The following fifteen are separated from their corresponding word-lists (in the four languages) and the suggested titles for further practice. These consist of assuming the rôle of one of the characters in the story or a story of slightly differing outline. The last six sets are from recent GCE 'O' level examination papers.

44. **STEPHENS, D. R.** **FH**
Aural composition in French. Edward Arnold, 1956. 112p.

Fifty-four extracts and stories, printed on each right-hand page with a corresponding summary on the left. The pupil is provided with a concealing flap which hides the extract but leaves the summary visible, while the teacher reads the extract twice. The pupils are then expected to reproduce the extract. The teacher is encouraged to think up variations on the exercise. No separate vocabulary is offered.

45. **TAYLOR, Victor H.** **FH**
Petites compositions à illustrer pour les jeunes. Heinemann, 1966. 99p. illus. Reprint of 1951 edn.

Thirty chapters each providing a list of objects for the pupils to draw, a list of words and expressions to learn by heart, and some questions to answer. The teacher is expected to introduce each topic with an oral lesson, and the questions are arranged in such an order that the answers are the basis for ordered composition. As the book progresses, the number and complexity of the questions increase and asterisks mark the beginnings of paragraphs. At the back of the book, thirty additional topics are offered as well as a French-English vocabulary of some 1,500 words.

46. **WILLIAMS, J. M.** **J**
Advanced French essay writing. University of London Press, 1957. 151p.

Contains essay plans, a selection of useful idioms, some model full-length essays and a selection of French texts which can be related to ten of the essays. The introduction suggests methods of approach based on intensive oral work and note-taking by the pupils. No vocabularies are provided.

47. **WILLIAMS, J. M.**, and **Michel Lecavelier** **FH**
French essay writing. University of London Press, 1959. 176p.

A collection of seventy-five subjects for composition, divided into eight sections corresponding to the

different types of composition test set by Examining Boards at GCE 'O' level. These are: title and suggestions in French or English, an essay based on an English passage, pictures, reproduction of a French text, letters, dialogues, summaries of films, plays or books, and essays on more abstract themes. Each title is followed by a plan, or questions, and additional phrases and vocabulary. No alphabetical word-lists or vocabulary are provided, but there is an extensive introduction suggesting methods of approach to the teacher.

TRANSLATION

48. **BRYANT, A. D.** J
48.1 *Advanced French test papers.* Macmillan, 1964. 259p.
48.2 *Key.* Macmillan, 1964. 100p.

Thirty test papers each containing two literary passages of French and one of English prose for translation. These are followed by a passage of French verse for translation into English prose, and a choice of five essay topics. The book ends with word-lists corresponding to each test paper. It is intended that the papers should be used as supplementary course material for the early stages of sixth-form work.

49. **BURG, Marie** FHJ
Modern French unseens. Macmillan, 1963. xii, 169p. Reprint of 1960 edn.

Sixty-six passages taken from late nineteenth- and early twentieth-century authors. Each passage is classified according to difficulty and is approximately 300 words long. Word-lists and notes corresponding to each passage are provided at the end of the book.

50. **CROMPTON, J. S.** J
50.1 *Advanced level French proses.* Methuen, 1968. 52p. Reprint of 1964 edn.
50.2 *Key to Advanced level French proses.* Methuen, 1968. 52p. Reprint of 1964 edn.

Sixty passages of English prose approximately 180 words in length for translation into French. The first twenty-six are modelled on typical passages set in GCE 'A' level examinations, the rest are taken from modern authors and are arranged in order of difficulty. There are no notes or word-lists provided but model translations are to be found in the key (as above).

51. **FERRIER, Janet M.** J
100 Modern French unseens. Duckworth, 1970. viii, 128p.

Intended for university students, these passages are all from twentieth-century authors and are approximately 500 words in length. There is an index of authors but no vocabulary is provided.

52. **KASTNER, L. E., and J. Marks** FHJ
Elementary French composition. Dent, 1964. 134p. Reprint of 1927 edn.

Sixty passages approximately 100 words in length for translation. Notes are provided below each passage. The major part of the book is an introduction consisting of a grammar, with rules and exceptions, followed by sentences for practising each point. There is an English-French vocabulary of some 1,800 words.

53. **KASTNER, L. E.**, and **J. Marks** **FHJ**
Translation from French for Ordinary level and matriculation examinations. Dent, 1962. vii, 210p. Reprint of 1931 edn.

Seventy prose and thirty verse extracts from a wide variety of nineteenth- and twentieth-century authors. Each passage is supplied with notes and references to the introduction which deals with common errors. These are followed by fourteen prose and twelve verse extracts chosen from GCE 'O' level examination papers. There is a French-English vocabulary of some 4,000 words.

54. **KIRK-GREENE, C.W.E.** **FHJ**
Sixty modern French unseens. Longman, 1965. ix, 94p. Reprint of 1963 edn.

A book primarily for sixth forms consisting of passages taken mainly from newspapers which have a more light-hearted content than is usual in books for translation. Word-lists about six items in length corresponding to each passage are arranged at the end of the book.

55. **LAMPORT-SMITH, L.** **FHJ**
School certificate and matriculation French unseens. Blackie, (1947). 88p.

Sixty extracts of prose and verse from French authors and GCE 'O' level examination papers. Difficult words selected from other examination papers have been included in the passages. A word-list of between six and twelve items is provided at the end of each extract.

56. **LECUYER, M. F.**, and **P. Virey** **J**
Advanced non-literary texts for translation from and into French. Harrap, 1970. 175p.

100 passages taken largely from newspaper sources, fifty for translation into English and fifty for translation into French. Subject matter is mainly industrial, commercial and political and is chosen for its value to new sixth-form and college students studying non-aesthetic French or English. Two or three notes are provided at the back of the book for each passage.

57. **LE GRAND, R. J.** **J**
Advanced French unseens. Heinemann Educational, 1970. vii, 103p.

Sixty passages, approximately 300 words in length, from nineteenth- and twentieth-century authors. These are followed by notes and phrases corresponding to each passage. The intention of these is to provide active practice in using the words in a passage before the next one is studied. The last section of the book contains notes on the authors.

58. **LIGHT, E.**, and **J. B. Howitt** **J**
General studies French: a guide for sixth forms. Pergamon, 1966. 157p.

Designed for students taking Northern Universities Joint Matriculation Board General Studies Examination at Advanced level, this book offers thirty passages dealing with technical matters and general problems of modern life, followed by thirty more for comprehension practice. Each of the latter is followed by questions which include demands to translate certain phrases and idioms. Each passage is approximately 400 words in length. The book ends with a glossary of phrases of high frequency and a French-English vocabulary approximately 1,000 words in length.

59. **LISTER, F.** **FH**
Junior French composition. Macmillan, 1965. vii, 187p.

100 passages approximately 150 words in length for translation into French, numbers 1-20 providing intensive revision of the commonest structures, numbers 21-50 introducing new structures and taking the pupil to 'matriculation' standard, numbers 51-100 containing extra revision passages. The first seventy-seven pages of the book consist of grammar rules and examples, to which the notes below the passages refer. The book ends with forty subjects for free composition, an English-French vocabulary of some 2,000 words, and a list of authors of passages.

60. **LOUGH, John**, and **Muriel Lough** **J**
Twentieth-century French translation passages: prose and verse. Longman, 1965. xxxiii, 166p. Reprint of 1953 edn.

100 prose and thirty-five verse passages graded roughly according to difficulty and varying between 200 and 400 words in length. There is an introduction in which problems of translation are discussed and two sample model translations are offered. The book ends with a list of authors.

61. **MOSS, F. W.** **FH**
Elementary French composition. Heinemann Educational, 1965. vii, 108p. Reprint of 1952 edn.

Intended to make translation into French easier the sixty lessons in this book contain a passage in French and a related passage in English, both for translation and followed by questions in French. Word-lists of about twenty-five words are given at the beginning of each chapter and each passage is approximately 100 words long. Each of the seven sections in the book introduces one or two new tenses. There is a French-English vocabulary of some 1,500 words and an English-French one of about 1,300 words.

62. **PICAZO, José**, *editor* **FHJ**
GCE examination papers for translation: Ordinary and Advanced levels. French edition annotated by W. C. Darwell. University of London Press, 1964. 120p. Reprint of 1958 edn.

Pages originally set by the University of London

divided into two sections of forty passages for each level. Notes to help the student with difficulties of vocabulary and idiom are provided in a third section of the book, but they are not intended to supplant reference works and dictionaries.

63. PRYCE, D. K., and J. R. Foster J

63.1 *French prose composition for sixth forms.* Harrap, 1968. 137p. Reprint of 1957 edn.

63.2 *Key.* Harrap, 1965. 79p. Reprint of 1957 edn.

Sixty annotated passages graded from GCE 'O' level to 'A' and 'S' level. These are followed by twelve passages taken from past papers set by examining boards and lists of about forty words corresponding to each passage. The book ends with a list of dictionaries, grammars, and books on vocabulary and style.

64. RITCHIE, R. L. Graeme J

64.1 *A new manual of French composition for universities and the higher classes of schools.* Cambridge University Press, 1963. xvi, 302p. Reprint of 1941 edn.

64.2 *French fair copies of the passages in 'A new manual of French composition'.* Cambridge University Press, 1965. viii, 194p. Reprint of 1941 edn.

200 passages and key (see above), graded into four levels, easy (scholarship level), moderately difficult (University Pass Examinations), difficult (Final Honours) and very difficult. There are four introductory chapters on Descriptive Vocabulary, Homonyms and Synonyms, Grammar and Syntax, and Style. A fifth chapter offers a model lesson. The passages for translation are arranged in eight sections, such as Descriptive, Narrative and Conversational. These are followed by a selection of model translations from English, literary extracts by French professors and professors of French. The book ends with indexes of authors, titles of passages and first words of passages.

65. RITCHIE, R. L. Graeme, and James M. Moore FHJ

Elementary French composition. Nelson, 1964. vi, 152p. Reprint of 1930 edn.

100 graded passages for translation into French. Each passage is provided with an English-French word-list of about twenty-five words and notes. Since each passage is only about ten lines in length, this is generous help. The passages are divided into ten sections, each section introducing one or two new tenses. There is an English-French vocabulary of some 1,200 words and an index of passages according to title.

66. RITCHIE, R. L. Graeme, and Claudine I. Simons J

Essays in translation from French. Cambridge University Press, 1962. ix, 405p. Reprint of 1941 edn.

114 passages from French literature grouped under the headings: Descriptive, Portraits, Historical and Narrative, Characters, Conversational, Literature and Art, Philosophical and Reflective, and Verse. Notes are provided below each passage and the model translations are presented on the page opposite the originals. There are indexes of authors of the passages, titles of the passages, first words in passages and of words mentioned in the notes.

67. ROE, F. C., and J. Lough J

67.1 *French prose composition.* Longman, 1965. 250p. Reprint of 1963 edn.

67.2 *Key.* Longman, 1967. 181p. Reprint of 1963 edn.

200 passages from modern English writers with notes and (separately as above) key translations. There is an index of authors of passages and an introduction which discusses prose composition, the theory and practice of prose translations, and gives three model translations. The difficulty of the passages increases as the book progresses, while the supporting notes become fewer.

68. SEGGER, S. W. J

Thèmes modèles: French renderings of English passages set in Modern Language Scholarship Examinations at Oxford and Cambridge. Cambridge University Press, 1964. xiv, 207p.

Eighty-five passages from modern English authors and their model translations approximately 300 words in length, taken from examination papers for Open Scholarships. There is an introduction which discusses problems such as the use of the postposition, the tenses, the subjunctive and other traps. Notes are provided below each translation.

69. THIMANN, I. C. FHJ

French unseens. University of London Press, 1963. 94p. Reprint of 1957 edn.

In an attempt to approach unseen translation scientifically this book offers word-lists, one for Ordinary level and one for Advanced and Scholarship levels, before the corresponding passages. The lists are based on the Vanderbeke word frequency list and on previous examination papers. Model answers are provided at both levels and the book ends with a list of suggestions to teachers.

70. VARLEY, C., and H. M. Black, *editors* FH

French passages for translation and interpretation. Macmillan, London; St. Martin's Press, New York, 1965. xii, 159p. Reprint of 1964 edn.

One hundred passages, about 300 words in length, taken from French authors and graded according to difficulty. Nos. 1-20 are for translation and have no questions provided. Nos. 21-60 are harder, are for translation also, and are followed by sets of between ten and twenty questions in French and in English with a suggested marking scheme. Nos. 61-90 are for

'interpretation' (comprehension) and have similar sets of questions in English and French. Nos. 91-100 are poems, also followed by double sets of questions. No vocabulary list is provided.

71. WHITMARSH, W. F. H. J

71.1 *Senior French composition: from 'O' to 'A' level.* Longman, 1969. 209p.

71.2 *Key.* Longman, 1969. 84p.

Ninety-five graded passages for translation into French divided into two sections. The first contains easier passages specially devised to practise essential constructions and introduces the subjunctive only from number seventeen onwards. The second contains passages from many sources which are more difficult. These are followed by twenty-two groups of practice sentences to drill essential constructions, and a grammar summary. The book ends with an English-French vocabulary of about 4,500 words. A key to the translations is provided for teachers.

ADDENDUM

72. BISSCHOP, H. R., and A. M. Lunel FH

Qui lira saura. Macmillan, 1972. 88p.

Twenty-one texts, the majority in narrative form, on a wide variety of subjects, including news items, legends, interviews, aspects of daily life and of industry. Texts vary between 400 and 700 words; they are of 'O' level standard and are accompanied by black and white illustrations (photographs and maps) – up to three per text. Four or five lexical items are explained in French at the foot of each passage. There is no cumulative vocabulary. Exercises, which are all in French, comprise: (a) comprehension of salient facts – eight questions with multiple-choice answers; (b) narrative comprehension check using eight open-ended questions; (c) five statements about the narrative to which the pupil replies: *juste/faux;* (d) a selection of eight topics from the text to encourage the composition of brief statements; (e) a related theme for the composition of a paragraph or so.

73. MACKERETH, J. D., and L. M. Derham FH

Choisissons bien! Harrap, 1969.

Preparation for comprehension papers at GCE 'O' level. Graded exercises precede model tests. Questions are provided with multiple-choice answers. Part One consists of ten listening tests. The tapes for these include the preparatory exercises. Part Two consists of ten reading tests which are not recorded on tape. Answers for both parts are provided in the teacher's book which also carries the printed versions of the audio tests.

73.1 Teacher's book. 56p. limp

73.2 Pupils' book. 151p. hardback

73.3 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

INDEX OF
AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Allen, Bryan, 1
Arnold, Marian, 2, 12

Baker, Lilian A., 3, 13
Bearman, E. C., 14
Berbiers, John D., 15
Bisschop, H. R., 72 (*addendum*)
Black, H. M., 70
Blackshaw, W., 29
Bourne, J. D., 4
Bryant, A. D., 48
Buckle, E. M., 5
Burg, Marie, 49

Cartwright, Donald W., 16
Combes, Elisabeth, 42
Coulthard, Margaret, 17, 30
Crompton, J. S., 50
Cullerne, A. C., 15

Darwell, W. C., 62
Derham, L. M., 73 (*addendum*)
Dodson, C. J., 31
Dorling, J. A., 6

Eccott, A. C., 43
Emerson, H. O., 18
Evason, H. S., 19

Ferrier, Janet M., 51
Fletcher, W., 38, 39, 40
Foster, J. R., 63
Fyfe, James, 7

Gilbert, Mark, 32

Heather, Monique, 8, 33
Hill, Norman, 20
Howitt, J. B., 58

James, A. M., 34
James, A. W., 34

Kastner, L. E., 52, 53
Kenyon, R. W., 21
Kirk-Greene, C. W. E., 54

Lamport-Smith, L., 55
Lecavelier, M., 47
Lécuyer, M. F., 56
Le Grand, R. J., 57
Light, E., 58
Lister, F., 59
Lord, M. M., 41
Lough, John, 60, 67
Lough, Muriel, 60
Lunel, A. M., 72 (*addendum*)

Mackereth, J. D., 73 (*addendum*)
Markarian, R. H. M., 9
Marks, J., 52, 53
Marriott, J. P., 22
Meechan, H. L., 35
Meiklejohn, W. H., 23
Moore, James M., 65
Moore, Sidney, 9
Moss, F. W., 61
Mountjoy, M. E., 24

Nevin, Vera E., 25

Picazo, José, 62
Porter, James A., 36
Porter, Janet M., 37
Powell, D. B., 10
Pryce, D. K., 63

Richardson, G., 38, 39, 40, 41
Ritchie, R. L. Graeme, 64, 65, 66
Robinson, J. A., 27
Roe, F. C., 67

Segger, S. W., 68
Shaw, Lawrence, 42
Simons, Claudine I., 66
Stephens, D. R., 44

Taylor, Victor H., 45
Thimann, I. C., 11, 69
Timms, W. W., 43

Varley, C., 70
Virey, P., 56

Walker, C. M., 35
Walker, J., 29
Watson, J. R., 26
White, N., 27
Whitmarsh, W. F. H., 71
Williams, J. M., 46, 47
Wringe, C. A., 28

TITLE INDEX

References are to item numbers

Advanced French essay writing, 46
Advanced French test papers, 48
Advanced French unseens, 57
Advanced level French proses, 50
Advanced non-literary texts for translation from and into French, 56
Aural composition in French, 44
Avez-vous compris? , 12

Causeries et exercices français, 15
Cent une anecdotes faciles: stories . . . in the vocabulary of the français fondamental, 26
Centres d'intérêt, 25
C'est compris! : a programme of Certificate practice based on comprehension, 24
Cherchez la réponse: la conversation par l'image, 7
Choisissons bien! , 73 (addendum)
Classified French unseens, 19

Ecris-moi bientôt, 41
Elementary French composition, 52, 61, 65
Essays in translation from French, 66

Faits divers, 20
French comprehension tests from modern and contemporary novelists, 21
French dialogues for beginners, 5
French essay writing, 47
French interpretation for third forms, 23
The French oral examination, 1
French oral practice for GCE, 3
French passages for translation and interpretation, 70
French pictorial composition: a practical course for GCE and CSE candidates, 30
French prose composition, 67
French prose composition for sixth forms, 63
French through pictures, 32
French unseens, 69

GCE examination papers for translation: Ordinary and Advanced levels, 62
General studies French: a guide for sixth forms, 58
Graded French comprehension, 28
A guide to advanced French essay-writing on topical themes, 36

Histoires à raconter, 37
Histoires en images, 38
Histoires illustrées: free composition in French, 39
100 modern French unseens, 51

Images françaises, 18
International picture stories: guided composition in English, French, German and Spanish, 43

Les jeunes vous parlent: an anthology of essays written by French schoolchildren, 34
Junior French composition, 59

Lettres de Mazamet, 42
Lettres pour vous, 33
Lisons les journaux, 14

Modern French unseens, 49
Mon journal, 6

A new manual of French composition for universities and the higher classes of schools, 64
Nous allons parler français: a first book of oral French, 9

Passages for Secondary Certificate French, 27
Passages for training and testing in French aural comprehension, 13
Petites compositions à illustrer pour les jeunes, 45
Petites conversations, 2
Petites histoires: free composition for junior forms, 40
Picture-strips for oral and written compositions, 31
Pris sur le vif (saynètes), 8

Qu'est-ce que nous voyons? , 4
Qu'est-ce qui se passe? , 10
Questions et réponses: a guide to success at the first oral French examination, 11
Qui lira saura, 72 (addendum)

Racontez en riant! , 16
Racontez-moi! , 35
Regardez! Racontez! , 29

School certificate and matriculation French unseens, 55
Senior French composition: from 'O' to 'A' level, 71
Sixty modern French unseens, 54

Thèmes modèles: French renderings of English passages set in Modern Language Scholarship Examinations at Oxford and Cambridge, 68
Translation from French for Ordinary level and matriculation examinations, 53
Twentieth-century French translation passages: prose and verse, 60

Understanding French: a basic two-year course in comprehension, 17
Use of French: 'O' level tests in comprehension and expression, 22

25p

Teaching Materials 6.4B
1st edition, April 1973

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH

Pictorial Readers – Classroom Magazines
Books with Games & Puzzles – Playlets – Songs

This list forms one section of a bibliography which, when complete, will comprise several sections. The books listed here aim to provide opportunities for pupils to follow a more individualised programme in the skills of drama, singing, playing games and reading for amusement and pleasure. Teachers who are anxious to find materials which could be adapted for the average and slower learners, and which lend themselves readily to group work, will find this list of particular interest.

In the section on drama, readers written in dialogue form have been included only if their length makes them suitable for classroom acting. Some readers have been included in the song-book section in order to make this a useful source of reference for teachers who wish to have a comprehensive list of where songs can be found. In the section on games and puzzles, readers have been included if they contain a strong element of puzzles and other game-like activities. The last section contains readers in which the visual element is very important, and can be regarded as the chief method of conveying meaning. Seven of the entries have a recorded element. For further lists of song-books, language games and activities teachers might consult the 1973 French catalogue of European Schoolbooks Ltd.

The annotations are based on a careful examination of the components and are intended to be objective. A simple classification, set out overleaf, gives a broad indication of the age and level of instruction at which particular material may be used. The appropriate letters are given opposite each entry and in the list of contents.

Before placing orders teachers should examine specimens to decide whether they are suitable for particular classes. Examples are available for inspection in the Language-Teaching Library of the Centre for Information on Language Teaching and Research. Specimens are usually available to teachers for inspection from the publisher or distributor on request. Books shown here are available in the United Kingdom. Details of prices are subject to change; it is advisable to check them with the publisher or distributor before placing an order.

Suggestions for improving this list, or for new entries in it, will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled February 1973

CLASSIFICATION

D Secondary school material for lower-school beginners

F Secondary school intermediate material (below and up to 'O' level, etc.)

G Adult beginning material

H Adult intermediate material

J Advanced material (post 'O' level, etc., for adults or school pupils)

Note: *The enclosed price list follows the numbering system used in this bibliography*

CONTENTS

PLAYLETS AND DRAMA

1. **Arnold, Marian,** En scène: fifteen playlets in French **FH**
2. **Callen, A.,** Quatre saynètes fantaisistes: French playlets for middle forms **FHJ**
3. **Carter, G. D.,** Cinq amis à Paris **FH**
4. **Doyle, Nicholas P.,** Les jeunes ménagères **DFH**
5. **Doyle, Nicholas P.,** Toc! Toc! : French playlets for the classroom **D**
6. **Elston, Charles Sidney,** First French classroom comedies **DFGH**
7. **Elston, Charles Sidney,** Fluent French comedies **FHJ**
8. **Elston, Charles Sidney,** French classroom comedies **DFH**
9. **Elston, Charles Sidney,** French dramatic dialogues **DFH**
10. **Elston, Charles Sidney,** Lectures modernes **FHJ**
11. **Evans, Ian Andrews,** Choisissez vos rôles: graded sketches for young actors **DFGH**
12. **Evans, Ian Andrews,** French across the footlights: four comedies for young actors **FHJ**
13. **Fourré, Pierre,** Fantaisie sur le savetier et le financier de Jean de la Fontaine **FHJ**
14. **Gardner, Carl,** and **B. W. Garrett,** Porteur! Porteur! : the humorous adventures and misfortunes of a French family . . . **DFGH**
15. **Jackson, A. H.,** Introducing Molière: a dramatic reader for the upper middle school **J**
16. **Lester, G.,** and **R. Ferrieux,** Chez les Dupré **FHJ**
17. **Levy, Harry,** Faisons du théâtre (saynètes Tavor) **D**
18. **Loveman, C. E.,** Cinq saynètes **FH**
19. **Mallinson, Vernon,** Nous les gosses: d'après le scénario de Hilero et Gaston Modot **FHJ**
20. **Mary Glasgow Publications,** Bonjour théâtre **D**
21. **Mary Glasgow Publications,** Mise en scène: douze comédies **FH**
22. **Perry, Nona-Louise,** Traversons la Manche **DFGH**
23. **Savigny, W. B.,** Histoires amusantes à jouer **DFH**
24. **Smith, Evelyn,** Six short French plays **D**
25. **Treherne, Madeleine,** La famille Lecoq: eight playlets for first-year French forms **D**
26. **Walling, James J.,** and **Joan Walling,** Vivent les vacances! **FHJ**
27. **Walling, James J.,** and **Joan Walling,** La voiture jaune: a mystery unravelled in fifteen idiomatic dialogues **J**

SONGS AND POEMS

28. **Beaumont, Pierre de,** Le cheval fou: esquisses de poésie élémentaire **FH**
29. **Booth, Keith,** Poésies pour les jeunes **FHJ**
30. **Buckby, N. M.,** Là-haut sur la montagne **FH**
31. **Bunn, E. G.,** and **C. S. Elston,** Fluent French song sketches **FH**
32. **Coulson, Evelyn L.,** Les chagrins d'Horace **FH**
33. **Doyle, Nicholas P.,** Chansons d'école **DFH**
34. **Elston, Charles Sidney,** La colonie de vacances **FH**
35. **Fuller, Bernard,** La France qui chante **FHJ**
36. **Lamport-Smith, L.,** French songs **DFGHJ**
37. **Morris, P. D.,** Carols **DFGH**
38. **Perry, W. J.,** Chansons et comptines **DFH**
39. **Pilgrim, Jack,** Songs from *En avant*: French songs for children. Book 1 **DFH**
40. **Stéphan, E. M.,** Chansons françaises pour débutants **DFH**
41. **Walker, Sarah,** Rondes et chansons **DFH**
42. **Young, Gale,** L'arche de Noé **DFH**
43. **Young, Gale,** La famille Noé **DFH**
44. **Young, Gale,** Les Noé au Mont Ararat **DFH**

GAMES AND PUZZLES

45. **Buckby, M.,** Faites vos jeux **D**
46. **Dorry, G.,** Games for second language learning **DFGHJ**
47. **Elston, Charles Sidney,** Allons jouer! **FH**
48. **Fiot, Jacques,** Le français par les mots croisés **FHJ**
49. **Hourdry, Michel,** Mots croisés gradués **FHJ**
50. **Lee, W. R.,** Language teaching games and contests **DFGH**

51. **McCrimmon, Ian,** French-English, English-French crossword puzzles **FHJ**
52. **McCrimmon, Ian,** More French-English, English-French crossword puzzles **FHJ**
53. **Mary Glasgow Publications,** Mots grands et petits **DFGH**
54. **Treherne, Madeleine,** La maison des hirondelles **DFH**

CLASSROOM MAGAZINES

55. **Bonjour** **DFGH**
56. **Boum!** **D**
57. **Butterfly:** English-French magazine **FH**
58. **Ça va** **FHJ**
59. **Chez nous** **FHJ**
60. **Feu vert** **DFGH**
61. **Paris** **FHJ**
62. **Passe-partout** **FHJ**
63. **Passport:** a magazine for Europe **DFGH**
64. **Quoi de neuf?** **FH**

PICTORIAL READERS

65. **Calmann, Marianne,** Blanche et la rose noire **FH**
66. **Calmann, Marianne,** Chasses et châteaux **FH**
67. **Calmann, Marianne,** Mystère à Champneige **FH**
68. **Calmann, Marianne,** Mystère sur la Côte d'Azur **FH**
69. **Calmann, Marianne,** Péril en Provence **FH**
70. **Carré, A. L.,** Bonjour Isabelle, bonjour Olivier! **D**
71. **Davey, Robert,** Les gais copains **DFH**
72. **Frank, Mary E.,** Quoi de neuf? **DF**
73. **Latour, Omer,** Aventure à Montréal **DFGH**
74. **Leeson, Richard,** Voyage à Paris **FH**
75. **Loveman, C. E.,** Simple French reading **DF**
76. **Mary Glasgow Publications,** Les aventures d'Auguste **DFGH**
77. **Mary Glasgow Publications,** Le retour d'Auguste **DFGH**
78. **Miller, S. H.,** and **C. Jacob,** Une chanson pour Gisèle **FH**
79. **Miller, S. H.,** and **C. Jacob,** Chic alors! **FH**
80. **Miller, S. H.,** and **C. Jacob,** Michel et la pieuvre **FH**
81. **Miller, S. H.,** and **C. Jacob,** Michel et le Loup **FH**
82. **Musman, Richard,** Robert à Paris **D**
83. **Musman, Richard,** Robert en vacances **D**
84. **Peacock, John,** Le mystère de la chaise Louis XV **FH**
85. **Richardson, G.,** and **M. M. Lord,** Salut, Correntin! **DFGH**
86. **Richardson, G.,** and **M. M. Lord,** Salut, les Bouchon! **FH**
87. **Richardson, G.,** and **M. M. Lord,** Salut, les jeunes! **DFGH**
88. **Rochemont, Henry,** Mystère au Mont Saint-Michel **FH**
89. **Young, Gale,** and **Joan G. Robinson,** Monsieur Charbon: défense de fumer **DFH**

Index of authors, editors, compilers and adaptors

Title index

PLAYLETS AND DRAMA

1. **ARNOLD, Marian** **FH**
En scène! : fifteen playlets in French. Hulton, 1971. 160p.

These plays are suitable for classroom production or stage presentation and have pupils in mind who have done two, three or four years of French. Casts of some six pupils are needed on average. There is no obvious repetition of structures, but the language is quite simple and gives opportunity for a wide range of interpretation. At the end of the book there are explanatory notes on phrases from each play and a French-English vocabulary of some 480 words.

2. **CALLEN, A.** **FHJ**
Quatre saynètes fantaisistes: French playlets for middle forms. Harrap, 1968. 71p.

Four plays, each with a wide range of structures and vocabulary and offering parts to a good number of pupils. The plays are more suitable for stage than classroom presentation, and include chorus work and six songs. Unharmonised musical notation is offered for each song and notes for production are provided. There is a French-English vocabulary of some 480 words.

3. **CARTER, G. D.** **FH**
Cinq amis à Paris. University of London Press, 1964. 72p. illus.

Thirty-two short playlets linked together by a basic story concerned with the visit of an English boy to France. Structures and vocabulary have been chosen with examination requirements in mind. There is an appendix which gives a list of props and suggestions for team work and award of marks.

4. **DOYLE, Nicholas P.** **DFH**
Les jeunes ménagères. Macmillan, 1963. 64p. illus.

A reader for teaching vocabulary of domestic interest to girls in the second or third year of French. Each situation is introduced in the form of questions and answers and then developed as a short dialogue. The vocabulary is then reintroduced in a number of specially composed songs set to well-known tunes: *She'll be coming round the mountain, Goodnight ladies, Underneath the spreading chestnut tree, Oh dear what can the matter be, Il court, il court, le furet, Yankee doodle, So early in the morning, As I was going to Strawberry Fair.* Word-lists for each situation are provided, but not in alphabetical order.

5. **DOYLE, Nicholas P.** **D**
Toc! toc! : French playlets for the classroom. Macmillan, 1969. 92p. illus. Reprint of 1950 edn.

A collection of dramatic situations, scenes, exchanges, songs and chorusing activities. There is much repetition of structures and vocabulary in very short simple pieces with parts for many participants. No props are needed and there is an emphasis on opportunities for miming. Notes explaining difficult words are provided at the end of the book. The illustrations consist of humorous line drawings.

6. **ELSTON, Charles Sidney** **DFGH**
First French classroom comedies. University of London Press, 1966. 80p. Reprint of 1961 edn.

Twenty sketches for beginners, of a similar level of difficulty to the earliest ones in *French classroom comedies* by the same author. Subjects are taken from everyday situations: in the station, in the park, and so on. Tense usage is mainly restricted to the present and there is much repetition of structures and vocabulary though without detriment to the dramatic effect. There are French-English word-lists at the end of the book.

7. **ELSTON, Charles Sidney** **FHJ**
Fluent French comedies; illustrated by Jennetta Wise. University of London Press, 1965. 126p. Reprint of 1958 edn.

A collection of fifteen playlets, of which eleven are drawn from the author's *Fluent French for secondary schools* and four are new. The first two use the present tense only, the next five use the perfect tense with *avoir* and the rest have a wider range of tense and structure.
Films of the first two sketches: *L'entente cordiale* and *Quelle chance!* can be hired from Gateway Film Productions Ltd, 470 Green Lanes, London N13 5XF or from the National Audio-Visual Aids Film Library, Paxton Place, Gipsy Road, London SE27 9SR.

8. **ELSTON, Charles Sidney** **DFH**
French classroom comedies. University of London Press, 1966. 64p. Reprint of 1953 edn.

Fifteen short sketches for classroom or stage production. The first six are particularly easy and can be useful for first and second year students. It is possible to expand the plays and divide many of the parts. The design is such as to offer rôles for many participants.

9. **ELSTON, Charles Sidney** **DFH**
French dramatic dialogues. University of London Press, 1964. 62p. Reprint of 1956 edn.

Forty-five rhymes, jingles, dialogues and playlets. In all of these, rhyme is used to aid memorisation. As the book progresses the lines become longer but the speeches are all brief. French-English word-lists are provided at the end of the book.

10. **ELSTON, Charles Sidney** **FHJ**
Lectures modernes. University of London Press, 1965. 160p. illus. (Fluent French Readers.) Reprint of 1959 edn.

Twenty-two extracts from nineteenth and twentieth

century authors, which have been slightly abridged. Some drama and poetry is included and bibliographical notes of authors are provided. There is a French-English vocabulary of 2,000 words.

11. **EVANS, Ian Andrews** **DFGH**
Choisissez vos rôles: graded sketches for young actors. Macmillan, 1967. viii, 102p.

A collection of twelve playlets for pupils in the first, second and third years of learning French. The playlets are graded in order of difficulty, length and number in the cast. There is plenty of repetition of structure but not to the point of boredom; the range of structure is quite wide. There is a French-English vocabulary of some 1,000 words.

12. **EVANS, Ian Andrews** **FHJ**
French across the footlights: four comedies for young actors. Macmillan, 1968. viii, 94p.

Each play has a wide range of structure and vocabulary and offers rôles to about twenty participants. There is little obvious repetition and the plays are more suited to stage than classroom. There is a French-English vocabulary of some 1,500 words.

13. **FOURRE, Pierre** **FHJ**
Fantaisie sur le savetier et le financier de Jean de la Fontaine. Didier, Paris, 1968. 71p. illus. UK distributor: Harrap.

A play in two acts based on the fable and written in the restricted vocabulary (1,500 words) of *le français fondamental, premier degré.* Seven songs are incorporated in the play and unharmonised musical notation is provided at the back of the book. The titles are: *Malbrouck s'en va t'en guerre, Les filles de La Rochelle, La fille au coupeur de paille, Le sire de Framboisy, Cadet Rousselle, Joli tambour* and *Au pont du Nord.* There are notes on costumes, set design and difficult words which the illustrations, consisting of line drawings, help to explain.

14. **GARDNER, Carl,** and **B. W. Garrett** **DFGH**
Porteur! Porteur! : the humorous adventures and misfortunes of a French family on holiday in Paris; illustrated by Raymond Fishwick. Harrap, 1967. 80p.

Twenty playlets based on situations likely to be encountered by travellers to France, and which introduce a considerable amount of information on French life. There is a French-English vocabulary of some 850 words most of which are to be found in *le français fondamental, premier degré.* Longer parts are provided for the faster pupils, and the shorter parts offer a wide variety to other pupils without overtaxing their memories.

15. **JACKSON, A. H.,** *editor* **J**
Introducing Molière: a dramatic reader for the upper middle school. Heinemann Educational, 1965. xx, 154p. illus. Reprint of 1952 edn.

Extracts from *Don Juan, L'amour médecin, Le médecin malgré lui, L'avare, Monsieur de Pourceaugnac, Le bourgeois gentilhomme, Les fourberies de Scapin, La comtesse d'Escarbagnas, Le malade imaginaire, Tartuffe, Le misanthrope, Les femmes savantes.* Most of the extracts are in prose and have been simplified. The four photographs are from productions at the Comédie Française. There is a French-English vocabulary of some 2,000 words.

LATOUR, Omer
Aventure à Montréal.
see section: Pictorial readers, no. 73

16. **LESTER, G.,** and **R. Ferrieux** **FHJ**
Chez les Dupré. Oxford University Press, 1964. 96p. illus.

Twelve short plays selected and adapted from Associated-Rediffusion's French television series. The situations are everyday ones and the structures and vocabulary are considerably simplified but there is no obvious repetition. Notes on the text are at the bottom of each page, while more general ones appear at the end of each play. The photographs are taken from the television programmes. Exercises are set on each play and mainly provide suggestions for creative writing. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

17. **LEVY, Harry** **D**
Faisons du théâtre (saynètes Tavor); illustrated by J. S. Goodall. Harrap, 1966. 88p. Reprint of 1964 edn.

Eight short playlets based on the *Tavor* course material, to provide a means of revising structures and vocabulary. There is ample repetition and the situations offer rôles for a good number of participants. There is a French-English vocabulary of some 800 words. Information is given on which lessons in the *Tavor* course each playlet is related to.

18. **LOVEMAN, C. E.** **FH**
Cinq saynètes. Nelson, 1966. 48p. illus. (Modern Method French Reading Scheme.)

Five plays for intermediate level students. There are sufficient parts for a cast of between six and a dozen actors. The language is varied and there is no obvious repetition of structures or vocabulary. There is a French-English vocabulary of some 500 words. Each play is followed by ten comprehension questions in French which indicates that the book is intended primarily as a reader, but classroom drama would be quite feasible. The illustrations consist of line drawings.

19. **MALLINSON, Vernon** **FHJ**
Nous les gosses: d'après le scénario de Hilero et Gaston Modot. Heinemann Educational, 1966. viii,

61p. illus. (Heinemann Creative French Series.) Reprint of 1949 edn.

Adventures of a group of French children arranged in ten scenes accompanied by four photographs from the film of the same title. Word-lists and exercises are provided for each scene and there is a French-English vocabulary of some 500 difficult words.

20. **MARY GLASGOW PUBLICATIONS** D
Bonjour théâtre. Glasgow, 1972. 32p.

Fifteen short playlets, suitable for classroom use, which originally appeared in the classroom magazine *Bonjour* from the same publishers. There is considerable repetition in the text and verb usage is confined to the present tense.

21. **MARY GLASGOW PUBLICATIONS** FH
Mise en scène: douze comédies. Glasgow, 1967. 39p.

Twelve playlets which originally appeared in the classroom magazine *Bonjour* by the same publishers, based on everyday life situations such as holidays, Christmas, a burst tyre on a car journey. There is a French-English vocabulary of some 600 words and verbs are restricted to the present tense.

Recorded material
21.1 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

22. **PERRY, Nona-Louise** DFGH
Traversons la Manche. Blackie, 1967. 40p. illus.

Twenty-four very short dialogues, each based on a large line drawing which sets the scene. The language and length of dialogue build up line by line but there is no obvious repetition of structures and vocabulary. After each sixth lesson there is a summary which includes comments on grammar and question-answer exercises. This indicates that the fundamental aim of the book is that it should be used as a reader, but the dialogues are so short and contain such useful phrases that they lend themselves well to dramatic dialogue work.

23. **SAVIGNY, W. B.** DFH
Histoires amusantes à jouer; illustrated by F. A. Leyland. Pergamon, 1970. x, 45p. illus. (Pergamon Oxford French Series.)

Eighteen simple playlets, each one page in length. There are suggestions for a scheme of procedure from reading to acting, word-lists for each play and a French-English vocabulary of some 400 words. Repetition of structure and vocabulary is not obvious in the text.

24. **SMITH, Evelyn** D
Six short French plays. Dent, 1967. 31p. illus. Reprint of 1956 edn.

Very simple language and plenty of movement combine to make interesting situations.

25. **TREHERNE, Madeleine** D
La famille Lecoq: eight playlets for first-year French forms; illustrated by Raymond Fishwick. Harrap, 1967. 58p.

A restriction of action, a high rate of repetition, shortness of phrases and p s of equal length make these plays suitable for use in the classroom where there is not a lot of space. There is a French-English vocabulary of some 800 words.

26. **WALLING, James J.,** and **Joan Walling** FHJ
Vivent les vacances! ; illustrated by Peter Rush. Harrap, 1969. 98p.

Fifteen dialogues centred round two related families who go on holiday together. Although by implication a reader, the book could be used for classroom drama with a third, fourth or fifth year class. Each dialogue is followed by a French-English word- and phrase-list. There is a French-English vocabulary of some 500 words.

27. **WALLING, James J.,** and **Joan Walling** J
La voiture jaune: a mystery unravelled in fifteen idiomatic dialogues; illustrated by Martin Henley. Harrap, 1972. 78p.

Although intended as a reader with exercises this book could readily be used for dramatic work in the classroom. The language is modern and idiomatic, and each dialogue is quite short enough to be useful. The dialogue is followed by a French-English phrase list and a series of transformation pattern drills.

SONGS AND POEMS

28. **BEAUMONT, Pierre de** FH
Le cheval fou: esquisses de poésie élémentaire; illustrated by B. Solanet. Didier, Paris, 1963. 93p. (Lire et Savoir.) UK distributor: Harrap.

Thirty-five poems especially written within the restricted vocabulary of *le français fondamental, premier degré.* The lines and stanzas are short and the poems are presented attractively with black and white line drawings.

29. **BOOTH, Keith** FHJ
Poésies pour les jeunes. English Universities Press, 1971. 64p. illus.

Thirty poems from well-known writers, particularly those from the nineteenth and twentieth centuries. Opposite each poem are introductory notes on the

poem, comprehension questions in French, questions in English on style and content, a topic for oral or written composition and a French-English word-list of the most difficult words.

Poems
Aicard: *Bâtissons des écoles neuves*/Baudelaire: *L'albatros – La pipe – Tout là-haut . . .*/Claudel: *La mère . . . Le père*/Bellay: *Heureux qui, comme Ulysse . . .*/Gautier: *Le pin des Landes – Noël – Pendant la tempête*/Heredia: *La mort de l'aigle*/Hugo: *Fenêtres ouvertes – La retraite de Russie – L'enfant*/La Fontaine: *La grenouille qui se veut faire . . . – Le chêne et le roseau*/Lamartine: *Automne*/Leconte de Lisle: *Le sommeil du condor*/Maupassant: *Hiver*/Nadaud: *Le roi boiteux*/Nerval: *Le relais*/Noel: *A Bethléem*/Prévert: *Familiale – L'Ecole des Beaux-Arts – Les prodiges de la liberté – Page d'écriture*/Rimbaud: *Le dormeur du Val*/Sully-Prudhomme: *Un songe*/Tristan l'Hermite: *Simplicité*/Verlaine: *Impression fausse – Paraboles.*

30. **BUCKBY, N. M.** **FH**
Là-haut sur la montagne. Harrap, 1969. 35p. illus.

Four short stories based on vocabulary shared by *le français fondamental: 1er degré* and *Bonjour Line.* Words not included in these two sources are listed in the notes for teachers. The two songs offered are: *Montagnes Pyrénées, vous êtes mon amour* and *Là-haut sur la montagne.*

31. **BUNN, E. G.** and **C. S. Elston** **FH**
Fluent French song sketches. University of London Press, 1956. 71p.

Ten short playlets, each based on one or more well-known French songs.

Songs
Bonsoir les amis – A Paris, à Paris, sur mon petit cheval gris – Meunier, tu dors – Savez-vous planter les choux – Frère Jacques – Les pompiers – Un éléphant, ça trompe – Je suis un petit garçon – Cadet Rousselle – Quand trois poules vont au champ – Sur le pont d'Avignon – Mon âne, mon âne – Au clair de la lune.

CARRE, A.L.
Bonjour Isabelle, bonjour Olivier!

see section: Pictorial readers, no. 70

32. **COULSON, Evelyn L.** **FH**
Les chagrins d'Horace; illustrated by A. C. Eccott. Harrap, 1963. 78p. Reprint of 1958 edn.

A reader about the adventures of a cat. Each of the twenty-four chapters has a line drawing and contains a short easy poem. There is a French-English word-list following each poem, and at the end of the book a French-English vocabulary of some 1,000 words which excludes the words in the word-lists.

33. **DOYLE, Nicholas P.** **DFH**
Chansons d'école. Macmillan Education, 1965. viii, 55p.

Forty-eight songs divided into eight categories and each provided with unharmonised musical notation.

Songs
Mouvement: *La ménagère – Air amusant – Voici les doigts – Musiciens – Nous voici – Marionnettes* Famille: *Bonjour – Lundi soir – Bonne nuit – Au lit – Réveillez-vous – Cadeaux de Momo – Grand'mère – Mon petit chien – Saluons la ménagère* Ecole: *En sixième – Au travail – Petit Emile – Chant des adieux – Vacances à Nice – Retour de vacances* Ville: *Au bureau – Les magasins – L'ascenseur – Au bon marché – Au grand marché – Au restaurant* Campagne: *En hiver – Troupe au repos – Vie sans bonheur – En avant – Le petit Martin – Il fait bon. Jean – Sur la ferme* Sentiment: *Ma belle – Mon cher Clarence – La gentille bergère – Départ – Au crépuscule* Au variés: *Arc-en-ciel – Un, deux, trois – Après la randonnée – Nous allons voir oncle Guy – Mario – Le monstre du Loch Ness – Mathilde* Noels: *Bethléem – Les choeurs célestes.*

DOYLE, Nicholas P.
Les jeunes ménagères.

see section: Playlets and drama, no. 4

34. **ELSTON, Charles Sidney** **FH**
La colonie de vacances. University of London Press, 1961. 127p. illus.

A reader based on life in a *colonie de vacances* near Annecy, and including chapters on mountaineering, history and travel. Many of the twenty-two chapters are in letter form and there is a rich supply of two-, three- and four-part songs, word games, jokes, poems, crosswords and other puzzles. The book has a French-English vocabulary of some 1,800 words.

FOURRE, Pierre
Fantaisie sur le savetier et le financier de Jean de la Fontaine.

see section: Playlets and drama, no. 13

35. **FULLER, Bernard** **FHJ**
La France qui chante. Heinemann Educational, 1966. 64p. illus. Reprint of 1959 edn.

A collection of sixty-two less common songs from regions of France, each provided with unharmonised musical notation. The songs are divided into sections entitled *Chansons de métier, Chants de plein air, Danses, Chansons d'amour, Chants de fête et légendes,* and *Chansons à mimer et à récapitulation.* Each section has a regional photograph at its head and there is a vocabulary of some 500 words. A tape recording of twenty-two of the songs is available from Tutor-Tape.

Recorded material
35.1 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track
or
35.2 1 Cassette

Songs
A la pêche des moules – Au premier mois de l'année – Bergère, si tu m'aimes – La bergerette – Le bouvier – Carillon de Vendôme – C'était Anne de Bretagne – Chanson d'aguillaneuf – Chantons la vigne – Chevaliers de la table ronde – La Danaé – Dans les jardins d'mon père – Dans les prisons de Nantes – De bon matin – De quoi qui y'a? – Dessous de ma fenêtre – Dis-moi, Jeannette – D'où venez-vous si crotté – En passant par la Lorraine – Farandole

du Rhône – La fille du labouroux – J'ai descendu dans mon jardin – Le joli mois de mai – Là-haut, là-haut, sur l'herbe verte – Là-haut, sur la montagne – L'était une frégate – Lundi matin – Madame de Limagne – Malheureux qui a une femme – Me suis mise en danse – Mes amis, que reste-t'il – Mon ami me délaisse – Mon père m'a donné un étang – Nous étions deux – Nous somm'ici tard arrivés – O Magali – Où l'est la fille d'un labouroux? – La pêche des moules – Pêleurs de mais – La pernette se lève – Perrine était servante – Quand j'étions chez mon père – Quand le bouvier vient des labours – Quand le meunier s'en va moudre – Qu'on m'apporte ma flûte – Le roi a fait battre tambour – Le roi Renaud – Rossignolet du bois – Simone et le curé – S'il chante – Sont les fill's de la Rochelle – Soun, soun, béni, béni, béni – Le tambour du roi – Les tisserands – Les trois fendeurs – Trois jeunes tambours – Les trois marins de Groix – Voici le mois de mai – Voici Saint-Jean, ma mie – Voici venir le joli mois – Vous ne voulez pas m'aimer – La Yoyette.

36. LAMPORT-SMITH, L. **DFGHJ**
French songs; arranged by Sir Walford Davies. Macmillan, 1963. 93p.

A collection of seventy popular songs and folk songs each provided with unharmonised musical notation. The songs are arranged under six headings.

Songs
Noels: *La ballade de Jésus Christ – Noël champenois – Nodau – Noël nouvelet – Quelle est cette odeur agréable? – Sainte nuit* L'Ancienne musique française: *Bois épais – L'amour de moi – Mignon – Mignonne, allons voir si la rose – Musette – O ma tendre Musette – Plaisir d'amour* Chansons patriotiques: *Ah! ça ira! – La Carmagnole – La Marseillaise* Le folk-lore français: *Biélh Contau – Chanson à boire – La bonne aventure – La légende de Saint Nicolas – Le joli tambour – Le mois de mai – Le retour – Le trente-et-un du mois d'août – Les promesses du printemps – Les trois matelots de Groix – Lou moulet – Mon beau sapin – Partant pour la Syrie – Quand tu venais – Rossignolet du bois – Sarabande – Soun, soun, béni, béni* La musique régionale: *A Lauterbach – A la volette – Chanson tourangelle – Charmante Marianne – En passant par la Lorraine – En revenant d'Auvergne – La Bourrée d'Auvergne – La France est belle – Là-haut sur la montagne – La Paimpolaise – Ma Normandie – Marquis et Marquise – Notre Alsace adorée – Nous n'irons plus au bois – O toi, cher Augustin – Vie du chasseur – Quand vient le printemps* La chanson populaire: *Ah! vous dirai-je, Maman? – Au clair de la lune – Auprès de ma blonde – Cadet Rousselle – Hans de Schnôckeloch – Il était une bergère – Il était un petit navire – Il pleut, il pleut, bergère – J'ai perdu le do – J'ai du bon tabac – L'abeille – La casquette de Bugeaud – La mist'-en l'aire – La palisse – Le forgeron – Le lever du soleil – Malbrough s'en va-t-en guerre – Savez-vous planter les choux – Sur le pont d'Avignon.*

37. MORRIS, P. D., *editor* **DFGH**
Carols. 2nd edn. Modern Languages Association, Yorkshire Branch, 1972. 38p.

Sixty-one songs in Latin, French, German and Spanish. There is a separate set of sheet music which offers an unharmonised version of a melody for each song. The book is obtainable from Mr. D. Anthony, 16 North Parade, Leeds 16, and the music from Mr. D. F. Whale, 7 Milnthorpe Drive, Sandal, Wakefield.

French Songs
C'est votre maître – D'où viens-tu, bergère? – Dans cette étable – Entre le boeuf et l'âne gris – Guillot prends ton tambourin – Il est né, le divin enfant – Jésus naît, tendre et bième – Les anges dans nos campagnes – Minuit, chrétien – Noël nouvelet – Nouvelle agréable! – Pour honorer les langes – Quelle est cette odeur agréable? – Quittez pasteurs – Un flambeau, Jeannette! – Petits enfants qui m'écoutez – Sonnez et résonnez toujours – Sonnez toutes cloches – Ah! plaignez tant – Bergers, bergères, vite accourez tous – Allons ma voisine – La terre est froide – Sont trois rois en campagne – Michaut veillait – A minuit – Jésus, mon Jésus – Nous allons à Bethleem.

38. PERRY, W. J. **DFH**
Chansons et comptines. Longman, 1968. 46p. illus.

Forty-six songs and rhymes with flashcards to aid comprehension and so avoid translation. Musical notation without accompaniment is provided as well as suggestions for the use of the material.

Visual Material
38.1 25 Flashcards, black and white

Chansons
Les petites marionettes – Je suis un artiste – Meunier, tu dors – Sur le pont d'Avignon – Un éléphant se balançait – Un kilomètre à pied – Mon merle a perdu une plume – Quand trois poules vont aux champs – Dansons la capucine – Lundi matin – Un, deux, trois – La bonne aventure – J'ai du bon tabac – Le chat à la promenade – Savez-vous planter les choux? – Frère Jacques – La mère Michel – Joli tambour – J'ai perdu le do de ma clarinette – Promenons-nous dans les bois – Le coucou.

Comptines
Am, stram, gram – Un petit chat gris – Midi. Qui l'a dit? – Tout là-haut – Une poule sur un mur – C'est demain dimanche – J'ai vu la Chine – A Marseille – La Tour Eiffel – Jamais on n'a vu – Pomme, poire, abricot – Monsieur de Saint Laurent.

39. PILGRIM, Jack, *compiler* **DFH**
Songs from En avant: *French songs for children.* Book I. E. J. Arnold, 1969. 32p.

Twenty-two songs, each with full piano accompaniment.

Recorded Material
39.1 1 Tape, 4" reel, 3¾ ips, twin half track

Songs
Ainsi font, font, font – Alouette, gentille alouette – Aujourd'hui je suis en vacances – Bonne fête, bonne fête – C'est combien Monsieur l'marchand? – Dans la forêt lointaine entends-tu le coucou? – Est-ce que vous allez en ville? – Il pleut, il pleut bergère – J'ai perdu le do de ma clarinette – Le chat à la promenade – Le coq est mort – Meunier, tu dors – Monter sur un éléphant – Où vas-tu Nicole? – Pau! Pau! Pau! Pau! – Pour passer le Rhône – Regardez-moi, sur mon vélo – Savez-vous planter les choux? – Scions, scions, scions du bois – Sur le pont d'Avignon – Un kilomètre à pied ça use, ça use – Voilà une boîte.

RICHARDSON, G., and **M. M. Lord**
Salut, Correntin!
Salut les Bouchons!
Salut les jeunes!

see section: Pictorial readers, nos. 85–87

40. STEPHAN, E. M. **DFH**
Chansons françaises pour débutants. Oxford University Press, 1967. 14p.

Fourteen simple songs selected by E. M. Stéphan

from his *Recueil de chansons françaises* also published by O.U.P. Each song is provided with unharmonised musical notation.

Songs
Sur le pont d'Avignon – Quand trois poules – Savez-vous planter les choux? – Un, deux, trois – Tremp'ion pain – Les poulettes – Meunier, tu dors! – Il était une bergère – Donner le bonjour – Chez-nous y a cinq petits chats – Frère Jacques – J'ai perdu le do de ma clarinette – Il est né le divin enfant – D'où viens-tu, bergère?

41. WALKER, Sarah, *compiler* **DFH**
Rondes et chansons. Warne, 1968. 64p. illus.

Fifty-one singing games and action songs each provided with a two-colour line drawing and unharmonised musical notation. Notes are given which point up the grammatical constructions illustrated in each song and instructions are provided for the introduction of actions and miming.

Songs
Ainsi font les marionettes – Dansons la capucine – Donner le bonjour – La danse du Limousin – La Marguerite – Le chevalier du guet – Le furet du bois joli – Le laurier de France – Le loup – Meunier, tu dors – Mon merle a perdu une plume – Quand trois poules – Savez-vous planter les choux? – Sur le pont d'Avignon – Un éléphant – Un kilomètre à pied – Avant de nous quitter – C'est la cloche du vieux manoir – Frère Jacques – L'automne est chanson de pluie – Le coucou – Le joli matin – Les cloches – Les cloches de Notre Dame – Pour ce repas – Vive les bateaux! – A la pêche aux moules – A la volette – Au clair de la lune – Cadet Rousselle – Doucement – En passant par la Lorraine – Gentil coquelicot – Il était une bergère – Il pleut, il pleut, bergère – J'ai perdu le do de ma clarinette – Je suis un petit garçon – Joyeux anniversaire – La boulangère – La Marseillaise – Les cerises – L'éveil du louveteau – Le vieux chalet – Mon père m'a donné un mari – Picoti, picota – Rosalie – Trempe ton pain – Il est né le divin enfant – Mon beau sapin – Venez, mes enfants.

42. YOUNG, Gale **DFH**
L'arche de Noé. Edward Arnold, 1968. 64p. illus. Reprint of 1957 edn.

A reader about animals, lavishly illustrated by line drawings which aid comprehension and obviate the need for a vocabulary. Tenses are restricted to the present, perfect and immediate future and there is frequent repetition of vocabulary. The dialogues lend themselves to classroom drama and nine well known French songs are included.

Recorded material
42.1 2 Tapes, 3" and 4" reels, 3¾ ips, twin half track

43. YOUNG, Gale **DFH**
La famille Noé. Edward Arnold, 1971. 46p. illus.

A sequel to *L'arche de Noé* and *Les noé au Mont Ararat* by the same author (nos. 42 and 44). More difficult structures and some 300 new words are added but the form and aims of the book are similar to its companions. Specially written words are set to well-known tunes.

Tunes
Il pleut, il pleut, bergère – Ah! mon beau château – Compagnons de la marjolaine – Nous n'irons plus au bois – Un kilomètre à pied – Meunier tu dors – Si le roi m'avait donné.

44. YOUNG, Gale **DFH**
Les Noé au Mont Ararat. Edward Arnold, 1967. 46p. illus.

A sequel to *L'arche de Noé* by the same author (no. 42) with repetition of the basic vocabulary of the earlier book and gentle grading of new material. The future tense, the range of object pronouns and the *tu* form of verbs are used. The illustrations are line drawings which aid comprehension. Specially written words are set to the tunes of well-known traditional songs, and musical notation is included.

Recorded Material
44.1 1 Tape, 4" reel, 3¾ ips, twin half track

Tunes
Marlbrouck s'en va t'en guerre – Auprès de ma blonde – Au clair de la lune – Alouette, gentille alouette – Frère Jacques – Il était un petit navire.

YOUNG, Gale, and **Joan G. Robinson**
Monsieur Charbon: défense de fumer

See section: Pictorial readers, no. 89

GAMES AND PUZZLES

45. BUCKBY, M. **D**
Faites vos jeux. Materials Development Unit, University of York, 1971. 82p. illus.

A collection of games and activities for children aged eight to twelve. Each of the thirty-nine units in this book corresponds to the units in *En avant: stages 1A* and *1B,* giving extra practice in the vocabulary and structures of the course. To add flexibility, reading and writing skills are also practised. At the beginning of each game the teacher is told how many players can take part, the space and the materials required. The introduction enlarges on these topics and the illustrations refer mainly to visual aids in the course.

46. DORRY, G. **DFGHJ**
Games for second language learning. McGraw-Hill, 1966. vi, 56p.

A collection of games, examples of which are in English though they may easily be adapted to the teaching of French. The book is divided into games of number, spelling, vocabulary, structure-practice, pronunciation, rhyming and miscellaneous. Each

game has details of level of difficulty, number of participants and type of exercise. There is also a general index table giving similar details.

47. **ELSTON, Charles Sidney** **FH**
Allons jouer! University of London Press, 1966. 48p. illus. Reprint of 1952 edn.

A collection of games and puzzles for which it is essential that each of the pupils should have a copy of the book. This contains explanations of the games and the rules. The illustrations are line drawings, maps and diagrams necessary for the function of the games.

ELSTON, C. S.
La colonie de vacances.

See section: Songs and poems, no. 34

48. **FIOT, Jacques** **FHJ**
Le français par les mots croisés. Hachette, 1969. 79p. (Série Variétés.)

A collection of graded crossword puzzles with both answers and clues in French. The puzzles range from small puzzles of six squares to large ones of 144. Each puzzle is based on a topic or theme such as *la famille* or *les monuments de Paris* and a vocabulary of 1,300 words is necessary. More difficult clues have the answers given at the back of the book.

49. **HOURDRY, Michel** **FHJ**
Mots croisés gradués. Didier, Paris, 1968. 70p. illus. (Lire et Savoir.) UK distributor: Harrap.

Twenty puzzles of 36 squares, fifteen of 49 squares and fifteen of 64, graded in order of difficulty and based on a vocabulary of 3,500 words. Words which do not come in the range of Gougenheim's *Dictionnaire fondamental de la langue français* are given before the clue the first time they appear, but are regarded as known on subsequent occasions. Specimen clues are given at the front of the book, solutions at the back.

50. **LEE, W. R.** **DFGH**
Language teaching games and contests. Oxford University Press, 1965. 166p. illus.

A collection of games divided under the headings: oral games, pronunciation games, reading and writing games, spelling and a 'mixed bag'. There is an introduction which deals extensively with the rationale of games in language learning, classroom organisation and the management of the competitive element. The book has the teaching of English in mind, but the games can easily be adapted and this book provides a valuable fund of ideas.

51. **McCRIMMON, Ian,** *compiler* **FHJ**
French-English, English-French crossword puzzles. 2nd edn. Elliot, 1964. 122p. (First published 1962.)

Fifty-eight crosswords each with approximately twenty-five clues. The first twenty-nine puzzles have clues in French, an English translation of which goes into the puzzle. The rest have the clues in English and a French word goes into the puzzle. There is a French-English vocabulary of some 800 words and an English-French one of some 750.

52. **McCRIMMON, Ian,** *compiler* **FHJ**
More French-English, English-French crossword puzzles. Elliot, 1964. 122p.

Fifty-eight crossword puzzles of similar difficulty to those in the other collection by the same author (see above). The puzzles and vocabularies follow exactly the same pattern.

53. **MARY GLASGOW PUBLICATIONS** **DFGH**
Mots grands et petits. Glasgow, 1972. 28p.

A collection of twenty crossword puzzles of gay and irregular shape. Clues are progressively less easy through the book and both they and the answers are in French. Many of them are gap-filling in nature and could be used orally in class, or written in the class or as homework fun. The answers are given at the back of the booklet in the form of completed puzzles.

RICHARDSON, G., and **M. M. Lord**
Salut, Correntin!
Salut, les Bouchon!
Salut, les jeunes!

See section: Pictorial readers, nos. 85–87

54. **TREHERNE, Madeleine** **DFH**
La maison des hirondelles; illustrated by Raymond Fishwick. Harrap, 1972. 87p.

A simple reader about a young girl who has to stay in a home during her father's illness. Each chapter is followed by questions, exercises and word games or a crossword puzzle. There is a French-English vocabulary of some 550 words.

Many other sources of puzzles and games are referred to in the following section.

CLASSROOM MAGAZINES

55. **BONJOUR** **DFGH**
Glasgow. 8p. illus.

A magazine for eleven year old beginners in the secondary school, or as a follow-up to *Boum!* (see below). It is also suitable for slower learners who are somewhat older. The magazine is printed in two colours and includes attractive photographs, cartoons, maps, games and puzzles. A French-English vocabulary is provided. There are three issues a term from October to June and each is provided with notes and suggestions for the teacher.

Recorded material
55.1 3 Tapes per year (each containing 3 issues of magazine), 3¾ ips.

56. **BOUM!** **D**
Glasgow. 6p. illus.

A magazine for young beginners between seven and eleven years of age. The text is partly in English. The illustrations consist of line drawings and photographs while the text is in two colours. Many puzzles, games and comic-strips are included, and there are notes containing suggestions to the teacher for exploitation of the text. The magazine appears three times a term, October to June.

57. **BUTTERFLY: English-French magazine** **FH**
Publications Butterfly. 16p. illus. UK distributor: J. R. Hart, 11 Mountview, Mill Hill, London NW7 3HT.

A monthly bilingual magazine in which both editorial comments and articles are in French and English. There are many photographs, a comic-strip feature, crossword puzzles and advertisements for holidays, courses, au-pair posts and penfriends.

58. **ÇA VA** **FHJ**
Glasgow. 8p. illus.

A magazine for young people in the second and third year in secondary schools which would also make happy rapid reading for more advanced students. The magazine is printed in two colours and includes attractive photographs, cartoons, maps, games and puzzles. A French-English vocabulary is provided. There are three issues a term from October to June and each is provided with notes and suggestions for the teacher.

59. **CHEZ NOUS** **FHJ**
Glasgow. 8p. illus.

A magazine for young people in the pre-examination years in secondary schools which would also make happy rapid reading for more advanced students. The text includes articles on more serious topics and problems of modern living. The French studies content is increased, but there are still many photographs, cartoons, playlets, recipes, news items, songs, games and puzzles. There is no French-English vocabulary, but teacher's notes are included. There are three issues a term from October to June.

60. **FEU VERT** **DFGH**
Hachette. 6p. illus.

A magazine for beginners who have a vocabulary of approximately 300 words. The illustrations consist of photographs, line drawings, quizzes, puzzles, cartoons and comic-strips. The pictures are selected to aid comprehension. Notes and suggestions for the teacher are included and there are eight issues in the school year.

61. **PARIS** **FHJ**
Brimicombe Publications, 8 St. John's Park, London SE3 7TQ. 16p. illus.

A monthly magazine suitable for intermediate and advanced students in schools. Articles in the magazine are graded in four categories: very easy, easy, more advanced, and for general use. Topics covered range from adventure stories to information about life in France. There are poems, songs and cartoons. The illustrations consist mainly of photographs and line drawings. Definitions of words are given in French at the end of each article.

62. **PASSE-PARTOUT** **FHJ**
Hachette. 16p. illus.

A magazine for intermediate level students with a basic vocabulary of 1,300 words. Students of advanced level could read this magazine with enjoyment and profit. The text deals with modern and controversial topics, and there are attractive photographs and line drawings. There is a section for jokes, games and puzzles, and a vocabulary page with explanations of words given in French. Notes are provided for the teacher and there are eight issues in the school year.

63. **PASSPORT: a magazine for Europe** **DFGH**
Glasgow. 8p. illus.

A magazine in English for young people wanting to find out about Europe and compare life in European countries with their own. The illustrations consist mainly of photographs and maps. So far six issues have been published, and are obtainable in multiples of thirty made up in any combination. The following topics have been covered so far: transport and travel, food and drink, sport, clothes and fashion, education and entertainment.

64. **QUOI DE NEUF?** **FH**
Hachette. 8p. illus.

A magazine for young people in the second year of French which could also be enjoyed by more

advanced students. The text is limited to a vocabulary of 700 words and is printed in two colours. The illustrations consist of photographs, jokes, cartoons, maps and puzzles and much information about life in France is included. There is a vocabulary in which explanations of words are given in French, and there are notes and suggestions for the teacher. Eight issues are published in the school year.

PICTORIAL READERS

65. **CALMANN, Marianne** **FH**
Blanche et la rose noire. Glasgow, 1972. 30p. illus. (Photo-Roman 3.)

A photo-strip story of revenge, which occupies twenty-one pages of the book. The narrative is printed in green and the dialogue in black in 'balloons' in the style of comics. The language is suitable for pupils who have studied French for three, four or five years in the secondary school. At the end of the book there are exercises in the form of questions on the characters, word games and a crossword puzzle with clues related to the story. There is a French-English vocabulary of some 250 words.

66. **CALMANN, Marianne** **FH**
Chasses et châteaux. Glasgow, 1969. 24p. illus. (Photo-Roman 2.)

An eighteen-page photo-strip adventure story involving two girls and two boys on a camping holiday. The narrative is printed in red and the dialogue in black in 'balloons' in the style of comics. The language is suitable for pupils who have studied French for three, four or five years in the secondary school. At the end of the book there are exercises in the form of questions on the characters, word games and a crossword puzzle with clues related to the story. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

67. **CALMANN, Marianne** **FH**
Mystère à Champneige; illustrated by Claude Lenoir. Glasgow, 1968. 15p. (Mystère 1.)

A comic-strip adventure story based on a skiing holiday. Each picture is a black and white line drawing and has a narrative block in brown print at the top of it. The dialogue is printed in black in 'balloons' and is simple and short. At the end of the book there are question and answer exercises and a French-English vocabulary of some 300 words.

68. **CALMANN, Marianne** **FH**
Mystère sur la Côte d'Azur; illustrated by Claude Lenoir. Glasgow, 1969. 15p. (Mystère 2.)

A comic-strip adventure story based on a seaside holiday. Each picture is a black and white line drawing and has a narrative block in brown print at the top of it. The dialogue is printed in black in 'balloons' and is simple and short. At the end of the book there are question and answer exercises, puzzles and a crossword. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

69. **CALMANN, Marianne** **FH**
Péril en Provence. Glasgow, 1969. 24p. illus. (Photo-Roman 1.)

A photo-strip adventure story involving smuggling of diamonds which occupies sixteen pages of the book. The narrative is printed in blue and the dialogue in black in 'balloons' in the style of comics. The language is suitable for pupils who have studied French for three, four or five years in the secondary school. At the end of the book there are exercises in the form of questions on the characters, word games and a crossword puzzle with clues related to the story. There is a French-English vocabulary of some 400 words.

70. **CARRE, A. L.** **D**
Bonjour Isabelle, bonjour Olivier! University of London Press, 1968. 48p. illus.

A reader about young children at home, at play and at school. Each double page has large line drawings on one side which are closely related to the text on the other. The language is very simple and consists of sentences one line or less in length. There is a song by the author, *Isabelle tra-la-la,* with full piano accompaniment. There is a French-English vocabulary of some 200 words.

71. **DAVEY, Robert**
Les gais copains; illustrated by Gordon Davey. Chatto, 1970-1972.

A set of readers with very large supporting full-colour illustrations which obviate the need for a vocabulary. The set is divided into two series. The first consists of seven large format books with limp covers. Print used is a large, bold italic script which is gradually reduced in size throughout the series. The narrative is conveyed in short simple sentences containing basic structures, and only the present tense is used. The second series consists of two smaller readers which have line drawings offering less support to the text. Vocabulary for the first series is given in a separate book.

71.1 *Le chapeau de Monsieur Dupont.* 1970. 12p. **D**
A dachshund finds a lost hat.

71.2 *La méchante vache.* 1970. 12p. **D**
A rampant cow eats aunt Marie's daisies.

71.3 *Le petit poussin noir.* 1970. 20p. **D**
A lonely chick in search of a friend.

71.4 *Le voleur.* 1970. 24p. **DFH**
A burglary with a happy ending.

71.5 *Monsieur Crapaud invite Monsieur Rat à dîner.* 1970. 20p. **DFH**
A toad on an eventful fishing trip.

71.6 *Monsieur Rat accepte une invitation.* 1970. 24p. **DFH**
A drama between an evil fox and other animals.

71.7 *Monsieur Crapaud joue un tour.* 1970. 32p. **DFH**
A toad tricks a fox.

71.8 *Les gais copains.* Second series, book 1. 1972. 32p. **FH**
A dachshund rescues a boy and his toy boat and the adventures of a rampant cat. The illustrations are line drawings. The past historic, imperfect and perfect tenses are used and there is a French-English vocabulary of some 500 words.

71.9 *Les gais copains.* Second series, book 2. 1972. 48p. **FH**
Two stories on the adventures of a goat, a fox and other animals. The illustrations are line drawings. The past historic, imperfect and perfect tenses are used and there is a French-English vocabulary of some 850 words.

71.10 *Vocabulaire, questions et réponses.* 1970. 64p. **FH**
A French-English vocabulary list of all the 750 words in the first seven books of the set. This is followed by exercises in the form of questions and suggested activities.

72. FRANK, Mary E.
Quoi de neuf? ; illustrated by R. Fishwick. Hulton, 1968-69.

A series of simple readers with a strong visual element to convey meaning and avoid the use of French-English vocabularies. The illustrations consist of large two-colour line drawings and maps which have a French atmosphere.

72.1 *En famille.* 1968. 48p. **DF**
French family life described in very simple language. There are questions on the text and suggestions for class activities. Notes are given to explain the few difficult words and phrases which occur.

72.2 *Amusez-vous bien!* 1968. 48p. **F**
Three stories of life and adventure in the town, in the country and at the seaside. The narrative is in the present tense, but some use is made of the perfect and imperfect. There are questions, suggested activities and topics for composition.

72.3 *C'est la vie.* 1968. 63p. **F**
Eighteen chapters on French life with particular emphasis on Christmas and other festive occasions. Several chapters comprise an account of a western film. The perfect tense is emphasised and questions are provided on each chapter.

72.4 *Sans blague.* 1968. 47p. **F**
Nine incidents centred on everyday life situations. The perfect tense and infinitive constructions are emphasised. Questions are set on each story and activities are suggested.

72.5 *Bonnes vacances.* 1969. 64p. **F**
Holidays and travel to regions of France, Tunisia and England. All the chapters are written in letter form and there is an emphasis on the perfect tense and infinitive constructions. Questions and exercises are provided on each chapter.

73. LATOUR, Omer **DFGH**
Aventure à Montréal. Dent, 1971. 95p. illus.

A humorous adventure story set in modern Canada. Each double page has a large line drawing on the left which gives the context of the text on the right. This is in dialogue form and can readily be used as a basis for classroom drama. The language is varied but simple. The last twenty pages of the book are taken up by questions on each page of text. These questions are divided into two equal sets, one for comprehension and one for more demanding and general answers.

74. LEESON, Richard **FH**
Voyage à Paris. Longman, 1967. 74p. illus.

An English boy's diary of a trip to Paris, copiously illustrated with photographs, drawings and maps. The text consists of a narrative in note form and dialogues between various people. There are questions on each section and a French-English vocabulary of some 250 words. Projects which are related to the text are suggested.

Recorded Material
74.1 2 Tapes, 4¼" reels, 3¾ ips, single top track.

75. LOVEMAN, C. E.
Simple French reading. Nelson, 1970-71.

A series of humorous stories with a great deal of action. The lavish illustrations serve to convey meaning and the text is restricted in the main to the vocabulary of *le français fondamental, premier degré.*

75.1 *Les enfants du cirque.* 1970. 32p. illus. **DF**
Animal and adventure tales in very simple language. Meaning is conveyed by two-colour line drawings. There is a French-English vocabulary of some 150 words.

75.2 *Hardi, les Huchon!* 1970. 32p. illus. **DF**
Four tales of humour, mystery, adventure and sledging in winter, written in very simple language. Meaning is conveyed by two-colour line drawings. There is a French-English vocabulary of some 150 words.

75.3 *Les Gaillard en campagne.* 1970. 31p. illus. **DF**
Four tales of robbery, cliff-hanging, runaway horses and the horrors of house decoration. Meaning is conveyed by two-colour line drawings and there is a French-English vocabulary of some 300 words.

75.4 *Mystère à Cherbourg.* 1971. 62p. illus. **F**
A smuggling adventure in seventeen sections supported by large line drawings. Some verbs are in the perfect tense, but the main narrative tense is the present. There is a French-English vocabulary of some 750 words.

75.5 *La douce France.* 1971. 71p. illus. **F**
Family holiday and travel in France. There is a considerable amount of dialogue, supported by line drawings and photographs, and the main narrative tense is the present. There is a French-English vocabulary of some 720 words.

76. **MARY GLASGOW PUBLICATIONS** **DFGH**
Les aventures d'Auguste; illustrated by Charles Eccott. Glasgow, 1968. 15p. Reprint of 1967 edn.

A picture-strip reader with short text inserted in the drawings themselves. There are fourteen episodes selected from the classroom magazine *Bonjour* by the same publishers. The stories are graded according to the difficulty of the texts and each occupies one page. There are approximately ten questions under each set of pictures, half of them closely related to the text and half demanding further structures and vocabulary. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

77. **MARY GLASGOW PUBLICATIONS** **DFGH**
Le retour d'Auguste; illustrated by Charles Eccott. Glasgow, 1969. 15p.

Fourteen further episodes taken from the classroom magazine *Bonjour* by the same publishers. The stories are based on comic-strip style line drawings with text inserted in the drawings, and each occupies one page. There are approximately ten questions on each set of pictures, half closely related to the text and half demanding a knowledge of further vocabulary and structures. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

78. **MILLER, S. H., and C. Jacob** **FH**
Une chanson pour Gisèle; illustrated by Lynette Hemmant. Edward Arnold, 1968. 31p. Reprint of 1967 edn.

A reader about a young girl who sings with a group and the adventures they undergo. As with the companion books by the same authors, the many line drawings obviate the need for a French-English vocabulary. The text occupies less than half of each page.

79. **MILLER, S. H., and C. Jacob** **FH**
Chic alors! ; illustrated by Alison Milner-Gulland. Edward Arnold, 1972. 31p.

A reader copiously illustrated with line drawings in order to obviate the need for a French-English vocabulary. A glossary at the foot of each page helps define difficult words and phrases. The text occupies less than half of each page.

80. **MILLER, S. H., and C. Jacob** **FH**
Michel et la pieuvre. Edward Arnold, 1965. 32p. illus. Reprint of 1963 edn.

A reader about the adventures of a boy who becomes involved with a smuggling ring. The book is copiously illustrated with line drawings in order to obviate the need for a French-English vocabulary. The text occupies less than half of each page.

81. **MILLER, S. H., and C. Jacob** **FH**
Michel et le Loup. Edward Arnold, 1968. 32p. illus. Reprint of 1960 edn.

A reader about the adventures of a boy who becomes involved with a band of robbers. The book is copiously illustrated with line drawings in order to obviate the need for a French-English vocabulary. The text occupies less than half of each page.

82. **MUSMAN, Richard** **D**
Robert à Paris. Nelson, 1967. 49p. illus.

A very simple reader, lavishly illustrated with line drawings which obviate the necessity for translation. Each of the ten chapters has a composite picture with a corresponding word-list, the picture presenting a summary of the text. This is then followed by questions also based on the text. The topics covered give an idea of life in Paris. There is a French-English vocabulary of some 360 words and an end-paper map of the French capital.

83. **MUSMAN, Richard** **D**
Robert en vacances. Nelson, 1969. 49p. illus.

Set in Normandy, this reader can be used as a sequel to *Robert à Paris* by the same author or in its own right. Some of the vocabulary of the companion book is re-introduced, some new verbs and infinitive constructions are used. The layout of chapters and exercises is similar, the many illustrations giving an attractive, almost comic-strip, effect. There is a French-English vocabulary of some 400 words.

84. **PEACOCK, John** **FH**
Le mystère de la chaise Louis XV; illustrated by Guy Weir. Glasgow, 1972. 17p. (Mystère 4.)

A comic-strip adventure story based on the theft of an antique chair. Each picture is a black and white line drawing and has a narrative block in purple print at the top of it. The dialogue is printed in black in 'balloons' and is simple and short. At the end of the book there are various exercises, crossword puzzles and word games. There is a French-English vocabulary of some 250 words.

85. **RICHARDSON, G.**, and **M. M. Lord** **DFGH**
Salut, Correntin! Edward Arnold, 1968. 80p. illus.

A graded reader with lavish illustrations to convey meaning. The layout and aims are similar to those of *Salut les jeunes!* by the same author (see below). Songs and crossword puzzles are included and a picture dictionary instead of a French-English vocabulary.

86. **RICHARDSON, G.**, and **M. M. Lord** **FH**
Salut, les Bouchon! Edward Arnold, 1971. 64p. illus.

A graded reader with lavish illustrations to convey meaning. The layout and aims are similar to those of *Salut les jeunes!* and *Salut Correntin!* by the same author (nos. 87 and 85). The range of structure and vocabulary is a little wider than that of the companion books. Use is again made of songs, crossword puzzles and a picture dictionary instead of a French-English vocabulary.

87. **RICHARDSON, G.**, and **M. M. Lord** **DFGH**
Salut, les jeunes! Edward Arnold, 1969. 80p. illus. Reprint of 1966 edn.

A reader with lavish illustrations to convey meaning. On the left of each double page there is a large composite line drawing setting the scene for the text on the right, which is supported on all four sides by smaller drawings, maps and crossword puzzles. Four songs are also included. There are questions on the pictures to encourage composition. Pages 49-80 consist of a picture dictionary in place of a vocabulary.

88. **ROCHEMONT, Henry** **FH**
Mystère au Mont-Saint-Michel. Glasgow, 1970. 15p. illus. (Mystère 3.)

A comic-strip adventure story based on the making of a film on the Mont. Each picture is a black and white line drawing and has a narrative block in brown print at the top of it. The dialogue is printed in black in 'balloons' and is simple and short. At the end of the book there are question and answer exercises, puzzles, word games and a crossword puzzle. There is a French-English vocabulary of some 300 words.

YOUNG, Gale
L'arche de Noé.
La famille Noé.
Les Noé au Mont Ararat.

See section: Songs and poems, nos. 42–44.

89. **YOUNG, Gale**, and **Joan G. Robinson** **DFH**
Monsieur Charbon: défense de fumer; illustrated by Richard G. Robinson. Harrap, 1964. 47p. Reprint of 1962 edn.

A graded reader about a dragon, illustrated copiously with line drawings and containing seven songs with French text and well-known tunes. There is grading and repetition of vocabulary. The story lends itself to dramatisation and conversation practice. Tunes included are: *The Volga boatman, Sally go round the sun, The grand old Duke of York, Rock-a-bye baby, Here we go round the mulberry bush, The blue Danube, Polly put the kettle on.*

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Arnold, Marian, 1

Beaumont, Pierre de, 28
Booth, Keith, 29
Buckby, N. M., 30, 45
Bunn, E. G., 31

Callen, A., 2
Calmann, Marianne, 65-69
Carré, A. L., 70
Carter, G. D., 3
Coulson, Evelyn L., 32

Davey, Robert, 71
Dorry, G., 46
Doyle, Nicholas P., 4, 5, 33

Elston, Charles Sidney, 6-10, 31, 34, 47
Evans, Ian Andrews, 11, 12

Ferrieux, R., 16
Fiot, Jacques, 48
Fourré, Pierre, 13
Frank, Mary E., 72
Fuller, Bernard, 35

Gardner, Carl, 14
Garrett, B. W., 14

Hourdry, Michel, 49

Jackson, A. H., 15
Jacob, C., 78-81

Lamport-Smith, L., 36
Latour, Omer, 73
Lee, W. R., 50
Leeson, Richard, 74
Lester, G., 16
Levy, Harry, 17
Lord, M. M., 85-87
Loveman, C. E., 18, 75

McCrimmon, Ian, 51, 52
Mallinson, Vernon, 19
Miller, S. H., 78-81
Molière, 15
Morris, P. D., 37
Musman, Richard, 82, 83

Peacock, John, 84
Perry, Nona-Louise, 22
Perry, W. J., 38
Pilgrim, Jack, 39

Richardson, G., 85-87
Robinson, Joan G., 89
Rochemont, Henry, 88

Savigny, W. B., 23
Smith, Evelyn, 24
Stéphan, E. M., 40

Treherne, Madeleine, 25, 54

Walker, Sarah, 41
Walling, James J., 26, 27
Walling, Joan, 26, 27

Young, Gale, 42-44, 89

TITLE INDEX

References are to item numbers

Allons jouer! , 47
Amusez-vous bien! , 72
L'arche de Noé, 42
Aventure à Montréal, 73
Les aventures d'Auguste, 76

Blanche et la rose noire, 65
Bonjour, 55
Bonjour Isabelle, bonjour Olivier! , 70
Bonjour théâtre, 20
Bonnes vacances, 72
Boum! , 56
Butterfly: English French magazine, 57

Ça va, 58
Carols, 37
C'est la vie, 72
Les chagrins d'Horace, 32
Une chanson pour Gisèle, 78
Chansons d'école, 33
Chansons et comptines, 38
Chansons françaises pour débutants, 40
Le chapeau de Monsieur Dupont, 71
Chasses et châteaux, 66
Le cheval fou: esquisses de poésie élémentaire, 28
Chez les Dupré, 16
Chez nous, 59
Chic alors! , 79
Choisissez vos rôles: graded sketches for young actors, 11
Cinq amis à Paris, 3
Cinq saynètes, 18
La colonie de vacances, 34

La douce France, 75

En famille, 72
En scène! : fifteen playlets in French, 1
Les enfants du cirque, 75

Faisons du théâtre (saynètes Tavor), 17
Faites vos jeux, 45
La famille Lecoq: eight playlets for first-year French forms, 25
La famille Noé, 43
Fantaisie sur le savetier et le financier de Jean de la Fontaine, 13
Feu vert, 60
First French classroom comedies, 6
Fluent French comedies, 7
Fluent French song sketches, 31
Le français par les mots croisés, 48
La France qui chante, 35
French across the footlights: four comedies for young actors, 12
French classroom comedies, 8
French dramatic dialogues, 9
French-English, English-French crossword puzzles, 51
French songs, 36

Les Gaillard en campagne, 75
Les gais copains, 71
Games for second language learning, 46

Hardi, les Huchon! , 75
Histoires amusantes à jouer, 23

Introducing Molière: a dramatic reader for the upper middle school, 15

Les jeunes ménagères, 4

Là-haut sur la montagne, 30
Language teaching games and contests, 50
Lectures modernes, 10

La maison des hirondelles, 54
La méchante vache, 71
Michel et la pieuvre, 80
Michel et le Loup, 81
Mise en scène: douze comédies, 21
Monsieur Charbon: défense de fumer, 89
Monsieur Crapaud invite Monsieur Rat à dîner, 71
Monsieur Crapaud joue un tour, 71
Monsieur Rat accepte une invitation, 71
More French-English, English-French crossword puzzles, 52
Mots croisés gradués, 49
Mots grands et petits, 53
Mystère à Champneige, 67
Mystère à Cherbourg, 75
Mystère au Mont-Saint-Michel, 88
Le mystère de la chaise Louis XV, 84
Mystère sur la Côte d'Azur, 68

Les Noé au Mont Ararat, 44
Nous les gosses: d'après le scénario de Hilero et Gaston Modot, 19

Paris, 61
Passe-partout, 62
Passport: a magazine for Europe, 63
Péril en Provence, 69
Le petit poussin noir, 71
Poésies pour les jeunes, 29
Porteur! Porteur! : the humorous adventures and misfortunes of a French family on holiday in Paris, 14

Quatre saynètes fantaisistes: French playlets for middle forms, 2
Quoi de neuf? , 64, 72

Le retour d'Auguste, 77
Robert à Paris, 82
Robert en vacances, 83
Rondes et chansons, 41

Salut, Correntin! , 85
Salut, les Bouchon! , 86
Salut, les jeunes! , 87
Sans blague, 72
Simple French reading, 75
Six short French plays, 24
Songs from En avant: *French songs for children*, 39

Toc! Toc! : French playlets for the classroom, 5
Traversons la Manche, 22

Vivent les vacances! , 26
La voiture jaune: a mystery unravelled in fifteen idiomatic dialogues, 27
Le voleur, 71
Voyage à Paris, 74

25p

Teaching Materials 6.11
2nd revised edition, April 1972

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

State House 63 High Holborn London WC1R 4TN

TEACHING MATERIALS FOR FRENCH

Primary School French

This list forms one section of a bibliography of teaching materials for French and contains material specifically designed for teaching French in primary schools. Much material published under the general heading of 'French for beginners' is therefore excluded, notably the kind intended for adults. Material which forms part of a continuously developed sequence spanning primary and secondary schools is described both here and in the *Recorded and audio-visual courses* section of *Teaching Materials for French.*

For the convenience of the user, the present publication has been arranged in two parts:

Part A. Material in which some element is recorded on disc or tape and/or visual aids are essential.

Part B. Readers and workbooks which do not require any additional presentation device and can be used either for group work or by individuals.

During the compilation of the list reference has been made to *French readers for primary schools: an annotated bibliography* by J. W. Naylor, Nuffield Foundation, Leeds, 1966, and to the list of teaching materials compiled by Mrs. S. M. Stoker in *The Modern Language Centre: Bulletin,* ILEA, autumn 1971. The bibliographical section of *Le français dans le monde* is also a useful source of information.

Before placing orders teachers should examine specimens and listen to associated tapes to decide whether they are suitable for particular classes. Selections and examples are available for examination in the audio-visual section of the Language-Teaching Library at the Centre for Information on Language Teaching and Research and at an increasing number of teachers' centres. Inspection material is also usually available to teachers from the publisher or distributor on request.

Courses and books shown here are available in the United Kingdom. Material published abroad has been included only if there are agencies in the United Kingdom able to supply it. Details of price are subject to change; it is advisable to check with the publisher or distributor before an order is placed.

Suggestions for improvements to, or new entries in, this list will be welcome and should be addressed to the Director, CILT.

Compiled February 1972

CONTENTS

Arranged in alphabetical order under titles (Part A) and under author or title (Part B). The definite and indefinite articles have been disregarded.

Part A. Material with a recorded or projected element

1. L'arche de Noé
2. Bon voyage!
3. Bonjour Line
4. Bonjour, me voici!
5. Bonjour mes enfants
6. Chansons et comptines
7. Children speak French
8. Documentation audio-visuelle
9. En avant
10. A first French kit
11. Le français élémentaire
12. French in the primary school
13. French through action
14. Frère Jacques
15. Mon premier livre
16. Mon premier livre de chansons
17. Les Noé au Mont Ararat
18 Paul et Jacqueline
19. Pierre et Marianne
20. Regardons, écoutons et parlons
21. Une souris verte
22. Thèmes de vie
23. Les trois ours

Part B. Readers and workbooks

Selection of titles for inclusion in this list has been made with two criteria in mind: either the author and publisher expressly state that the books are intended for primary school use, or teachers who have tried them during the late 1960s and early 1970s have found that they can successfully be used with primary French classes.

24. Les aventures d'Auguste
25. **Buckby, N. M.,** Là-haut sur la montagne
26. **Carré, A. L.,** Bonjour Isabelle! bonjour Olivier!
27. **Carter, G. D.,** Louki
28. **Ellis, D. L.,** Thérèse
29. **Fice, R. H.,** and others, On travaille
30. **Hirst, Margaret Sandwell,** Les trois ours
31. **Jenkins, D. J.,** Bon accueil les gosses
32. **Lichet, Raymond,** Exercices en français facile
33. **Matchett, Grace,** En vacances
34. **Popescu, Julian,** The 'Read about France' series
35. Le retour d'Auguste
36. **Richardson, G.,** and **M. M. Lord,** Salut les jeunes!
37. **Watson, John,** Les albums du Père Castor
38. **Young, Gale,** and **Joan G. Robinson,** Monsieur Charbon

Index of authors, editors, compilers, adaptors

Title index

Part A. Material with a recorded or projected element

1. L'arche de Noé

Gale Young. 1968. Edward Arnold (Publishers) Ltd, 41 Maddox Street, London W1. Tapes available from Students Recordings Ltd, King Street, Newton Abbott, Devon

An illustrated reader intended for the young beginner. The present, perfect and immediate future are used, but no vocabulary list is provided since the pictures are intended to help comprehension. May be followed by *Les Noé au Mont Ararat* (*see* no. 17).

Printed Material

1.1 Textbook. 64p. illus. paper

Recorded Material

1.2 1 Tape, 4" reel, 3¾ ips, twin half track
1.3 1 Tape, 3" reel, 3¾ ips, twin half track

2. Bon voyage! A three year course for primary school beginners in French

Mary Glasgow, Stuart Ingram and *Penrose Colyer.* Mary Glasgow Publications Ltd, 140 Kensington Church Street, London W8. Audio-visual materials distributed by Rank Audio-Visual, PO Box 70, G.W.R. Brentford, Middlesex

A three-year course for eight- to eleven-year-old pupils. There are illustrated work books for the pupils, teacher's notes and disc or tape recordings, with an optional set of posters for the first year.

There are thirty lessons for each of the three years and the materials are divided into sets of ten lessons and are thus convenient for termly use.

The working scripts for the first year are obtainable with or without printed text, but only scripts with printed texts are supplied for the second and third year.

The discs contain the full text of all the lessons and an extra practice record is provided with each set of five. This contains additional questions and answers and phrases for repetition which do not appear in the main body of the lessons. The tapes are an alternative to the discs. This version of the course can be used without projection facilities.

The audio-visual version is the same as the course described above, but has more elaborate tapes based on filmstrips prepared by the Rank Organisation. The filmstrips are available separately but the tapes for them are not suitable for use on their own.

First year: lessons 1-30

Printed Material

2.1 Teacher's notes (3 pamphlets, one per term, each covering 10 lessons). 26p. 23p. 23p. paper
2.2 Pupils' work scripts (3 sets of 10, one set for each term). 4p. each. colour illus. paper

Recorded and Visual Material

2.3 9 Wall posters, black and white (optional item)
2.4 15 Lesson discs (covering 30 lessons for one year), 7", 45 rpm
2.5 3 Practice discs, 7", 45 rpm

or

2.6 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Second year: lessons 31-60

Printed Material

2.7 Teacher's notes (3 pamphlets, one per term, each covering 10 lessons). 15p. each. paper
2.8 Pupils' work scripts (3 sets of 10, one set for each term). 4p. each. colour illus. paper

Recorded and Visual Material

2.9 15 Lesson discs (covering 30 lessons for one year), 7", 45 rpm
2.10 3 Practice discs, 7", 45 rpm

or

2.11 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Third year: lessons 61-90

Printed Material

2.12 Teacher's notes (3 pamphlets, one per term, each covering 10 lessons). 15p. each. paper
2.13 Pupils' work scripts (3 sets of 10, one set for each term). 4p. each. colour illus. paper

Recorded and Visual Material

2.14 15 Lesson discs (covering 30 lessons for one year), 7", 45 rpm
2.15 3 Practice discs, 7", 45 rpm

or

2.16 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Audio-visual version (Rank)

This version also provides for 3 years' work, with each year divided into 3 parts, and each part consisting of 30 lessons. The components of each part are as follows:

Printed Material

2.17 Teacher's notes
2.18 Pupils' work scripts (1 set of 10 lessons)

Recorded and Visual Material

2.19 10 Filmstrips, 35mm, colour, black and white
2.20 11 Tapes (one for each lesson + one summary lesson), 5" reels, 3¾ ips, single top track

3. Bonjour Line: Méthode d'enseignement du français aux enfants étrangers de 8 à 11 ans

Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Français. Didier, Paris, 1963-1967. English text supplementary books: *Centre for Curriculum Development in Audio-Visual Language-Teaching.* Chilton Book Co. Inc., Philadelphia, Pa. UK distributor: George G. Harrap and Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

A five-year audio-visual course for the 8- to 13-year-old age group devised by CREDIF and based on the selected vocabulary taken from *Le français fondamental; premier degré,* supplemented by a list of words chosen after research into the speech habits of

French children of this age group. The main emphasis of the course is on developing oral fluency, though Parts 2 and 3 provide for the gradual introduction of reading and guided written work.

Première partie
Printed Material
3.1 Teacher's book. *Herbert Gross* and *Barbara Mason*. 1967. 328p. illus. hardback
3.2 Cahier de l'élève. 70p. illus. paper (optional item)
3.3 Picture book 1. (Lessons 1-13) 47p. illus. paper
3.4 Picture book 2. (Lessons 14-26) 94p. illus. paper

Recorded and Visual Material
3.5 31 Filmstrips, colour (1 black and white)
3.6 9 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Deuxième partie
Printed Material
3.7 Livre du maître. 101p. illus. hardback
3.8 Teaching guide: Part IIA. (English text). 1965. 66p. paper (optional item)
3.9 Cahier de l'élève. 71p. illus. paper (optional item)
3.10 Pupils' picture book. 14 ip. illus. paper

Recorded and Visual Material
3.11 12 Filmstrips, colour, black and white
3.12 9 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Troisième partie
Printed Material
3.13 Livre du maître. 93p. illus. hardback
3.14 Livret de l'élève. 71p. illus. paper (optional item)

Recorded and Visual Material
3.15 14 Filmstrips, colour, black and white
3.16 9 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

4. Bonjour, me voici! Cours de français sur disques pour les jeunes

Regine Berrivin. 1968. European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1*

A sequel to *Bonjour mes enfants!* (see no.5 below). The perfect and immediate future tenses are introduced and there is a fairly wide range of concrete vocabulary.

Printed Material
4.1 Teacher's/Parents' notes. 32p. guide to discs. vocabulary. paper
4.2 Pupils' book. 85p. colour illus. hardback

Recorded Material
4.3 8 Discs, 7", 33⅓ rpm

5. Bonjour, mes enfants! Cours de français élémentaire sur disques pour les jeunes

James MacAllister. 1965. European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1*

A beginners' course for primary school children or children at home. The bright illustrations are very closely integrated with the text and make translation unnecessary. The vocabulary and structures are carefully graded. Only the present tense is used and a vocabulary list is provided. A set of playing cards depicts people and objects which figure in the course; the French names are printed on the back. They may, of course, be used separately from the course if so desired.

Printed Material
5.1 Teacher's/Parents' notes. 1966. 6p. paper (not available separately)
5.2 Pupils' book. 85p. colour illus. five languages vocabulary. hardback
5.3 1 Pack of 80 playing cards. 2½" x 3½"

Recorded Material
5.4 5 Discs, 7", 33⅓ rpm (not available separately)

6. Chansons et comptines

Selected by *W. J. Perry*. 1968. Longman Group Ltd, Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex

Forty-six songs and rhymes with flashcards to aid comprehension and so avoid translation. Musical notation is provided as well as suggestions for the use of the material.

Printed Material
6.1 Textbook. 46p. colour illus. paper

Recorded and Visual Material
6.2 25 Flashcards, black and white
6.3 1 Disc (in preparation)

7. Children speak French: an introductory audio-visual French course for 8-year-old children

Prepared by *Durham County Local Education Authority*. 1966. Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW

An introductory audio-visual course lasting one and a half terms, in fifteen lesson units. It is designed to prepare eight-year-old children for more advanced work. Maximum assistance is given to the non-specialist teacher and a minimum of structures and vocabularies are brought in. Dialogues, games, songs and activities are provided on the tapes and the filmstrip illustrations, in colour, have been drawn in the style of drawings of eight-year-old children.

The course is essentially preparatory to any one of the other full-scale courses listed in this bibliography.

Printed Material
7.1 Teacher's handbook. 48p. bibliography. paper

---

* European Schoolbooks Ltd are moving to Cheltenham in summer 1972. Their new address was not known at time of going to press.

Recorded and Visual Material

7.2 15 Filmstrips, colour

7.3 1 Teacher's tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

7.4 9 Pupils' tapes, 3" reels, 3¾ ips, twin half track

8. Documentation audio-visuelle: l'expression orale à l'école primaire: vocabulaire-élocution

Editions Pédagogiques Diapofilm, Paris. UK distributor: European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1*

Each of the 11 sets contains six colour slides showing details of various facets of daily life in France. They lend themselves to comments about differences in customs between England and France and to extending the French vocabulary of pupils. The accompanying leaflets are written in French and make fairly full suggestions as to how the slides could be used in French schools. In so doing they provide a useful guide to the contents of each slide.

Printed Material

8.1 Leaflets to accompany each set of slides (free on purchase of slides)

Visual Material

8.2 Set 1: 'Le Paris du Parisien.'
Set 2: 'Flâneries et courses dans Paris.'
Set 3: 'Boutiques et magasins.'
Set 4: 'Une rue commerçante.'
Set 5: 'Un grand magazin.'
Set 6: 'Dans les rues de la ville.'
Set 7: 'La ville.'
Set 8: 'La toilette.'
Set 9: 'La colonie de vacances.'
Set 10: 'Le camping.'
Set 11: 'Le village.'

9. En avant

Materials prepared under the auspices of the *Schools Council* by the staff of the *French Section of the Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project*. Stages 1A and 1B, 1966. Stage 2, 1967. Stage 3, 1968. Stage 4A, 1970. Stage 4B, 1971. E. J. Arnold and Sons Ltd, Publishing Division, Butterley Street, Leeds LS10 1AX.

A five-year course designed for children starting French at eight. Stages 1, 2, 3 and 4 together cover five years' work and are described below. Subsequent material for children between the ages of thirteen and sixteen years is in preparation. Details can be obtained in due course from the Project at Micklegate, York. Present indications are that it might comprise (a) Core materials, using filmstrips, tapes, magazine-type materials with associated grammar booklets and (b) Auxiliary materials which might include suggestions for rôle playing, project work, language laboratory exercises and readers.

Stage 1 lasts four terms and lays the foundations of aural-oral skills. It is provided in two kits for convenience in handling.

In Stage 2, which lasts two terms, reading is progressively introduced and provision is made for copy-writing practice. An imaginary French town supplies the beginnings of background interest.

Stage 3 maintains the development of oral skills, develops extended reading and encourages varied practice in writing. The Norman Conquest provides a new cultural interest.

Stage 4A covers about half a year's work. The sentence patterns and grammar learnt to date are consolidated; the new material constitutes an expansion of vocabulary. Aural comprehension and productive speech are heavily emphasised, reading is further extended and many additional activities are made available. The scene of many of the stories is set in the Pays Basque.

Stage 4B provides work for three terms with pupils of roughly average ability and two terms with pupils of above-average ability in French. The same principles have guided the authors as in the preparation of Stage 4A. The future tense is the principal new step in grammar; much of the action takes place in Paris. This concludes the material for the five-year course; follow-up materials as described in the first paragraph above are in preparation.

Stage 1A

Printed Material

9.1 Teacher's book. 202p. hardback

9.2 Song book. paper

Recorded and Visual Material

9.3 22 Sheets of figurines, colour, 15" x 22½" (18 for use with Stage 1A and 4 for use with Stage 1B)

9.4 Flannelgraph backcloth

9.5 22 Flashcards, colour, 7" x 14" (set 1: numbers; set 2: verbs of action)

9.6 12 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 1B

Printed Material

9.7 Teacher's book. 186p. hardback

Recorded and Visual Material

9.8 4 Flashcards (weather and seasons), colour, 7" x 14"

9.9 6 Flashcards (adjectives), colour, 7" x 14"

9.10 5 Wallcharts, colour, 12" x 23½"

9.11 12 Tapes, 4" reels, 3¾ ips

Puppet films

(Ancillary material for Stage 1, obtainable only from: Publications Officer, N.F.L.T.M.P., Micklegate House, Micklegate, York YO1 1JZ)

9.12 3 Films, 16mm, colour, running time about 7½ minutes per film, sound track recorded by French actors

or each film bought separately:

9.13 'Le gâteau de Fléon', for use after completion of Stage 1, unit 25; 'Le crime de Boupah', for use after unit 30; 'L'épicerie de Boupah', after unit 35.

9.14 Tape recording of sound track.

*See footnote to no. 4

9.15 Booklet: 'A puppet theatre for language teaching' by *David Rowlands,* containing text of the films and of 3 further puppet plays. Copies of the films are available to LEA and other film libraries for preview prior to purchase.

Stage 2

Printed Material

9.16 Teacher's book. 182p. hardback

9.17 4 Pupils' reader/workbooks. each 16p. illus. paper

or

9.18 4 Packs of reader/workbooks, each pack containing 40 copies of one reader

Recorded and Visual Material

9.19 132 Reading cards (with 2 sentences on each card), black and white, 2½" x 29"

9.20 126 Background posters, colour, black and white, 15¼" x 21¾"

9.21 Poster display folder, 20" x 24", hardboard

9.22 10 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 3

9.23 Complete kit including: 1 Teacher's book; readers (20 sets of 15 titles); workbooks (40 sets of 3 books); 10 sets of 2 games; 14 reading sheets; 100 posters; 1 map of France; 9 tapes; 2 sheets of figurines; 40 sets of 2 assignment cards

Separate components:

Printed Material

9.24 Teacher's book. 182p. hardback

9.25 15 Readers. 8p. each. illus. some colour. paper

or

9.26 20 copies of any one of the readers

9.27 *Si on jouait? 1-3.* Workbooks in 3 separate parts 16p. each. illus. paper

or

9.28 40 copies of any one part

Recorded and Visual Material

9.29 50 Posters, double-sided, colour, black and white, 15¼" x 21¾"

9.30 14 Reading sheets (giving condensed versions of material first presented orally), black and white, 40" x 30"

9.31 2 Games (one involves the Tour de France, the other French road signs), printed on strong card, 19½" x 12½"

9.32 2 Assignment cards (one with instructions for making a kite, the other for making an omelette), 13½" x 9½"

9.33 Map of France (for use with figurines), flannelette, 44" x 36"

9.34 2 Sheets of figurines (depicting various items to be cut out and used with map), colour, 14" x 22½"

9.35 Wall plan (a town plan with road signs), colour, 30½" x 21¼"

9.36 9 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

Stage 4A

9.37 Complete kit including: 1 Teacher's book; 26 pupils' books; 7 filmstrips; 3 tapes; 1 set of 10 remedial readers ('Set 1'); 16 sets of 10 standard readers ('Set 2'); 1 tape (for readers 'Set 2')

Separate components:

Printed Material

9.38 Teacher's book. 202p. index of vocabulary items. index of sentence patterns. hardback

9.39 Pupils' book. illus. hardback

9.40 10 Readers, remedial (set 1). illus. limp:
'Quelques inventeurs français.' 8p.
'Une nuit de brouillard et de fumée.' 8p.
'L'aventure de Michel Legrand.' 12p.
'Vendredi treize.' 12p.
'Le fantôme de la maison abandonnée.' 12p.
'A la pêche.' 12p.
'Néron vole.' 12p.
'Dans le verger.' 12p.
'Le Pays Basque.' 16p.
'Le Concorde est en danger.' 16p.

9.41 10 Readers, standard (set 2). illus. limp:
'Quelques inventeurs français.' 8p.
'Une nuit de brouillard et de fumée.' 12p.
'L'aventure de Michel Legrand.' 12p.
'Vendredi treize.' 12p.
'Le fantôme de la maison abandonnée.' 12p.
'A la pêche.' 12p.
'Le Concorde est en danger.' 16p.
'Une journée de la vie d'une lycéenne.' 16p.
'Aventure au Pays Basque.' 24p.

Many of the titles and themes are common to both sets of readers, but the vocabulary and sentence structure of set 1 have been simplified to suit pupils of below average reading ability.

Recorded and Visual Material

9.42 8 Filmstrips, colour. Nos. 1 to 7

9.43 3 Tapes (for units 1-6), 4" reels, 3¾ ips, twin half track

9.44 1 Tape (for readers in set 1), 4" reel, 3¾ ips, twin half track. (This tape is not included in complete kit and must be purchased separately)

9.45 1 Tape (for readers in set 2), 4" reel, 3¾ ips, twin half track

Stage 4B

9.46 Complete kit including: 1 Teacher's book, 26 pupils' books; 8 readers; 8 filmstrips; 5 tapes; 2 sets of 4 group cards

Separate Components:

Printed Material

9.47 Teacher's book. 131p. index of sentence patterns and grammatical points. hardback.

9.48 Pupils' book. 155p. illus. verb tables. paper

9.49 8 Readers. illus. paper:
'Le garcon mystérieux.' 8p.
'Le phare de Kerdonis.' 8p.
'Une semaine de Paris – Pariscope.' 12p.
'André et les alpinistes.' 12p.
'Zoo volant.' 12p.
'Le rallye.' 12p.
'Sous terre.' 16p.
'Le petit livre des records.' 16p.

9.50 Set of 4 cards for group practice on various topics and situations

Recorded and Visual Material

9.51 8 Filmstrips, colour

9.52 5 Tapes, 4" reels, 3¾ ips, twin half track

10. A first French kit

A. Sloan. 1965. Wm. Collins, Sons and Co. Ltd, 144 Cathedral Street, Glasgow

A two-year primary course which could also be used for secondary beginners. It is divided into two sections, each consisting of twelve lesson-units and corresponding roughly to one year's work.

The teacher's manual describes in English the approach to the teaching of French to young children and indicates the pedagogical reasons for adopting certain procedures. It lists the equipment provided and the linguistic tasks set for each lesson, with teaching instructions, suggestions for games and play-acting which provide the necessary practice. No indication is given of the criteria for including vocabulary but it does not appear to depart markedly from *Le français fondamental: premier degré.*

The readers included in *A first French bookshelf* series by the same author can be used as a follow-up to help develop pupils' reading ability.

Printed Material

10.1 Teacher's manual. 64p. appendices. songs. limp

Visual Material

10.2 60 Flashcards, colour, 4½" x 6"

10.3 3 Flannelgraph sheets (background scenes and figurines), colour, 23½" x 22"

10.4 1 Flannelgraph (figurines), colour, 23½" x 22"

10.5 2 Sets of 8 narrative pictures (one for each section), colour, 15" x 10"

10.6 20 Reading cards (for use with the second section), 7½" x 10"

11. Le français élémentaire: méthode Mauger-Gougenheim

G. Mauger and *G. Gougenheim:* with the collaboration of *A. Ioannou.* Teacher's book 1 by *A. Saint-Georges;* Teacher's book 2 by *J. L. Frérot.* Librairie Hachette, Paris, UK office: 4 Regent Place, London W1

Based on the findings of the *Commission du français élémentaire.* these two books provide material for teaching children over a considerable age range. The principle aim is to teach the spoken word but writing and reading are introduced as an aid. The teacher's book is available both in English and French. Through the medium of spoken French the pupil is encouraged to link details of his classroom surroundings, line drawings in the book and printed sentences, so that grammatical patterns are internalised rather than explained by rules. Tabular paradigms are made available for revision purposes. The entire course depends on line illustrations. Many black and white photographs offer opportunities for oral composition; their main function is to introduce to the child distinctive features of French life.

The recordings feature varying intonations as well as enunciation practice. They have male, female and children's voices. There are many pauses for imitative practice.

Printed Material

11.1 Teacher's book 1. 1965. 158p. hardback. English text (First published 1961)

11.2 Teacher's book 2. 1967. 126p. hardback. English text

11.3 Débutants: premier livret. Rev. edn. 1968. 122p. illus. index. paper (First published 1955)

11.4 Débutants: deuxième livret. Rev. edn. 1967. 122p. illus. index. paper (First published 1956)

Recorded Material

11.5 10 Discs, 7", 33⅓ rpm (in booklet form, for premier livret)

11.6 10 Discs, 7", 33⅓ rpm (in booklet form, for deuxième livret)

or

11.7 3 Discs, 12", 33⅓ rpm (for premier livret)

11.8 3 Discs, 12", 33⅓ rpm (for deuxième livret)

12. French in the primary school

M. Raymond and *Claude L. Bourcier.* Edited and adapted by *R. P. A. Edwards.* 1964. Burke Publishing Co. Ltd, 14 John Street, London WC1

Designed for the 7-10 age group. Books 1 and 2 contain illustrations only. Books 3 and 4 are also illustrated but contain reading material, simple spelling and written exercises, crosswords and songs.

The teacher's manual contains notes for each stage of the lessons and follows through the work set out in the pupils' books and on the discs. It is particularly useful for the non-specialist teacher.

Although the illustrations are deliberately not French in appearance the books introduce children to French life and customs, at home, in school and on holiday.

Printed Material

12.1 Teacher's manual. Book 1. 43p. word-list. limp

12.2 Teacher's manual. Book 2. 98p. word-list. limp

12.3 Teacher's manual. Book 3. 164p. word-list. limp

12.4 Teacher's manual. Book 4. 243p. word-list. limp

12.5 Combined teacher's manual (incorporating the 4 manuals in one volume). xi, T243p. word-list. hardback

12.6 Pupils' book 1: 'Bonjour.' 96p. colour. illus. hardback

12.7 Pupils' book 2: 'Venez voir.' 96p. colour. illus. hardback

12.8 Pupils' book 3: 'Je sais lire.' 96p. colour. illus. hardback

12.9 Pupils' book 4: 'Je lis avec joie.' 96p. colour. illus. hardback

or

12.10 limp

Recorded Material

12.11 5 Discs, 7", 45 rpm (for book 1)
12.12 5 Discs, 7", 45 rpm (for book 2)
12.13 3 Discs, 7", 45 rpm (for book 3)
12.14 3 Discs, 7", 45 rpm (for book 4)

13. French through action: the Oxford junior audio-visual course

Pamela Symonds. 1967-69. Oxford University Press, Walton Street, Oxford

This course can be used for primary pupils or for junior secondary pupils starting French, or as a course for primary school beginners overlapping into the junior secondary school. It will be a three-part course, each part covering one year's work. Parts 1 and 2 are published. The course is intended to be flexible enough in its material to be used both in schools with normal audio-visual equipment and in those with the minimum of apparatus.

Part One

Printed Material

13.1 Teacher's manual. xii, 371p. appendix. table of reference to lessons. classified word-list
13.2 3 Pupils' workbooks. 12p. each. illus. paper
13.3 Pupils' filmstrip pictures booklet. 17p. illus. paper

Recorded and Visual Material

13.4 17 Filmstrips, colour
13.5 5 sheets of flannelgraph pictures, colour, 36" x 36"
13.6 7 Teacher's tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

or

13.7 14 Teacher's tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track
13.8 3 Pupils' tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

or

13.9 7 Pupils' tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Part Two

Printed Material

13.10 Teacher's manual. xxviii, 353p. appendix. hardback
13.11 2 Pupils' workbooks. 16p. illus. paper
13.12 Mon premier livre. 16p. illus. paper
13.13 Mon premier cahier. 16p. illus. paper
13.14 Filmstrips picture booklet. 12p. paper

Recorded and Visual Material

13.15 9 Filmstrips (three sets of three), colour
13.16 Magnet board, 760mm x 456mm
13.17 Magnet board word cards, black and white
13.18 3 Sets of magnet board pictures, colour (set 1: 83 pictures in colour, set 2: 57 pictures in colour, set 3: 92 pictures, 50 in colour)
13.19 69 Speech balloons
13.20 Jeu de loto: card game
13.21 2 Teacher's tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track
13.22 1 Teacher's tape, 5" reels, 3¾ ips, single top track
13.23 3 Pupils' tapes (covering the filmstrips), 5" reels, 3¾ ips, single top track
13.24 5 Optional, additional pupils' tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track (Covering workbook 4, workbook 5, Mon premier livre, speech balloons and songs and poems)

14. Frère Jacques: méthode de langage pour enfants

J. Bertrand and *J. L. Frérot* with the collaboration of *M. Garnier.* Librairie Hachette, Paris, 1967-68. UK office: 4 Regent Place, London W1

A primary French course for 7-12 year olds. The vocabulary and structures derive from *le français fondamental.* A teacher's book, feltboard and figurines constitute the low-cost basic kit. They can be used to provide an oral foundation and first steps in reading if this is desired. The dialogues and exercises are recorded on tape. In addition to reducing the demands on the teacher's voice the tapes provide varied French voices and simple sound effects where the latter can aid comprehension. For the systematic teaching of reading and writing separate books described as *Leçons de lectures* and *Exercices de lectures* provide pupils with graded work which is compatible with the main course and utilises the same visual aids. *Bloc audio-visuel no. 3* is still in preparation.

Bloc audio-visuel no.1

Printed Material

14.1 Livre du maitre. 95p. illus. paper
14.2 Exercices de lecture. 57p. illus. paper
14.3 Leçons de lecture. 30p. colour illus. paper

Recorded and Visual Material

14.4 10 Sheets of figurines, black and white, 26" x 20"
14.5 5 Sheets of reading cards, black and white, 26" x 20"
14.6 5 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

Bloc audio-visuel no.2

Printed Material

14.7 Livre du maitre. 94p. illus. paper
14.8 Exercices de lecture. 58p. illus. paper
14.9 Leçons de lecture. 64p. colour illus. paper

Visual Material

14.10 8 Sheets of figurines, black and white, 26" x 20"
14.11 5 Sheets of reading cards, black and white, 26" x 20"

15. Mon premier livre: a preparatory course for young beginners

A. L. Carré. 1968. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

A beginners' course for the 7-11 age range. The vocabulary is limited to 250 everyday words, the present tense only is used and the verbs are restricted to first conjugation verbs only; *être, avoir, aller,* and *faire.* Each chapter has an illustrated reading passage, questions and grammatical exercises of the gap-filling

kind. A grammar summary, pronunciation exercises and a French-English vocabulary are provided.

Printed Material

15.1 Textbook. 77p. illus. supplement. vocabulary. limp

Recorded Material

15.2 2 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track

16. Mon premier livre de chansons

Librairie Larousse, Paris, 1971. UK distributor: European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1*

An attractively illustrated book, in full colour, containing thirty-three traditional songs. Each song occupies a double page and is supplied with musical notation for accompaniment and full text. Twenty of the songs are recorded on the discs, sung by *Les Petits Chanteurs de Saint-Laurent.*

Printed Material

16.1 Songbook. 61p. colour illustrations by Hélène Poirié. hardback

Recorded Material

16.2 2 Discs, 7", 33⅓ rpm (supplied in cachet at the end of the book)

17. Les Noé au Mont Ararat

Gale Young. 1967. Edward Arnold (Publishers) Ltd, 41 Maddox Street, London W1. Tapes available from Students Recordings Ltd, King Street, Newton Abbott, Devon

A sequel to *L'arche de Noé* (*see* no. 1 above). The vocabulary used in the previous book is revised in the second; new items are introduced gradually and the future tense and direct object pronouns are used. Songs with musical notations are included.

Printed Material

17.1 Textbook. 46p. illus. some colour. paper

Recorded Material

17.2 1 Tape, 4" reel, 3¾ ips, twin half track

18. Paul et Jacqueline

A. L. Carré. 1964. University of London Press, St. Paul's House, Warwick Lane, London EC4. Tapes available from Tutor-Tape Co. Ltd, 258 Wimbledon Park Road, London SW19

Twenty-four chapters, each one based on an incident in the life of a French family. Only the present tense is used but the range of vocabulary makes the book more suitable for second-year rather than first-year use as a rapid reader. A French-English vocabulary is provided. (*See* also no. 26 in Part B)

Printed Material

18.1 Textbook. 64p. illus. chanson. vocabulaire. hardback

or

18.2 limp

Recorded Material

18.3 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, twin half track

19. Pierre et Marianne

Denis King and *Edith Reid.* 1966. Wheaton and Co., Pergamon Press Ltd, Headington Hill Hall, OX3 0BW

A four-year audio-visual course. The first year's work is oral, reading and writing being introduced in the second year. The readers are essentially the basis of the course in that they provide the central theme involving a typical French family. The third book is set in Africa. The present tense is used for the main narrative but the future is brought in where necessary.

The tapes contain instructions, work for the audio-visual presentation, the complete text of the first book, and questions based on the second and third books with suggested answers.

Printed Material

19.1 Teacher's manual. 92p. prenoms francais. songs. hardback
19.2 Premier livre. 48p. illus. some colour. hardback
19.3 Deuxième livre. 72p. illus. some colour. hardback
19.4 Troisième livre. 72p. illus. some colour. hardback
19.5 Troisième livre vocabulaire. 8p. paper (free with Troisième livre)
19.6 Mon premier carnet. 48p. illus. paper
19.7 Mon deuxième carnet. 48p. illus. paper
19.8 Mon troisième carnet. 64p. illus. paper
19.9 Mon quatrième carnet. 64p. illus. paper

Recorded and Visual Material

19.10 1 Sheet of plastigraph with 3 colour figures
19.11 4 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, single top track

20. Regardons, écoutons et parlons

Charles Bouton and *Léonce Clément.* 1968. Hulton Educational Publications Ltd, Raans Road, Amersham, Bucks

An audio-visual course for beginners. Each of the six books has a hinged flap which covers the text and enables the learner to see the pictures and concentrate on them while listening to the teacher or the tape. The text can later be uncovered and be used for reading and writing practice. Only the present tense is used and the vocabulary is closely integrated with the pictures so that translation is unnecessary.

Printed Material

20.1 Livre 1. 63p. colour illus. limp
20.2 Livre 2. 63p. colour illus. limp
20.3 Livre 3. 63p. colour illus. limp
20.4 Livre 4. 63p. colour illus. limp
20.5 Livre 5. 63p. colour illus. map. limp
20.6 Livre 6. 63p. colour illus. limp

Recorded Material

20.7 3 Tapes, 5" reels, 3¾ ips, twin half track (to

---

*See footnote to no. 4

accompany Livres 1-3)
20.8 3 Tapes, 5¾" reels, 3¾ ips twin half track (to accompany Livres 4-6)

21. Une souris verte: comptines, rondes, jeux, chansons, poèmes
Hélène Gauvenet. Didier, Paris, 1965. UK distributor: George G. Harrap and Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

An illustrated collection of rhymes, games and songs. Difficult words are explained in French and background information is given on the history or customary use of the material.

Printed Material
21.1 Textbook. 60p. illus. hardback

Recorded Material
21.2 1 Disc, 7", 33⅓ rpm

22. Thèmes de vie: pour nos petits
Editions Fernand Nathan, Paris. UK distributor: European Schoolbooks Ltd, 100 Great Russell Street, London WC1*

Each of the 11 sets of colour filmstrips comprises twenty or more views arranged in a connected sequence which suits the subject matter displayed. The name of each view is listed opposite the frame number on an accompanying leaflet and is followed by a few words describing the items and activities portrayed. The teacher could make slides from the views if this should prove to be more convenient a method of display.

Printed Material
22.1 Leaflet to accompany each filmstrip (free with filmstrip)

Visual Material
22.2
1. 'Au bord de la mer.'
2. 'Le port de pêche.'
3. 'Le port de commerce.'
4. 'Les phares.'
5. 'Un village de France.'
6. 'Patrick, le petit Parisien.'
7. 'En auto.'
8. 'Prenons le train.'
9. 'Deux beaux voyages en paquebot et en avion.'
10. 'Dans la rue et au marché.'
11. 'Attention en traversant.'

23. Les trois ours
Margaret Sandwell Hirst. 1965. George G. Harrap and Co. Ltd, 182 High Holborn, London WC1V 7AX

The familiar story of the three bears told in simple, clearly printed French with clear line drawings.

Printed Material
23.1 Reader. 23p. illus. paper

Recorded Material
23.2 1 Tape, 5" reel, 3¾ ips, single top track

Part B. Readers and workbooks

24. Les aventures d'Auguste; drawings by Charles Eccott. Glasgow & Baker, 1968. 17p.

Originally published in the magazine *Bonjour,* these stories are presented in the form of a strip cartoon, with the written element restricted to dialogue in the relevant frame. They are graded for difficulty and supplemented with questions which can be answered by reference to the text and some of which encourage the extension of vocabulary. A French-English vocabulary of about 350 entries appears on the final pages.

25. Buckby, N. M.
Là-haut sur la montagne; illustrated by R. Nicholls. Harrap, 1969. vi, 35p.

A reader for ten- to twelve-year-olds in primary and secondary schools. It is closely tied to *Bonjour Line* (*see* no.3 in Part A), but could be used with any course based on *Le français fondamental: premier degré.* A note to teachers appears on p.33. There are two songs.

See footnote to no. 4

26. Carré, A. L.
Bonjour Isabelle! bonjour Olivier! illustrated by Sally Holliday. University of London Press, 1968. 24p.

The text in simple French is given in large type in fairly short sentences. The drawings, in large format, appear on facing pages. They are 'culturally' neutral. There is a French-English end vocabulary of about 200 words.

27. Carter, G. D.
Louki; illustrated by Joan Carter. University of London Press, 1967. 32p.

The story of the adventures of a space-dweller (who can be recreated by judicious adaptation of a table-tennis ball) told in simple French, aided by black and white drawings. Generously-sized typography, plenty of repetition. Children's life background to the situations.

28. Ellis, D. L.
Thérèse: lectures pour chats; illustrated by Paul Wright. Harrap, 1971. vii, 55p.

The story of the first year of a kitten's life. 437 words almost entirely chosen from *Le français fondamental: premier degré.* Strictly minimum grammar. Could be used as a class book or for individual reading. There are comprehension exercises.

29. **Fice, R. H.,** and others
On travaille. 2 vols. 16p. each. Macmillan, 1970. illus.

Workbooks with spaces for pupils to accomplish simple written tasks. Line-drawings aid comprehension.

30. **Hirst, Margaret Sandwell**
Les trois ours. Harrap, 1965. 23p. illus.

See no. 23 in Part A above.

31. **Jenkins, D. J.**
Bon accueil les gosses! 6 vols. 16p. each. Ginn, 1970. illus.

'Jean à l'aéroport.'
'Les Martin et les bandits.'
'Gisèle et son poney.'
'Aimez-vous l'école?'
'Chalutier de Vernez.'
'Chauffeur de taxi à Paris.'

Speech patterns and vocabulary broadly similar to *En avant* (*see* no.9 in Part A above); brightly coloured illustrations by French artists; authentic local colour; designed to be read for pleasure.

32. **Lichet, Raymond**
Exercices en français facile. 3 workbooks. Hachette, Paris, 1968. 48p. each book. illus.

Page 1 in each booklet shows the *Progression et table des matières.* Black and white drawings and photographs of everyday scenes are accompanied by printed stimuli. Answers become progressively more complex but the first page of the first booklet calls only for the writing of *oui* or *non.* All based on *Le français fondamental.*

33. **Matchett, Grace**
En vacances; illustrated by Geoffrey S. Fletcher. Harrap, 1966. (30p.) (*Le français fondamental: premier degré.*)

Middle-class children holidaying in Normandy. Double-spread water-colour drawings give bright, authentic local colour. Below these the left-hand page has the story and the right-hand page French-English word-lists.

34. **Popescu, Julian**
The 'Read about France' series; illustrated by Denis Wrigley. Books 1-9. 24p. each. Wheaton, Exeter, 1970.

Book 1: 'Le train.'
Book 2: 'La famille de Jean.'
Book 3: 'L'agent de police.'
Book 4: 'A la ferme.'
Book 5: 'Une visite à Paris.'
Book 6: 'Le café du lac.'
Book 7: 'Sur la plage.'
Book 8: 'Le château fort.'
Book 9: 'Le jardin zoologique.'

Brief statements on the left-hand pages, pen and colour-wash illustrations on the right-hand pages. A page of comprehension questions in English and a French-English vocabulary grouped according to page numbers. Local colour.

35. **Le retour d'Auguste;** dessins de Charles Eccott. Glasgow & Baker, 1969. 17p.

Originally published in the magazine *Bonjour.* Presented in the same manner as *Les aventures d'Auguste* (*see* no.24 above).

36. **Richardson, G.,** and **M. M. Lord**
Salut les jeunes! illustrated by Colin Winslow. Edward Arnold, 1969. 80p. Reprint of 1966 edn.

An introduction to written French for pupils who have followed a preliminary oral course. Copious crayon and ink drawings, a map and songs. The pupils can refer to a vocabulary which uses pictures to define meaning – hence no English words.

37. **Watson, John,** adaptor
Les albums du Père Castor: texte simplifié. Harrap, 1967. 6 booklets, 16p. each. colour illus. (Original edition Flammarion, Paris, 1960.)

'Trois petits cochons.'
'La boîte à soleil.'
'Histoire du bébé lion.'
'Drôles de bêtes.'
'La belle robe neuve d'Anne Catherine.'
'La grise et la poulette.'

Selected titles from the *Père Castor* series retain the original pictures and present the story in French. This has been modified to suit English children in primary schools who have started an introductory audio-visual course. The inside covers carry complete French-English word-lists referring to each page of text in turn.

38. **Young, Gale,** and **Joan G. Robinson**
Monsieur Charbon: Book 1: défense de fumer; illustrated by Richard G. Robinson. Harrap, 1964. i, 48p. Reprint of 1962 edn.

A carefully compiled book which could be used for class presentation or for individual study. It includes much French atmosphere in the illustrations. A prominent rôle is assigned to smoky chimneys and steam locomotives, but the material is lively and the language well-graded.

INDEX OF AUTHORS, EDITORS, COMPILERS, ADAPTORS

References are to item numbers

Berrivin, Regine, 4
Bertrand, J., 14
Bourcier, Claude L., 12
Bouton, Charles, 20
Buckby, N. M., 25
Carré, A. L., 15, 18, 26
Carter, G. D., 27
Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Français, 3
Centre for Curriculum Development in Audio-Visual Language-Teaching, 3
Clément, Léonce, 20
Colyer, Penrose, 2
Durham County Local Education Authority, 7
Edwards, R. P. A., 12
Ellis, D. L., 28
Fice, R. H., 29
Frérot, J. L., 11, 14
Gauvenet, Hélène, 21
Garnier, M., 14
Glasgow, Mary, 2
Gougenheim, G., 11
Gross, Herbert, 3
Hirst, Margaret Sandwell, 23, 30
Ingram, S. R., 2
Ioannou, A., 11
Jenkins, D. J., 31
King, Denis, 19
Lichet, Raymond, 32
Lord, M. M., 36
MacAllister, James, 5
Mason, Barbara, 3
Matchett, Grace, 33
Mauger, G., 11
Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project: French Section, 9
Perry, W. J., 6
Les Petits Chanteurs de Saint-Laurent, 16
Popescu, Julian, 34
Raymond, M., 12
Reid, Edith, 19
Richardson, G., 36
Robinson, Joan G., 38
Rowlands, David, 9
Saint-Georges, A., 11
Schools Council, 9
Sloan, A., 10
Symonds, Pamela, 13
Watson, John, 37
Young, Gale, 1, 17, 38

TITLE INDEX

References are to item numbers

A la ferme, 34
L'agent de police, 34
Aimez-vous l'école? 31
Les albums du Père Castor, 37
L'arche de Noë, 1
Attention en traversant, 22
Au bord de la mer, 22
Les aventures d'Auguste, 24
La belle robe neuve d'Anne Catherine, 37
La boîte à soleil, 37
Bon accueil les gosses! 31
Bon voyage! 2
Bonjour Isabelle! bonjour Olivier! 26
Bonjour Line, 3
Bonjour, me voici! 4
Bonjour, mes enfants! 5
Boutiques et magasins, 8
Le café du lac, 34
Le camping, 8
Chalutier de Vernez, 31
Chansons et comptines, 6
Le château fort, 34
Chauffeur de taxi à Paris, 31
Children speak French, 7
La colonie de vacances, 8
Dans la rue et au marché, 22
Dans les rues de la ville, 8
Deux beaux voyages en paquebot et en avion, 22
Documentation audio-visuelle, 8
Drôles de bêtes, 37
En auto, 22
En avant, 9
En vacances, 33
Exercices en français facile, 32
La famille de Jean, 34
A first French kit, 10
Flâneries et courses dans Paris, 8
Le français élémentaire, 11
French in the primary school, 12
French through action, 13
Frère Jacques: méthode de langage pour enfants, 14
Gisèle et son poney, 31
Un grand magazin, 8
La grise et la poulette, 37
Histoires du bébé lion, 37
Le jardin zoologique, 34
Jean à l'aéroport, 31
Là-haut sur la montagne, 25
Louki, 27
Les Martin et les bandits, 31
Mon premier livre, 15
Mon premier livre de chansons, 16
Monsieur Charbon, 38
Les Noë au Mont Ararat, 17
On travaille, 29
Le Paris du Parisien, 8
Patrick, le petit Parisien, 22
Paul et Jacqueline, 18
Les phares, 22
Pierre et Marianne, 19
Le port de commerce, 22
Le port de pêche, 22
Prenons le train, 22
The 'Read about France' series, 34
Regardons, écoutons et parlons, 20
Le retour d'Auguste, 35
Une rue commerçante, 8
Salut les jeunes! 36
Une souris verte, 21
Sur la plage, 34
Thèmes de vie: pour nos petits, 22
Thérèse, 28
La toilette, 8
Le train, 34
Les trois ours, 23, 30
Trois petits cochons, 37
Le village, 8
Un village de France, 22
La ville, 8
Une visite à Paris, 34

SUPPLEMENT
to
TEACHING MATERIALS FOR FRENCH
PRIMARY SCHOOL FRENCH

Though many of the courses covered in Part A of Primary school French contain a variety of printed, recorded and visual elements from which teachers can make their choice, additional material to aid comprehension and practice may be useful. Listed in this Supplement are various types of such additional material, grouped in three sections:

1. Some books for individual and group work
2. Visual teaching material, games and other 'interest material'
3. Discs.

A list of this type can never be exhaustive, but it is realised that this supplementary list could be expanded and suggestions from teachers will gladly be considered.

1. SOME BOOKS FOR INDIVIDUAL OR GROUP WORK

Bonjour théâtre: seventeen short plays. Mary Glasgow Publications, 1972. 32p.

Suitable for first and second year of French. For 3-30 players. Price: £0.35

Coulthard, Margaret, editor

Par-çi par-là. Hutchinson Educational, 1970-. 11 books. 38p. each. illus.

A series of eleven readers arranged in four stages, with two books for the first stage and three for each subsequent stage, for the first two or three years of French. Each short chapter has comprehension questions in French and there is a French-English vocabulary at the end of each book. There is no indication of the

...2/

grading criteria. Price: £0.58 per reader

Gauthier, René

Je parle français. Books 1-3. Nelson, 1963-64. 68p. each. colour illus.

Classbooks based on the use of French without recourse to English, with instructional elements and some workbook-type exercises. Controlled lexis: 180 new words per book. French-English end vocabularies for reference. Price: £0.30 per book.

Grayson, Denis

Mon cahier. Ginn, 1964. 32p. illus.

An informal workbook, with illustrations by Sempé. Useful for the start of the writing stage, it includes information about French life. Price: £0.11

Sloan, A.

A first French bookshelf. Collins, 1967. Grade 1: books 1-4. 16p. each. Grade 2: books 1-4. 16p. each. Grade 3: books 1-2. 32p. each. illus.

No criteria of selection are stated, but the stories are told in simple language with regular repetition of the commoner structures found in any preliminary course. May be used as follow-up reading for A first French kit (see no.10 in Primary school French). Price: £0.10 per reader

---

When visiting bookshops in London, teachers may find it useful to call on: Paperbooks, 9 Warrington Road, London SW7 3ES. Paperbooks do not issue a catalogue but have a good range of French children's books, including Tintin, Bécassine, Astérix; books published in the Collection Odège-Cil (Mon premier dictionnaire, J'apprends à lire, etc.); the series Ecole des loisirs (Vite et lent, Chaud et froid, etc.); and lesser known titles.

2. VISUAL TEACHING MATERIAL, GAMES AND OTHER 'INTEREST MATERIAL'

CUISENAIRE MATERIALS FOR FRENCH TEACHING

A selection of classroom teaching materials and explanatory booklets on how to use them may be obtained from the Cuisenaire Company Ltd, 40 Silver Street, Reading, Berks., who will also send full catalogues.

...3/

Cuisenaire rods: international set

292 rods, in moulded plastic box. Equips 3-4 pupils. (For their use in French teaching see books by C.Gattegno and F.H.Hodgson marked* below).
Order ref: 152. Price: £1.75

Mots en couleur

Word charts (11 to a set) of French words using coloured letters on a black ground. They provide examples of letter groups of similar pronunciation.
Order ref: 85225 411 3. Price: £5.50 per set

French Fidel

Charts (6 to a set) to be used for sound/sign analysis. Divided into two sections with upper part devoted to vowel sounds and lower part to consonants. Mute letter combinations are printed in grey along a band dividing the two sections. 6 charts make a tableau: 50" x 32".
Order ref: 85225 412 1. Price: £2.40 per set

Wall pictures

A set of 10 litho prints in colour, 22" x 15½" each, to provide talking points and introduce new vocabulary.
Order ref: 85225 401 6. Price: £1.50 per set

Gattegno, Caleb

Huit contes; illustrés par Eve Rhind. 108p.
Order ref: 85225 413 X. Price: £0.32½

*Books for teachers:

Gattegno, Caleb

Reading with words in colour. 260p. illus. Gives full instructions for the use of Cuisenaire material.
Order ref: 85225 512 8. Price: £2.50

Gattegno, Caleb

Teaching foreign languages in schools: the silent way. 84p.
Order ref: 85225 403 2. Price: £0.50

Hodgson, F.H.

Language learning material. 41p.
Order ref: 85225 402 4. Price: £0.25

...4/

Carte de France illustrée

Printed in colour on laminated paper, 37" x 37". Editions André Lesot, Paris. UK distributor: European Schoolbooks Ltd *, 100 Great Russell Street, London WC1. Price: £1.40

Classroom clockface

Arabic numerals, plastic hands, card, 9½" diameter. Educational Supply Association Ltd, School Materials Division, P O Box 22, Pinnacles, Harlow, Essex. - Ref. 8822107. Price: £0.21½ each.

Clockface without hands

Rubber stamp clockface, arabic numerals, 2" diameter. European Schoolbooks Ltd*. Price £0.20

Code de la route

Set of 15 rubber stamps, 1½" diameter each. Fernand Nathan, Paris. UK distributor: European Schoolbooks Ltd*.

Collection Papy

Jeux de groupes; par Frédérique. Demonstrates concept of number sets through simple games. 40p. colour diagrams. Hachette, Paris, 1971. UK office: 4 Regent Place, London W1. (Other titles in this series are in preparation). Price: £0.51

French money for the classroom

Set of 61 coins, actual size; wallet of 22 bank notes, actual size. Fernand Nathan, Paris. UK distributor: European Schoolbooks Ltd*. Prices: coins: £0.50; notes: £0.45

Mots grands et petits: crosswords for beginners

Suitable for first and second year of French. Solutions are provided. Mary Glasgow Publications, 1972. 32p. Price: £0.17

Regardons la France

A collection of 105 colour slides, intended for children from ten years of age upwards. It attempts to present a balanced overall view of France, starting with French history from Roman times, and going on to geography and to contemporary daily life. A 24-page booklet with notes for teachers is available with the slides. European Schoolbooks Ltd*. Price: £12.50

24-Hour clock

Stiff card, plastic hands, colour, arabic numerals, 13" diameter. European Schoolbooks Ltd*. Price £0.60

---

* European Schoolbooks will move to Cheltenham in May or June. Their new address is not yet known.

...5/

3. DISCS

Les chansons de Jan Rosol: sept chansons originales

Sung by Jan Rosol. 7", 33 1/3 rpm. Mary Glasgow Publications Ltd, 140-2 Kensington Church Street, London W8. Price: £0.25

Chants de Noël

Sung by Jan Rosol. 7", 33 1/3 rpm. Mary Glasgow Publications. Price: £0.25

Les crocodiles: huit chansons traditionelles

Sung by Mony Marc; accompanied by Bob Francis. 7", 33 1/3 rpm. Mary Glasgow Publications. Price: £0.25

Mony Marc chante: sept chansons supplémentaires

Sung by Mony Marc; accompanied by Bob Francis. 7", 33 1/3 rpm. Mary Glasgow Publications. Price £0.25

Le petit âne: huit chansons originales

Elma Soiron; sung by Jan Rosol. 7", 33 1/3 rpm. Mary Glasgow Publications. Price: £0.25

Les sons du français

A recording of words and phrases which cover all the sounds of spoken French. Four-phrase presentation and practice pattern. A transcript is supplied with the record. 7", 33 1/3 rpm. Ginn & Co Ltd, 18 Bedford Row, London WC1R 4EJ. Price: £0.25

STORIES TOLD IN FRENCH ON DISCS

The following titles appear in the Hachette list 'L'encyclopédie sonore' and may be obtained to order through Hachette, 4 Regent Place, London W1. A fuller description appears in the publisher's 'DIDAC' catalogue. The list given below gives titles and reference numbers.

Contes pour les enfants

La Belle au bois dormant, ref. 320 845

Le blanc Noël de N'Gano and L'oiseau de pluie, ref. 190 883

Blanche Neige and Merlin et Viviane, ref. 160 003

La chanson de Katia, ref. 190 900

La cigogne qui a dansé and Le gai joueur de fifre, ref. 160 005

...6/

Contes des mille et une nuits, ref. 160 001

Le loup qui ne mangeait personne and Cocoriko ou le coq prétentieux, ref. 190 882

Mon chien et son chevreau, ref. 190 882

Noël pour les petits, ref. 160 002

La roulotte rouge and Le village à la mer, ref. 160 006

Le sapin et l'oiseau de Noël, ref. 190 881

Récitations

Bestiaire familier, ref. 270 814

Bestiaire poétique, ref. 270 815

Anthologie Maurice Carême (5 à 12 ans), ref. 190 945

Anthologie Maurice Carême (9 à 12 ans), ref. 190 946

DISCS FOR YOUNGER CHILDREN

The following song discs have been mentioned in Le français dans le monde and could be obtained through the usual importers.

Bonjour, Madame La Tortue

Twelve animals 'en chansons et en comptines'. The 'comptines' alternate with the songs which have a guitar accompaniment. The comptines are probably the more useful component, the melodies of the songs being rather complicated. A leaflet supplies words and music. 17 cm, 45 rpm. Fernand Nathan, Paris, ref. 1520

Dimadondaine: nos.1 and 3

Six songs on each disc sung by children and with a discreet orchestral accompaniment. After one performance of the song the orchestra plays alone to encourage listeners to sing to its accompaniment. A leaflet supplies words and music. 7", 45 rpm. Unidisc. refs. Ex 45308 and 45338

Jacques Douai chante pour les enfants: no.5

One record-book with nine songs by contemporary writers, Prévert, Desnos, Géraldy among others. Guitar accompaniment. Printed text of the lyrics is supplied. 17 cm, 45 rpm. BAM, ref.674.

Perlin et Pinpin

Four discs, with four or five songs on each disc. An accompanying leaflet gives lyrics and music. 17 cm, 45 rpm. Unidisc.